

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Zec 1 - 6

אָבְדָה וְיָשָׁב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה בֶן־יִדּוֹ
זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה בֶן־יִדּוֹ זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה בֶן־יִדּוֹ זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה בֶן־יִדּוֹ

אֶבְחַדְשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה

דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרֶכְיָה בֶן־יִדּוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. bachodesh hash'mini bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yah ben-'Iddo hanabi' le'mor.

Zec1:1 In the eighth month of the second year of Daryawesh, the Word of אָבְדָה came to ZekarYah the prophet, the son of BerekiYah, the son of Iddo saying,

<1:1> 'En τῷ ὀγδόῳ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχιου υἱὸν Ἀδδω τὸν προφήτην λέγων

1 En tō ogdoō mēni etous deuterou epi Dareiou

In the eighth month, year of the second unto Darius,

egeneto logos kyriou

came to pass the Word of YHWH

pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn

to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

בְּקֶצֶף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קֶצֶף:

בְּקֶצֶף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קֶצֶף:

2. qatsaph Yahúwah `al-'abotheykem qatseph.

Zec1:2 אָבְדָה was very angry with your fathers.

<2> Ὄργισθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην.

2 Ōrgisthē kyrios epi tous pateras hymōn orgēn megalēn.

YHWH was provoked to anger by your fathers - anger a great.

גִּיאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וְאֲשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

גִּיאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם

יְהוָה צְבָאוֹת וְאֲשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

3. w'amar'at 'alehem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu 'elay n'um Yahúwah ts'ba'oth w'ashub 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec1:3 Therefore say to them, Thus says אָבְדָה of hosts, Return to Me, declares אָבְדָה of hosts, that I may return to you, says אָבְדָה of hosts.

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ,

Ἐπιστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος παντοκράτωρ

καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

3 kai ereis pros autous Tade legei kyrios pantokratōr,

And you shall say to them, Thus says YHWH of the forces,

Epistrepstate pros me , legei kyrios pantokratōr,

Turn to me, says YHWH of the forces!

kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.

and I shall be turned towards you, says YHWH of the forces.

וְאֵל־תְּהִי כְאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ-אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַרְאֵשְׁנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הַרְעִים
וּמַעַלְלֵיכֶם הַרְעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

4. 'al-tih'yu ka'abotheykem 'asher qar'u-'aleyhem han'bi'im hari'shonim le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu na' midar'keykem hara'im uma'alileykem hara'im w'lo' sham'u w'lo'-hiq'shibu 'elay n'um-Yahúwah.

Zec1:4 Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed to them, saying, Thus says יְהוָה of hosts, Return now from your evil ways and from your evil deeds. But they did not listen nor give heed to Me, declares יְהוָה.

<4> καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν, οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται οἱ ἔμπροσθεν λέγοντες Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν, καὶ οὐκ εἰσακοῦσαν, καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου, λέγει κύριος.

4 kai mē ginesthe kathōs hoi pateres hymōn,

And do not become as your fathers! ones

hois enekalesan autois hoi prophētai hoi emprosthen

whom accused them the prophets, the ones beforehand

legontes Tade legei kyrios pantokratōr Apostrepstate apo tōn hodōn hymōn tōn ponērōn

saying, Thus says YHWH of the forces, Turn from ways your wicked,

kai apo tōn epitēdeumatōn hymōn tōn ponērōn, kai ouk eisakousan

and from practices your wicked! And they did not listen,

kai ou proseschon tou eisakousai mou, legei kyrios.

and did not take heed to listen to me, says YHWH.

וְאֲבֹתֵיכֶם אֵי-הֵם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוֹלָם יְחִיּוּ:

5. 'abotheykem 'ayeh-hem w'han'bi'im hal'olam yich'yu.

Zec1:5 Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

<5> οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν; καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται;

5 hoi pateres hymōn pou eisin? kai hoi prophētai mē ton aiōna zēsontai?

Your fathers, where are they and the prophets, Shall into the eon they live?

כַּיְלָא מְכַלְכְּלֵנָא מְלֻכְּ-חַד מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא 6
 אַיְאֵר מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא
 :מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא
 וְאֵךְ הַדְּבָרִי וְחֻקֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלֵּוֹאִי
 הַשִּׁיגוּ אֶבְתִּיכֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כְּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה
 צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֲתָנוּ: 6

6. 'ak d'baray w'chuqay 'asher tsiuithi 'eth-'abaday han'bi'im halo' hisigu
'abotheykem wayashubu wayo'm'ru ka'asher zamam Yahúwah ts'ba'oth
la`asoth lanu kid'rakeynu uk'ma`alaleynu ken `asah 'itanu.

Zec1:6 But did not My words and My statutes,
which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers?
Then they repented and said, As אַיְאֵר of hosts purposed to do to us
according to our ways and according to our deeds, so He has dealt with us.

<6> πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν
 πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις, οἱ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν.
 καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν Καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι
 ὑμῖν κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν, οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν.

6 plēn tous logous mou kai ta nomima mou dechesthe, hosa egō entellomai
Furthermore my words and my laws do you receive, as many as I give charge
en pneumatī mou tois doulois mou tois prophētais, hoi katelabosan tous pateras hymōn.
by my spirit to my servants the prophets, the ones overtaking your fathers?
kai apekrithēsan kai eipan Kathōs paratētaktai kyrios pantokratōr tou poiēsai hymin
And they answered and said, As deployed YHWH of the forces to do to us
kata tas hodous hymōn kai kata ta epitēdeumata hymōn, houtōs epoiēsen hymin.
according to our ways, and according to our practices, so he did to us.

וְאֵל-זְכַרְיָה בֶּן-בְּרַכְיָהוּ בֶן-עֲדִיָּהוּ הַנְּבִיאַ לְאָמֹר:
 שָׁבַט בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה
 זְבִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לְעִשְׁתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ

7. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah l'`ash'tey-`asar chodesh hu'-chodesh Sh'bat
bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah
'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yahu ben-`Iddo' hanabi' le'mor.

Zec1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, it is the month Shebat,
in the second year of Daryawesh, the Word of אַיְאֵר came to ZekarYah the prophet,
the son of BerekYahu, the son of Iddo, saying,

<7> Τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί--οὗτός ἐστιν ὁ μῆν Σαβατ--
 ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου
 πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχιου υἱὸν Αἰδῶ τὸν προφήτην λέγων

7 Tē tetradi kai eikadi tō hendekatō mēni--

On the fourth and twentieth day in the eleventh month,
 houtos estin ho mēn Sabat--en tō deuterō etei epi Dareiou
 this is the month Shebat, in the second year unto Darius,
 egeneto logos kyriou pros Zacharian
 came to pass the Word of YHWH to Zechariah,
 ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn
 the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

יָבֹא אִישׁ עָלַי וְהָיָה אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהָיָה עִמֹּד בֵּין
 הַהַדְסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וְלְבָנִים:

8. ra'ithi halay'lah w'hinneh-'ish rokeb `al-sus 'adom w'hu' `omed beyn hahadasim
 'asher bam'tsulah w'acharayu susim 'adumim s'ruqim ul'banim.

Zec1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse,
 and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine,
 with red, sorrel and white horses behind him.

<8> Ἐώρακα τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν,
 καὶ οὗτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων τῶν κατασκίων,
 καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί.

8 Heōraka tēn nykta kai idou anēr epibebēkōs epi hippon pyrron,
 I saw the night, and behold, a man having mounted on horse a reddish,
 kai houtos heistēkei ana meson tōn oreōn tōn kataskiōn,
 and this one stood between the mountains answered;
 kai opisō autou hippoi pyrroi kai psaroi kai poikiloi kai leukoi.
 and behind him were red horses, and grey, and piebald, and white.

טָוֹאֵמַר מֶה-אֵלֶּה אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי
 אֲרֹאֶךְ מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

9. wa'omar mah-'eleh 'Adoni wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi 'ani
 'ar'eak mah-hemah 'eleh.

Zec1:9 Then I said, My Adon, what are these? And the messenger who was speaking
 with me said to me, I shall show you what these are.

<9> καὶ εἶπα Τί οὗτοι, κύριε;
 καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἐγὼ δείξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα.

9 kai eipa Ti houtoi, kyrie? kai eipen pros me ho aggelos
 And I said, What are these, O YHWH? And said to me the angel,
 ho lalōn en emoi Egō deixō soi ti estin tauta.
 the one speaking to me, I shall show to you what these are.

יָבֹא אִישׁ עָלַי וְהָיָה אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהָיָה עִמֹּד בֵּין
 הַהַדְסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וְלְבָנִים:

יַבִּיעֵן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־הַהַרְסִים
וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ:

**10. waya`an ha'ish ha`omed beyn-hahadasim
wayo`mar `eleh `asher shalach Yahúwah l'hith'halek ba`arets.**

Zec1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered and said, These are those whom אֲשֶׁר has sent to walk to and fro through the earth.

<10> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων
καὶ εἶπεν πρὸς με Οὗτοί εἰσιν οὓς ἐξαπέσταλκεν κύριος τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν.

10 kai apekrithē ho anēr ho ephestēkōs ana meson tōn oreōn

And answered the man, the one standing between the mountains,

kai eipen pros me Houtoi eisin hous exapestalken kyrios tou periodeusai tēn gēn.

and he said to me, These are whom YHWH sent out to travel about the earth.

יַבִּיעֵנוּ אֶת־מְלָאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהַרְסִים
וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְכֵנוּ בְּאֶרֶץ וְהִנֵּה כָּל־הָאֶרֶץ יְשֻׁבָת וְשָׁקֵטָה:

**11. waya`anu `eth-mal`ak Yahúwah ha`omed beyn hahadasim
wayo`m`ru hith`halak`nu ba`arets w`hinneh kal-ha`arets yoshebeth w`shoqateth.**

Zec1:11 So they answered the messenger of אֲשֶׁר who was standing among the myrtle trees and said, We have walked to and fro through the earth, and behold, all the earth is peaceful and quiet.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἀγγέλῳ κυρίου τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων
καὶ εἶπον Περιωδεύκαμεν πάσαν τὴν γῆν,
καὶ ἰδοὺ πάσα ἡ γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει.

11 kai apekrithēsan tō aggelō kyriou tō ephestōti ana meson tōn oreōn

And they answered to the angel of YHWH standing between the mountains,

kai eipon Periōdeukamen pasan tēn gēn,

and they said, We have traveled about the earth,

kai idou pasa hē gē katoikeitai kai hēsychazei.

and behold, all the earth is inhabited and tranquil.

יַבִּיעֵן מְלָאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
עַד־מָתִי אֶתֶּה לֹא־תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זְעַמְתָּה זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה:

**12. waya`an mal`ak-Yahúwah wayo`mar Yahúwah ts`ba`oth
`ad-mathay `atah lo`-th`rachem `eth-Y`rushalam
w`eth `arey Yahudah `asher za`am`tah zeh shib`im shanah.**

Zec1:12 Then the messenger of **יהוה** answered and said, O **יהוה** of hosts, until when shall You not have pity for Yerushalam and the cities of Yahudah, with which You have been indignant these seventy years?

<12> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν Κύριε παντοκράτωρ, ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις Ἰουδα, ἃς ὑπερείδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος;

12 kai apekrithē ho aggelos kyriou kai eipen Kyrie pantokratōr, And answered the angel of YHWH and said, O YHWH of the forces, heōs tinos ou mē eleēsēs tēn Ierousalēm until when shall you in no way show mercy on Jerusalem, kai tas poleis Iouda, has hypereides touto hebdomēkoston etos? and the cities of Judah, in which you were enraged over this seventieth year?

כג יגאא יכלמא-כא אכאכ יכככ 13
:מכממ מכאגא מכככמ מכככ
יגויען יהנה את-המלאך הדיבר בי
דברים טובים דברים נחמים:

13. waya`an Yahúwah `eth-hamal`ak hadober bi d`barim tobim d`barim nichumim.

Zec1:13 **יהוה** answered the messenger who was speaking with me with gracious words, comforting words.

<13> καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ λαλοῦντι ἐν ἐμοί ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς.

13 kai apekrithē kyrios pantokratōr tō aggelō tō lalounti And YHWH of the forces responded to the angel, the one speaking en emoi hrēmata kala kai logous paraklētikous. with me sayings with good, words and comforting.

ימא אכ ימלכ כאכ כג יגאא יכלמא ככא ימכככ 14
:כככא אכממ יככככמ מכככמכככ כככמכככ כככמכככ אכאכ
ידויען אמר אלי המלאך הדיבר בי קרא לאמר כה אמר
יהנה צבאות קנאתי לירושלם ולציון קנאה גדולה:

14. wayo`mer `elay hamal`ak hadober bi q`ra` le`mor koh `amar Yahúwah ts`ba`oth qine`thi liY`rushalam u`l`Tsiōn qin`ah g`dolah.

Zec1:14 So the messenger who was speaking with me said to me, Proclaim, saying, Thus says **יהוה** of hosts, I am jealous for Yerushalam and for Zion with great jealousy.

<14> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιών ζῆλον μέγαν

14 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi And said to me the angel speaking with me, Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr Shout aloud! saying, Thus says YHWH almighty; Ezēlōka tēn Ierousalēm kai tēn Siōn zēlon megan

I am jealous for Jerusalem, and for Zion zeal with great.

15 זעקתך גדול אני קצף על הגוים השואננים
אשר אני קצפתי מעט והמה עזרו לרעה:
זעקתך גדול אני קצף על הגוים השואננים
אשר אני קצפתי מעט והמה עזרו לרעה:

15. w'qetseph gadol 'ani qotseph `al-hagoyim hashah'ananim
'asher 'ani qatsaph'ti m'at w'hemah `az'ru l'ra'ah.

Zec1:15 With great anger, I am angry with the nations at ease;
in that I was but a little angry, they gave help for evil.

<15> καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα
ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὀργίσθην ὀλίγα, αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά.

15 kai orgēn megalēn egō orgizomai epi ta ethnē

And anger with great I am provoked by the nations,

ta synepitithemena anth' hōn egō men

the ones joining in making an attack; because I indeed

ōrgisthēn oligā, autoi de synepethento eis kaka.

was provoked to anger a little, but they joined in making an attack for evils.

16 כִּי עוֹד אֶבְנֶה בָּהּ וְנֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּהָ וְנִטְּהָ עַל-יְרוּשָׁלַם:
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי אֶבְנֶה בָּהּ וְנֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּהָ וְנִטְּהָ עַל-יְרוּשָׁלַם:
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי אֶבְנֶה בָּהּ וְנֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּהָ וְנִטְּהָ עַל-יְרוּשָׁלַם:
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי אֶבְנֶה בָּהּ וְנֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּהָ וְנִטְּהָ עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. laken koh-'amar Yahúwah shab'ti liY'rushalam b'rachamim beythi yibaneh bah
n'um Yahúwah ts'ba'oth w'qawah yinateh `al-Y'rushalam.

Zec1:16 Therefore thus says אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת, I shall return to Yerushalam with compassion;
My house shall be built in it, declares אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת of hosts,
and a measuring line shall be stretched over Yerushalam.

<16> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπιστρέψω ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν οἰκτιρμῷ,
καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ ἔτι.

16 dia touto tade legei kyrios Epistrepsō epi Ierousalēm

On account of this, thus says YHWH, I shall turn towards Jerusalem

en oiktirmō, kai ho oikos mou anoikodomēthēsetai en autē, legei kyrios pantokratōr,

for compassion; and my house shall be rebuilt in it, says YHWH of the forces,

kai metron ektathēsetai epi Ierousalēm eti.

and a measure shall yet be stretched out upon Jerusalem.

17 יִזְעוֹד קִרְא לְאֹמֵר כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּבְנוּ יְרוּשָׁלַם וְעָרֵי
מְטוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בְּיְרוּשָׁלַם: ס
יִזְעוֹד קִרְא לְאֹמֵר כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּבְנוּ יְרוּשָׁלַם וְעָרֵי
מְטוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בְּיְרוּשָׁלַם:

17. `od q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od t'phutseyneh `aray mitob

w'nicham Yahúwah `od 'eth-Tsion ubachar `od biY'rushalam.

Zec1:17 Again, proclaim, saying, Thus says יְהוָה of hosts, My cities shall again overflow with prosperity, and יְהוָה shall again comfort Tsion and again choose Yerushalam.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων
Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς,
καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν Σίων καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.

17 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn
And the angel that spoke with me said to me, Cry yet, and say,
Tade legei kyrios pantokratōr Eti diachythēsontai poleis en agathois,
Thus says YHWH of the forces; Yet shall be dispersed cities for good things,
kai eleēsei kyrios eti tēn Siōn kai hairetiei eti tēn Ierousalēm.
and YHWH shall show mercy still on Zion, and shall select still Jerusalem.

Chapter 2

אָמַר לָגַח יָעַל עַיִן וַעֲבַדְתִּי כְּמִדְּתוֹתָיִם זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ Zech2:5
הַשָּׂמַיִם עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֵבֶל מִדָּה:

1. (2:5 in Heb.) wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh-'ish ub'yado chebel midah.

Zec2:1 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there was a man with a measuring line in his hand.

<5> Καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ
καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ σχοινίον γεωμετρικόν.

5 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou anēr
And I lifted my eyes, and I beheld, and behold, a man,
kai en tē cheiri autou schoinion geōmetrikon.
and in his hand was a measuring line of a surveyor.

אָמַר לָגַח יָעַל עַיִן וַעֲבַדְתִּי כְּמִדְּתוֹתָיִם זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ זֶכְרְיָהוּ Zech2:6
אָמַרְתִּי וַאֲרָא וְהִנֵּה אִישׁ וּבְיָדוֹ חֵבֶל מִדָּה
אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֵאשִׁית כְּמַה-רְחֹבָהּ וְכַמָּה אָרְחָהּ:

2. (2:6 in Heb.) wa'omar 'anah 'atah holek wayo'mer 'elay lamod 'eth-Y'rushalam lir'oth kamah-rach'bah w'kamah 'ar'kah.

Zec2:2 So I said, Where are you going? And he said to me, To measure Yerushalam, to see what its breadth and what its length is.

<6> καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Ποῦ σὺ πορεύῃ; καὶ εἶπεν πρὸς με Διαμετρήσαι τὴν
Ἱερουσαλημ τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἔστιν καὶ πηλίκον τὸ μῆκος.

6 kai eipa pros auton Pou sy poreuē? kai eipen pros me
And I said to him, Where do you go? And he said to me,
Diametrēsai tēn Ierousalēm tou idein pēlikon to platos autēs estin
To measure out Jerusalem, and to see how great the width of it is,
kai pēlikon to mēkos.

and how great the length.

זוֹהֵנָה הַמְּלֹאֲךָ הַדִּבֶּר בִּי יֵצֵא וּמִלְאֲךָ אַחֵר יֵצֵא לְקִרְאָתוֹ׃
:זֹהֵנָה הַמְּלֹאֲךָ הַדִּבֶּר בִּי יֵצֵא וּמִלְאֲךָ אַחֵר יֵצֵא לְקִרְאָתוֹ׃

3. (2:7 in Heb.) w'hinneh hamal'ak hadober bi yotse' umal'ak 'acher yotse' liq'ra'tho.

Zec2:3 And behold, the messenger who was speaking with me was going out, and another messenger was coming out to meet him,

<7> καὶ ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει,
καὶ ἄγγελος ἕτερος ἐξεπορεύετο εἰς συνάντησιν αὐτῷ

7 kai idou ho aggelos ho lalōn en emoi heistēkei,
And behold, the angel speaking with me stopped,
kai aggelos heteros exeporeueto eis synantēsin autō
and another angel went forth to meet with him.

חַוִּיאָמַר אֵלָיו רֵץ דִּבֶּר אֶל-הַנַּעַר הַלֵּז לֵאמֹר׃
פְּרָזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מֵרֵב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃
חַוִּיאָמַר אֵלָיו רֵץ דִּבֶּר אֶל-הַנַּעַר הַלֵּז לֵאמֹר׃
פְּרָזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מֵרֵב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃

4. (2:8 in Heb.) wayo'mer 'elaw ruts daber 'el-hana`ar halaz le'mor p'razoth tesheb Y'rushalam merob 'adam ub'hemah b'thokah.

Zec2:4 and said to him, Run, speak to that young man, saying, Yerushalam shall be inhabited without walls because of the multitude of men and cattle within it.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν λέγων Δράμε καὶ λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκεῖνον λέγων
Κατακάρπως κατοικηθήσεται Ἰερουσαλημ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων
καὶ κτηνῶν ἐν μέσῳ αὐτῆς·

8 kai eipen pros auton legōn Drame kai lalēson pros ton neanian ekeinon legōn
And he said to him, saying, Run and speak to that young man! saying,
Katakarpōs katoikēthēsetai Ierousalēm apo plēthous anthrōpōn
Fruitfully shall Jerusalem be inhabited because of a multitude of men
kai ktēnōn en mesō autēs;
and cattle in the midst of her.

טוֹאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ׃ פ׃
טוֹאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ׃ פ׃

5. (2:9 in Heb.) wa'ani 'eh'yeh-lah n'um-Yahúwah chomath 'esh sabib ul'kabod 'eh'yeh b'thokah.

Zec2:5 For I, declares אֲנִי, shall be to her a wall of fire all round, and I shall be for the glory in her midst.

<9> καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῇ, λέγει κύριος, τεῖχος πῦρὸς κυκλόθεν

καὶ εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ αὐτῆς.

9 kai **egō esomai autē**, **legei kyrios**, **teichos pyros kyklothen**

And I shall be to her, says YHWH, a wall of fire round about,

kai **eis doxan esomai en mesō autēs**.

and for glory I shall be in the midst of her.

אֲנִי־בְּמִצְרַיִם אֶשְׂכֵּן וְאֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם 10
:אֲנִי־בְּמִצְרַיִם אֶשְׂכֵּן וְאֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם
יְהוָה הוֹי וְהוֹי מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה
כִּי כְּאֶרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשֵׁתִי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה:

6. (2:10 in Heb.) **hoy hoy w'nusu me'erets tsaphon n'um-Yahúwah**
ki k'ar'ba` ruchoth hashamayim peras'ti 'eth'kem n'um-Yahúwah.

Zec2:6 Ho Ho! Flee from the land of the north, declares אֲנִי־בְּמִצְרַיִם,
for I have dispersed you as the four winds of the heavens, declares אֲנִי־בְּמִצְרַיִם.

<10> ὦ ὦ φεύγετε ἀπὸ γῆς βορρᾶ, λέγει κύριος,
διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ συναῶξ ὑμᾶς, λέγει κύριος·

10 **ō ō pheugete apo gēs borra**, **legei kyrios**,
Oh, Oh flee from the land of the north! says YHWH.

dioti ek tōn tessarōn anemōn tou ouranou synaxō hymas, **legei kyrios**;
For from out of the four winds of the heavens I shall gather you, says YHWH.

אֲנִי־בְּמִצְרַיִם אֶשְׂכֵּן וְאֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם 11
:אֲנִי־בְּמִצְרַיִם אֶשְׂכֵּן וְאֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם
יְהוָה הוֹי צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשְׁבֵת בַּת־בָּבֶל: ס

7. (2:11 in Heb.) **hoy Tsion himal'ti yoshebeth bath-Babel.**

Zec2:7 Ho, Tsion! Escape, you who are living with the daughter of Babel.

<11> εἰς Σιών ἀνασώζεσθε, οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα Βαβυλῶνος.

11 **eis Siōn anasōzesthe**, **hoi katoikountes thygatera Babylōnos**.
Unto Zion escape! O ones dwelling with the daughter of Babylon.

אֲנִי־בְּמִצְרַיִם אֶשְׂכֵּן וְאֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם 12
:אֲנִי־בְּמִצְרַיִם אֶשְׂכֵּן וְאֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם
יְבִי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כָּבוֹד שְׁלַחַנִי
אֶל־הַגּוֹיִם הַשְּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הַנִּגַּע בְּכֶם נִגַּע בְּבַת עֵינָיו:

8. (2:12 in Heb.) **ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'achar kabod sh'lachani**
'el-hagoyim hashol'lim 'eth'kem ki hanoge`a bakem noge`a b'babath `eyno.

Zec2:8 For thus says אֲנִי־בְּמִצְרַיִם of hosts, **After glory He has sent me against the nations**
which plunder you, for he who touches you, touches the apple of His eye.

<12> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
'Ὅπισω δόξης ἀπέσταλκέν με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ σκυλεύσαντα ὑμᾶς,
διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ·

12 **dioti tade legei kyrios pantokratōr**
Because, thus says YHWH almighty,

Opisō doxēs apestalken me epi ta ethnē ta skyleusanta hymas,
 After glory he has sent me out unto the nations, the ones despoiling you;
 dioti ho haptomenos hymōn hōs haptomenos tēs korēs tou ophthalmou autou;
 for the one touching you is as one touching the pupil of his eye.

יג פִּי הַנְּנִי מִנִּיף אֶת־יָדֵי עַל־יָהֶם וְהָיוּ לְעִבְדֵיהֶם
 וַיִּדְעֶתֶם כִּי־יְהוָה צָבָאֹת שְׁלַחְנִי: ׀

9. (2:13 in Heb.) **ki hin'ni meniph 'eth-yadi `aleyhem w'hayu shalal l'`ab'deyhem wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani.**

Zec2:9 For behold, I shall wave My hand over them so that they shall be plunder for their slaves. Then you shall know that אֵלֹהֵי הַמַּלְאָכִים of hosts has sent Me.

<13> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν αὐτοῖς, καὶ γνῶσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με.

13 dioti idou egō epipherō tēn cheira mou ep' autous,

For behold, I bear my hand against them,

kai esontai skyla tois douleuousin autois,

and they shall be spoils to the ones serving them.

kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apestalken me.

And you shall know that YHWH almighty has sent me.

יְדִרְנִי וְשִׁמְחֵי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הַנְּנִי־בָא
 וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה:

10. (2:14 in Heb.) **rani w'sim'chi bath-Tsion ki hin'ni-ba' w'shakan'ti b'thokek n'um-Yahúwah.**

Zec2:10 Sing for joy and be glad, O daughter of Tsion; for behold I am coming and I shall dwell in your midst, declares אֵלֹהֵי הַמַּלְאָכִים.

<14> τέρπου καὶ εὐφραίνου, θύγατερ Σιων, διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει κύριος.

14 terpou kai euphrainou, thygater Siōn,

Be happy and glad, O daughter of Zion!

dioti idou egō erchomai kai kataskēnōsō en mesō sou, legei kyrios.

For behold, I come, and I shall encamp in the midst of you, says YHWH.

טו וְנִלְוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם
 וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹכָךְ וַיִּדְעֶתֶם כִּי־יְהוָה צָבָאֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

11. (2:15 in Heb.) **w'nil'wu goyim rabbim 'el-Yahúwah bayom hahu' w'hayu li l'am**

w'shakan'ti b'thokek w'yada`at' ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'elayih.

Zec2:11 Many nations shall join themselves to אֱלֹהֵינוּ in that day and shall become to Me as the people. Then I shall dwell in your midst, and you shall know that אֱלֹהֵינוּ of hosts has sent Me to you.

<15> καὶ καταφεύξονται ἔθνη πολλὰ ἐπὶ τὸν κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔσονται αὐτῷ εἰς λαὸν καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν μέσῳ σου, καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

15 kai katapheuxontai ethnē polla epi ton kyrion en tē hēmerā ekeinē
And shall take refuge nations many unto YHWH in that day,

kai esontai autō eis laon kai kataskēnōsousin en mesō sou,
and they shall be to him for a people. And I shall encamp in your midst,

kai epignōsē hoti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.
and you shall realize that YHWH almighty has sent me to you.

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ 16
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טו וְנִחַל יְהוָה אֶת-יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֶרֶץ הַקֹּדֶשׁ
וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

12. (2:16 in Heb.) w'nachal Yahúwah 'eth-Yahudah chel'qo `al 'ad'math haqodesh ubachar `od biY'rushalam.

Zec2:12 אֱלֹהֵינוּ shall possess Yahudah as His portion in the holy land, and shall again choose Yerushalam.

<16> καὶ κατακληρονομήσει κύριος τὸν Ἰουδαν τὴν μερίδα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἁγίαν καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.

16 kai kataklēronomēsei kyrios ton Ioudan tēn merida autou epi tēn gēn tēn hagian
And YHWH shall inherit Judah his portion upon the land holy,

kai hairetiei eti tēn Ierousalēm.
and shall select still Jerusalem.

:יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ 17

יז הם כָּל-בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעוֹר מִמְּעוֹן קִדְשׁוֹ: ׀

13. (2:17 in Heb.) has kal-basar mip'ney Yahúwah ki ne`or mim'`on qad'sho.

Zec2:13 Be silent, all flesh, before אֱלֹהֵינוּ; for He is aroused from His holy habitation.

<17> εὐλαβεῖσθω πᾶσα σὰρξ ἀπὸ προσώπου κυρίου, διότι ἐξεγήγερται ἐκ νεφελῶν ἁγίων αὐτοῦ.

17 eulabeisthō pasa sarx apo prosōpou kyriou,
Let show reverence all flesh from in front of YHWH;

dioti exegēgertai ek nephelōn hagiōn autou.
for he was awakened from out of clouds his holy.

Chapter 3

זְכַרְיָהוּ אָמַר לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ Zech3:1

אֲנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לְפָנַי
מִלְּאֵךְ יְהוָה וְהִשְׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינִי לְשֹׁטְנוֹ:

1. wayar'eni 'eth-Yahushu`a hakohen hagadol `omed liph'ney mal'ak Yahúwah w'hasatan `omed `al-y'mino l'sit'no.

Zec3:1 Then he showed me Yahushua (Joshua) the high priest standing before the messenger of אֲנִי, and hasatan standing at his right hand to accuse him.

<3:1> Καὶ ἔδειξέν μοι κύριος Ἰησοῦν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐστῶτα πρὸ προσώπου ἀγγέλου κυρίου, καὶ ὁ διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τοῦ ἀντικεισθαι αὐτῷ.

1 Kai edeixen moi kyrios Iēsoun ton hierea ton megan hestōta

And YHWH showed to me Yahushua (Joshua) the priest great standing pro prosōpou aggelou kyriou, in front of the angel of YHWH,

kai ho diabolos heistēkei ek dexiōn autou tou antikeisthai autō.

and the devil standing at the right of him, being an adversary against him.

בּוֹיֵאמֶר יְהוָה אֶל־הִשְׁטָן יְגַעַר יְהוָה בְּךָ הַשְׁטָן וְיִגְעַר
יְהוָה בְּךָ הַבְּחֵר בִּירוּשָׁלַם הַלֹּא זֶה אִוֵּד מִצֶּל מַאֲשׁ:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan yig'ar Yahúwah b'ak hasatan w'yig'ar Yahúwah b'ak habocheh biY'rushalam halo' zeh 'ud mutsal me'esh.

Zec3:2 אֲנִי said to hasatan, אֲנִי rebuke you, hasatan! And אֲנִי who has chosen Yerushalam rebuke you! Is this not a brand plucked from the fire?

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον Ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί, διάβολε, καὶ ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλημ· οὐκ ἰδὸν τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός;

2 kai eipen kyrios pros ton diabolon Epitimēsai kyrios en soi, diable,

And YHWH said to the devil, May YHWH reproach against you, O devil,

kai epitimēsai kyrios en soi ho eklexamenos tēn Ierousalēm;

and may YHWH reproach against you, the one choosing Jerusalem.

ouk idou touto hōs dalos exespasmenos ek pyros?

Is this not as a brand plucked from the fire?

גּוֹיֵחַוְשֵׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לְפָנַי הַמְּלֵאָךְ:
אֲנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לְפָנַי הַמְּלֵאָךְ:

3. wiYahushu`a hayah labush b'gadim tso'im w'omed liph'ney hamal'ak.

Zec3:3 Now Yahushua was clothed with filthy garments and standing before the messenger.

<3> καὶ Ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια ῥυπαρὰ καὶ εἰστήκει πρὸ προσώπου τοῦ ἀγγέλου.

3 kai Iēsous ēn endedymenos himatia hrypara

And Yahushua was being clothed garments with filthy,

kai heistēkei pro prosōpou tou aggelou.

and he stood in front of the angel.

מִכְּאַרְבָּעַת יָמִים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ מִלְּבָשׁוֹתָיִם
וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו אֶת־אֵל אֱמָר
וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמֻדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הִסִּירוּ הַבְּגָדִים
הַצְּאִים מֵעַלְיוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵה הָעֶבְרָתִי מֵעַלְיָךְ עֹנָךְ
וְהַלְבֵּשׁ אֶתְךָ מִחֻלְצוֹת׃

4. waya`an wayo`mer `el-ha`om`dim l'phanayu le`mor
hasiru hab`gadim hatso'im me`alayu wayo`mer `elayu r`eh he`ebar'ti
me`aleyak `awoneak w`hal'bish `oth`ak machalatsoth.

Zec3:4 He spoke and said to those who were standing before him, saying,
Remove the filthy garments from him. And he said to him,
See, I have taken your iniquity away from you and shall clothe you with festal robes.

<4> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς ἑστηκότας
πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγων Ἀφέλετε τὰ ἱμάτια τὰ ῥυπαρὰ ἀπ' αὐτοῦ.
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἴδου ἀφήρηκα τὰς ἀνομίας σου, καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν ποδήρη

4 kai apekrithē kai eipen pros tous hestēkotas pro prosōpou autou

And the angel responded and said to the ones standing in front of him,

legōn Aphelete ta himatia ta hrypara ap' autou.

saying, Remove the garments filthy from him!

kai eipen pros auton Idou aphērēka tas anomias sou,

And he said to him, Behold, I took your iniquities.

kai endysate auton podērē

And you clothe him in a foot length robe!

וַיֹּאמֶר יְשִׁימוּ צְנִיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצְּנִיף
הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּישׁוּהוּ בְּגָדִים וּמִלְּאָךְ יִהְיֶה עֹמֵד׃

5. wa`omar yasimu tsaniph tahor `al-ro'sho wayasimu hatsaniph hatahor `al-ro'sho
wayal'bishuhu b`gadim umal`ak Yahúwah `omed.

Zec3:5 Then I said, Let them put a clean turban on his head.
So they put a clean turban on his head and clothed him with garments,
while the messenger of ~~אֱלֹהִים~~ was standing by.

<5> καὶ ἐπίθετε κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
καὶ περιέβαλον αὐτὸν ἱμάτια καὶ ἐπέθηκαν κίδαριν καθαρὰν
ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου εἰστήκει.

5 kai epithete kidarin katharan epi tēn kephalēn autou. kai periebalon auton himatia

And place a pure mitre upon his head! And they put around him garments.

kai epethēkan kidarin katharan epi tēn kephalēn autou, kai ho aggelos kyriou heistēkei.
and placed a pure mitre upon his head. And the angel of YHWH stood.

וַיָּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בְּיַהֲוִישׁוּעַ לֵאמֹר:
וַיָּבֹא לְעַבְדֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּתְּקַן אֶת־הַמִּצְנֵף עַל־רֹאשׁוֹ

6. waya`ad mal`ak Yahúwah biYahushu`a le`mor.

Zec3:6 And the messenger of אַיְיִאֵל admonished Yahushua, saying,

<6> καὶ διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς Ἰησοῦν λέγων

6 kai diemartyrato ho aggelos kyriou pros Iēsoun legōn

And testified the angel of YHWH to Yahushua, saying,

וְכִי־תֵלֵךְ בְּדַרְכֵי תְלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמְרֵי תִשְׁמֹר
וְגַם אֶתְּהָ תִדְרִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרִי
וְנָתַתִּי לְךָ מִחֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

7. koh-`amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-bid`rakay telek w'im `eth-mish`mar'ti thish`mor
w'gam-`atah tadin `eth-beythi w'gam tish`mor `eth-chatseray w'nathati l`ak
mah'l`kim beyn ha`om`dim ha`eleh.

Zec3:7 Thus says אַיְיִאֵל of hosts, If you shall walk in My ways and if you shall perform
My service, then you shall also govern My house and also have charge of My courts,
and I shall grant you room to walk among these who are stand by.

<7> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐὰν ἐν ταῖς ὁδοῖς μου πορεύῃ καὶ ἐὰν τὰ
προστάγματά μου φυλάξῃς, καὶ σὺ διακρινεῖς τὸν οἶκόν μου· καὶ ἐὰν διαφυλάξῃς
καὶ τὴν αὐλήν μου, καὶ δώσω σοι ἀναστρεφόμενους ἐν μέσῳ τῶν ἐστηκότων τούτων.

7 Tade legei kyrios pantokratōr Ean en tais hodois mou poreuē

Thus says YHWH almighty, If in my ways you should go,

kai ean ta prostagmata mou phylaxēs,

and if my orders should keep guard,

kai sy diakrineis ton oikon mou; kai ean diaphylaxēs kai tēn aulēn mou,

then you shall judge my house; and if you shall guard my courtyard,

kai dōsō soi anastrephenous en mesō tōn hestēkotōn toutōn.

and I shall give to you ones pacing in the midst of these standing.

חֲשִׁמְעֵנָּא יְהוִישׁוּעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהָ וְרַעְיָךְ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ
כִּי־אֲנִישֵׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מְבִיא אֶת־עַבְדֵי צֶמַח:

8. sh`ma`-na` Yahushu`a hakohen hagadol `atah w're`eyak hayosh`bim l`phaneyak
ki-`an`shey mopheth hemah ki-hin`ni mebi` `eth-`ab`di tsemach.

Zec3:8 Now listen, Yahushua the high priest, you and your friends who are sitting

in front of you; for they are men who are a symbol,
for behold, I shall bring forth My servant the Branch.

<8> ἄκουε δὴ, Ἰησοῦ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, σὺ καὶ οἱ πλησίον σου οἱ καθήμενοι
πρὸ προσώπου σου, διότι ἄνδρες τερατοσκόποι εἰσί·
διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω τὸν δοῦλόν μου Ἀνατολήν·

8 akoue dē, Iēsou ho hiereus ho megas, sy

Hear indeed, O Yahushua the priest great! you

kai hoi plēsion sou hoi kathēmenoi pro prosōpou sou,

and your neighbors, the ones sitting down before in front of you.

dioti andres teratoskopoi eisi;

For men that are observers of signs they are.

dioti idou egō agō ton doulon mou Anatolēn;

For behold, I shall bring my servant – rising.

××× 794-60 0wY3z 2776 2xx7 9w4 7943 373 2y9
xY49z 3Y3z 747 3Hx7 Hx77 2773 72720 309w
:4H4 7Y29 4233-2943 7Y0-x4 2xw7Y

ט כִּי הִנֵּה הָאֵבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנַי יְהוִשֻׁעַ עַל-אֶבֶן אַחַת
שְׁבַע עֵינַיִם הֵנּוּ הַנְּגִי מִפְתַּח פְּתָחָהּ נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וּמִשְׁתֵּי אֶת-עֵוֹן הָאָרֶץ-הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

9. ki hinneh ha'eben 'asher nathati liph'ney Yahushu`a `al-'eben 'achath
shib`ah `eynayim hin'ni m'phateach pituchah n'um Yahúwah ts'ba'oth
umash'ti 'eth-'awon ha'arets-hahi' b'yom 'echad.

Zec3:9 For behold, the stone that I have set before Yahushua; on one stone are seven eyes.
Behold, I shall engrave its engraving, declares 7777 of hosts,
and I shall remove the iniquity of that land in one day.

<9> διότι ὁ λίθος, ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου Ἰησοῦ, ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἓνα ἑπτὰ
ὀφθαλμοὶ εἰσιν· ἰδοὺ ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
καὶ ψηλαφήσω πάσαν τὴν ἀδικίαν τῆς γῆς ἐκείνης ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

9 dioti ho lithos, hon edōka pro prosōpou Iēsou,

For the stone which I put before the face of Yahushua;

epi ton lithon ton hena hepta ophthalmoi eisin;

upon the stone one seven eyes are.

idou egō oryssō bothron, legei kyrios pantokratōr,

Behold, I dig an excavation, says YHWH almighty;

kai psēlaphēsō pasan tēn adikian tēs gēs ekeinēs en hēmera miā.

and I shall handle all the injustice of that land in day one.

w24 Y49X xY49z 3Y3z 747 4Y33 7Y29 10
:374x xHx-64Y 777 xHx-64 Y3096

י בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרָא אֶרֶץ
לְרַעְהוּ אֶל-תַּחַת גִּבּוֹן וְאֶל-תַּחַת תִּאֲנָה:

10. bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth

tiq'r'u 'ish l're`ehu 'el-tachath gephen w'el-tachath t'enah.

Zec3:10 In that day, declares **יהוה** of hosts, you shall invite each man to his neighbor to sit under his vine and under his fig tree.

<10> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς.

10 en tē hēmera ekeinē, **legei kyrios pantokratōr**, **sygkalesete hekastos ton plēsion autou**
In that day, says YHWH almighty, you shall call together each his neighbor

hypokatō ampelou kai hypokatō sykēs.

underneath a grapevine and underneath a fig-tree.

Chapter 4

זכר יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי זְכַרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ זֶכְרְךָ זֶכְרְךָ זֶכְרְךָ זֶכְרְךָ זֶכְרְךָ Zech4:1
:זְכַרְךָ יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי זְכַרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה
אֲנִישָׁב הַמְּלֶאֶךָ הַדֹּבֵר בִּי
וַיַּעֲרִינִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יָעוֹר מִשְׁנָתוֹ:

1. wayashab hamal'ak hadober bi way'ireni k'ish 'asher-ye`or mish'natho.

Zec4:1 Then the messenger who was speaking with me returned and roused me, as a man who is awakened from his sleep.

<4:1> Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ ἐξήγειρέν με ὄν τρόπον ὅταν ἐξεγερθῆ ἄνθρωπος ἐξ ὕπνου αὐτοῦ

1 Kai epestrepsen ho aggelos ho lalōn en emoi
And returned the angel speaking with me;

kai exēgeiren me hon tropon
and he awakened me, in which manner

hotan exegerthē anthrōpos ex hypnou autou
whenever should be awakened a man from out of his sleep.

זָכַרְךָ יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי זְכַרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה
זְכַרְךָ יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי זְכַרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה
:זְכַרְךָ יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי זְכַרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה זֶכְרְךָ יְהוָה
בִּי אָמַר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר הָאֵתִי
וְהִנֵּה מְנוֹרֶת זָהָב כְּלָהּ וְגִלְהָה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ
עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

2. wayo'mer 'elay mah 'atah ro'eh wayo'mer ra'ithi
w'hinneh m'norath zahab kulah w'gulah `al-ro'shah w'shib`ah nerotheyah `aleyah
shib`ah w'shib`ah mutsaqoth laneroth 'asher `al-ro'shah.

Zec4:2 He said to me, What do you see? And I said, I see, and behold, a lampstand all of it gold and a bowl on its top, and its seven lamps on it, and seven spouts each to the seven lamps which are on its top;

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με Τί σύ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἔώρακα καὶ ἰδοὺ λυχνία χρυσοῆ ὅλη, καὶ τὸ λαμπάδιον ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς,

καὶ ἐπὶ τὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς·

2 kai **eipen pros me Ti sy blepeis?**

And **he said to me, What do you see?**

kai **eipa Heōraka kai idou lychnia chrysē holē,**

And **I said, I have seen, and behold, a lamp-stand of gold entirely,**

kai **to lampadion epanō autēs, kai hepta lychnoi epanō autēs,**

and **the oil lamp bowl upon it, and seven lamps upon it,**

kai **hepta eparystrides tois lychnois tois epanō autēs;**

and **seven oil funnels to the lamps upon it,**

אֶלְכָּמָו-לוֹ אַחַד אֶלְרֵא מְרַמְרֵמ אַחַד אֶלְלוֹ מְרַמְרֵמ מְרַמְרֵמ 3

גּוֹשְׁנִים זִיתִים עֲלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלָּה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:

3. **ush'nayim zeythim `aleyah 'echad mimin hagulah w'echad `al-s'mo'lah.**

Zec4:3 and **two olive trees by it, one on the right of the bowl and one on its left.**

<3> καὶ δύο ἐλαίαι ἐπάνω αὐτῆς, μία ἐκ δεξιῶν τοῦ λαμπαδίου καὶ μία ἐξ εὐωνύμων.

3 kai **duo elaiai epanō autēs, mia ek dexiōn tou lampadiou**

and **two olive trees upon it, one at the right of its oil lamp bowl,**

kai **mia ex euōnymōn.**

and **one at the left.**

דַּוָּאֵעַן וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה אֲדֹנָי:

4. **wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi le'mor mah-'eleh 'adoni.**

Zec4:4 Then **I answered and said to the messenger who was speaking with me saying, What are these, my master?**

<4> καὶ ἐπηρώτησα καὶ εἶπον πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ λέγων

Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai **epērōtēsa kai eipon pros ton aggelon ton lalounta en emoi legōn**

And **I asked, and I said to the angel, the one speaking with me, saying,**

Ti estin tauta, kyrie?

What are these, O YHWH?

הַדַּוָּאֵעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַלֹּא

יָדַעַתְּ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי:

5. **waya`an hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay halo' yada`at mah-hemah 'eleh wa'omar lo' 'adoni.**

Zec4:5 So the messenger who was speaking with me answered and said to me, Do you not know what these are they? And I said, No, my master.

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με

Οὐ γνώσκεις τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

5 kai **apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi**

And answered the angel, the one speaking with me.

kai eipen pros me **Ou ginōskeis ti estin tauta?** kai eipa **Ouchi**, kyrie.

And he said to me, **Do you not know what these are?** And I said, **No**, O YHWH.

וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר
לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. waya`an wayo`mer `elay le`mor zeh d`bar-Yahúwah `el-Z`rubabbel le`mor lo` b`chayilw`lo` b`koach ki `im-b`ruchi `amar Yahúwah ts`ba`oth.

Zec4:6 Then he answered and said to me, saying, This is the Word of **יהוה** to Zerubbabel saying, **Not by might nor by power, but by My Spirit, says יהוה** of hosts.

<6> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς με λέγων Οὗτος ὁ λόγος κυρίου πρὸς Ζοροβαβελ λέγων Οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλη οὐδὲ ἐν ἰσχύι, ἀλλ' ἢ ἐν πνεύματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 kai apekrithē kai eipen pros me legōn

And he responded and said to me, saying,

Houtos ho logos kyriou pros Zorobabel legōn

This is the Word of YHWH to Zerubbabel, saying,

Ouk en dynamei megalē oude en ischui, all' ē en pneumatī mou, legei kyrios pantokrātōr.

Not by power great, nor by strength, but by my spirit, says YHWH almighty.

זְמִי-אַתָּה הָר-הַגָּדוֹל לְפָנַי זְרֻבָּבֶל לְמִישָׁר וְהוֹצֵרָא
אֶת-הָאֶבֶן הָרְאֵשָׁה הַנְּשֹׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ: פ

7. mi-`atah har-hagadol liph`ney Z`rubabbel l`mishor w`hotsi` `eth-ha`eben haro`shah t`shu`oth chen chen lah.

Zec4:7 What are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of grace, grace to it!

<7> τίς εἶ σύ, τὸ ὄρος τὸ μέγα, πρὸ προσώπου Ζοροβαβελ τοῦ κατορθῶσαι; καὶ ἐξοίσω τὸν λίθον τῆς κληρονομίας ἰσότητα χάριτος χάριτα αὐτῆς.

7 tis ei sy, to oros to mega, pro prosōpou Zorobabel tou katorthōsai?

Who are you mountain great before the face of Zerubbabel to set up?

kai exoisō ton lithon tēs klēronomias isotēta charitos charita autēs.

And I shall bring forth the stone of the inheritance equaling my favor of its favor.

חַוִּיָּהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר

8. way`hi d`bar-Yahúwah `elay le`mor.

Zec4:8 Also the Word of **יהוה** came to me, saying,

<8> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

8 kai egeneto **logos kyriou pros me legōn**

And came to pass **the Word of YHWH to me, saying,**

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיָדֵי זְרֻבָבֶל יָסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדֵי זְרֻבָבֶל יָסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדֵי זְרֻבָבֶל יָסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה

טִיבֵי זְרֻבָבֶל יָסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדֵי זְרֻבָבֶל יָסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדֵי זְרֻבָבֶל יָסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה
כִּי־יְהִי עֲבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

9. y'dey Z'rubbabel yis'du habayith hazeh w'yadayu t'batsa'nah w'yada`at ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'alekem.

Zec4:9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands shall finish it. Then you shall know that **אֱלֹהֵינוּ** of hosts has sent me to you.

<9> Αἱ χεῖρες Ζοροβαβελ ἐθεμελίωσαν τὸν οἶκον τοῦτον, καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπιτελέσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιγνώσῃ διότι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

9 Hai cheires Zorobabel ethemeliōsan ton oikon touton, The hands of Zerubbabel laid the foundation of this house,

kai hai cheires autou epitelesousin auton, and his hands shall complete it;

kai epignōsē dioti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se. and you shall recognize that YHWH almighty has sent me to you.

אֵיךְ לִי בַּז לְיוֹם קִטְנוֹת וְשִׁמְחֵי וְרֵאֵי אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָבֶל שְׁבַע־אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הַמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

יְכִי מִי בַז לְיוֹם קִטְנוֹת וְשִׁמְחֵי וְרֵאֵי אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָבֶל שְׁבַע־אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הַמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

10. ki mi baz l'yom q'tanoth w'sam'chu w'ra'u 'eth-ha'eben hab'dil b'yad Z'rubbabel shib`ah-'eleh 'eyney Yahúwah hemah m'shot'tim b'kal-ha'arets.

Zec4:10 For who has despised the day of small things? For they shall be glad when they see the plummet stone in the hand of Zerubbabel these seven are the eyes of **אֱלֹהֵינוּ**; they run to and fro through all the earth.

<10> διότι τίς ἐξουδένωσεν εἰς ἡμέρας μικράς; καὶ χαροῦνται καὶ ὄψονται τὸν λίθον τὸν κασσιτέρινον ἐν χειρὶ Ζοροβαβελ. ἑπτὰ οὗτοι ὀφθαλμοὶ κυρίου εἰσὶν οἱ ἐπιβλέποντες ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

10 dioti tis exoudenōsen eis hēmeras mikras? kai charountai For who treated with contempt days small? And they shall rejoice,

kai opsontai ton lithon ton kassiterinon en cheiri Zorobabel. and shall see the stone plummet tin in the hand of Zerubbabel;

hepta houtoi ophthalmoi kyriou eisin hoi epiblepontes epi pasan tēn gēn. these seven eyes of YHWH are the ones looking upon all the earth.

אֵלֶּה שְׁבַע־עֵינֵי יְהוָה הַמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ
אֵלֶּה שְׁבַע־עֵינֵי יְהוָה הַמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ

יִאָזְעַן וְאָמַר אֲלֵיוּ מִה־שְׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה
עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאלָהּ:

11. wa'a'an wa'omar 'elayu mah-sh'ney hazeythim ha'eleh
'al-y'min ham'norah w'al-s'mo'wlah.

Zec4:11 Then I answered and said to him,
What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?

<11> καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν
Τί αἱ δύο ἐλαῖαι αὗται αἱ ἐκ δεξιῶν τῆς λυχνίας καὶ ἐξ εὐωνύμων;

11 kai apekrithēn kai eipa pros auton Ti hai duo elaiai hautai
And I responded and said to him, What are two olive trees these,
hai ek dexiōn tēs lychnias kai ex euōnymōn?
the ones on the right side of the lamp-stand, and on the left?

יבִּיאָעַן וְשֵׁנִית וְאָמַר אֲלֵיוּ מִה־שְׁתֵּי שִׁבְלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר
בְּיַד שְׁנֵי צְנִתָּרוֹת הַזֵּהָב הַמְרִיקִים מֵעַל־יָהֶם הַזֵּהָב:

12. wa'a'an shenith wa'omar 'elayu mah-sh'tey shibaley hazeythim
'asher b'yad sh'ney tsan't'roth hazahab ham'riqim me'aleyhem hazahab.

Zec4:12 And I answered the second time and said to him, What are the two olive branches
which are beside the two golden pipes, which empty the golden oil from themselves?

<12> καὶ ἐπηρώτησα ἐκ δευτέρου καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Τί οἱ δύο κλάδοι τῶν ἐλαιῶν οἱ
ἐν ταῖς χερσίν τῶν δύο μυξωτήρων τῶν χρυσῶν τῶν ἐπιχεόντων
καὶ ἐπαναγόντων τὰς ἐπαρυστρίδας τὰς χρυσᾶς;

12 kai epērōtēsa ek deuterou kai eipa pros auton
And I asked of a second time, and I said to him,
Ti hoi duo kladoi tōn elaiōn hoi en tais chersin
What are the two branches of the olive trees, the ones by the handles
tōn duo myxōtērōn tōn chrysōn tōn epicheontōn
of the two tubes of gold of the ones pouring
kai epanagontōn tas eparystridas tas chrysas?
and returning back the oil by funnels of gold?

יגִּיֵּאמַר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדֹנָי:
יגִּיֵּאמַר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדֹנָי:

13. wayo'mer 'elay le'mor halo' yada'at mah-'eleh wa'omar lo' adonay.

Zec4:13 So he spoke to me, saying, Do you not know what these are?
And I said, No, my master.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς με Οὐκ οἶδας τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.
13 kai eipen pros me Ouk oidas ti estin tauta? kai eipa Ouchi, kyrie.

And he said to me, Do you know not what these are? And I said, No, O YHWH.

יד ויאמר אלה שני בני-היצחק העמדים על-אדון כל-הארץ: 14
 14. wayo'mer 'eleh sh'ney b'ney-hayits'har ha`om'dim `al-'Adon kal-ha'arets.

Zec4:14 Then he said, These are the two anointed sons who are standing by the Adon of the whole earth.

<14> καὶ εἶπεν Οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ τῆς πιότητος παρεστήκασιν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

14 kai eipen Houtoi hoi duo huioi tēs piotētos
 And he said, These are the two sons of fatness, parestēkasin tō kyriō pasēs tēs gēs.
 they stand beside YHWH of all the earth.

Chapter 5

אָן אָשׁוּב וְאֶשָׂא עֵינַי וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶפֶת: Zech5:1
 אָן אָשׁוּב וְאֶשָׂא עֵינַי וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶפֶת:

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh m'gilah `aphah.

Zec5:1 And I turned and lifted up my eyes and looked, and behold, there was a flying scroll.

<5:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δρέπανον πετόμενον.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou drepanon petomenon.
 And I turned, and I lifted my eyes, and I saw, and behold, a sickle flying.

בְּיָמַי אֶשָׂא עֵינַי וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶפֶת: 2
 בְּיָמַי אֶשָׂא עֵינַי וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶפֶת:
 מְגִלָּה עֹפֶפֶת אֶרְכָּה עֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרַחְבָּהּ עֶשְׂרָה בְּאַמָּה:

2. wayo'mer 'elay mah 'atah ro'eh wa'omar 'ani ro'eh m'gilah `aphah 'ar'kah `es'rim ba'amah w'rach'bah `eser ba'amah.

Zec5:2 And he said to me, What do you see? And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits and its width ten cubits.

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με Τί σὺ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐγὼ ὀρῶ δρέπανον πετόμενον μῆκος πήχεων εἴκοσι καὶ πλάτος πήχεων δέκα.

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis? kai eipa Egō horō drepanon petomenon
 And he said to me, What do you see? And I said, I see a sickle flying, mēkos pēcheōn eikosi kai platos pēcheōn deka.
 the length - cubits twenty, and the width - cubits ten.

גְּוִיָאמֵר אֵלַי זֹאת הַמְגִלָּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: 3
 גְּוִיָאמֵר אֵלַי זֹאת הַמְגִלָּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

כִּי כָל־הַגֵּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה:

**3. wayo'mer 'elay zo'th ha'alalah hayotse'th `al-p'ney kal-ha'arets
ki kal-hagoneb mizeh kamoah niqah w'kal-hanish'ba` mizeh kamoah niqah.**

Zec5:3 Then he said to me, This is the curse that is going forth over the face of the whole land. For everyone who steals shall be purged away according to it on this side, and everyone who swears shall be purged away according to it on other side.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Αὐτὴ ἡ ἀρὰ ἡ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς, διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται, καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται.

3 kai eipen pros me Hautē hē ara hē ekporeuomenē epi prosōpon

And he said to me, This is the curse, the one going forth upon the face pasēs tēs gēs, dioti pas ho kleptēs ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai, of all the earth; for every thief of this one side unto death shall be punished, kai pas ho epiorkos ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai; and every perjurer of this other side unto death shall be punished.

4
אֶת־בַּיִתוֹ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו
וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשֵׁמִי לְשָׁקֵר וְלִנְהַלֵּךְ בְּתוֹךְ בַּיִתוֹ
דְּהוֹצְאֵתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבְאֶהָ אֶל־בֵּית הַגֵּנֵב

**4. hotse'thiah n'um Yahúwah ts'ba'oth uba'ah 'el-beyth haganab
w'el-beyth hanish'ba` bish'mi lashaqer w'laneh b'thok beytho
w'kilatu w'eth-`etsayu w'eth-`abanayu.**

Zec5:4 I shall make it go forth, declares אֶת־בַּיִתוֹ of hosts, and it shall enter into the house of the thief and the house of the one who swears falsely by My name; and it shall remain in the midst of his house and consume it with its timber and stones.

<4> καὶ ἐξοίσω αὐτό, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελέσει αὐτὸν καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ.

4 kai exoisō auto, legei kyrios pantokratōr,

And I shall bring it forth, says YHWH almighty,

kai eiseleusetai eis ton oikon tou kleptou

and it shall enter into the house of the thief,

kai eis ton oikon tou omnuontos tō onomati mou epi pseudei

and into the house of the one swearing an oath by my name for a lie;

kai katalysei en mesō tou oikou autou

and it shall rest in the midst of his house,

kai syntelesei auton kai ta xyla autou kai tous lithous autou.

and it shall finish it off entirely, even its wood and its stones.

5 וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ
 וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת׃
 5 וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ
 וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת׃

5. wayetse' hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay sa' na' `eyneyak ur'eh mah hayotse'th hazo'th.

Zec5:5 Then the messenger who was speaking with me went out and said to me,
 Lift up now your eyes and see what this is going forth.

<5> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν
 πρὸς με Ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο.

5 Kai exēlthen ho aggelos ho lalōn en emoi
 And came forth the angel, the one speaking to me,
 kai eipen pros me Anablepson tois ophthalmois sou
 and he said to me, Look up with your eyes,
 kai ide ti to ekporeuomenon touto.
 and behold what this going forth is!

6 וַיֹּאמֶר מֶה-הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת
 וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל-הָאָרֶץ׃
 6 וַיֹּאמֶר מֶה-הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת
 וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל-הָאָרֶץ׃

6. wa'omar mah-hi' wayo'mer zo'th ha'eyphah hayotse'th wayo'mer zo'th `eynam b'kal-ha'arets.

Zec5:6 I said, What is it? And he said, This is the ephah going forth.
 And he said, This is their appearance in all the land

<6> καὶ εἶπα Τί ἐστίν; καὶ εἶπεν Τοῦτο τὸ μέτρον τὸ ἐκπορευόμενον.
 καὶ εἶπεν Αὕτη ἡ ἀδικία αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

6 kai eipa Ti estin? kai eipen Touto to metron to ekporeuomenon.
 And I said, What is it? And he said, This is the measure basket going forth.
 kai eipen Hautē hē adikia autōn en pasē tē gē.
 And he said, This is their iniquity in all the earth.

7 זָהָה כִּפֹּר עֹפְרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אֶחָת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה׃
 7 וְזָהָה כִּפֹּר עֹפְרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אֶחָת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה׃
 7 זָהָה כִּפֹּר עֹפְרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אֶחָת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה׃

Zec5:7 and behold, a lead cover was lifted up;
 and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

<7> καὶ ἰδοὺ τάλαντον μολίβου ἐξαιρόμενον,
 καὶ ἰδοὺ μία γυνὴ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου.

7 kai idou talanton molibou exairomenon,
 And behold, a talent of lead was being lifted away;
 kai idou mia gynē ekathēto en mesō tou metrou.

and behold, woman one sat down in the midst of the measure basket.

אָרְבַּבְרָא יָשְׁבָה בְּתוֹךְ הַמֶּדֶה אֶת־הַאִיפָה
וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשָׁעָה וַיִּשְׁלֶךְ אֶת־הָאִיפָה
וַיִּשְׁלֶךְ אֶת־אֶבֶן הָעִפְרָת אֶל־פִּיהָ: ס

8. wayo'mer zo'th harish'ah wayash'lek 'othah 'el-tok ha'eyphah
wayash'lek 'eth-'eben ha'ophereth 'el-piyah.

Zec5:8 Then he said, This is wickedness! And he threw her down
into the middle of the ephah and cast the lead stone on its mouth.

<8> καὶ εἶπεν Αὐτῆ ἐστὶν ἡ ἀνομία· καὶ ἔρριψεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου
καὶ ἔρριψεν τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς.

8 kai eipen Hautē estin hē anomia;
And he said, This is lawlessness.

kai erripsen autēn en mesō tou metrou
And he tossed it into the midst of the measure basket,

kai erripsen ton lithon tou molibou eis to stoma autēs.
and he tossed the stone of lead into her mouth.

וַיִּשְׁאֲנָה אֶת־הָאִיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:
וַיִּרְוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֲנָה כְּנַפֵּיהֶם כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
טוֹאֲשָׁא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת
אֶת־הָאִיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:
וַיִּרְוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֲנָה כְּנַפֵּיהֶם כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
וַיִּשְׁאֲנָה אֶת־הָאִיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh sh'tayim nashim yots'oth
w'ruach b'kan'pheyhem w'lahenah k'naphayim k'kan'phey hachasidah
watise'nah 'eth-ha'eyphah beyn ha'arets ubeyn hashamayim.

Zec5:9 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, two women were coming out
with the wind in their wings; for they had wings like the wings of a stork,
and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

<9> καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι,
καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν, καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔποπος·
καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ.

9 kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou duo gynaiques ekporeuomenai,
And I lifted my eyes, and I saw, and behold, two women going forth,
kai pneuma en tais pteryxin autōn, kai hautai eichon pterygas hōs pterygas epopos;
and the wind was in their wings, and these had wings as wings of the hoopoe bird;
kai anelabon to metron ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou.
and they took up the measure basket between the earth and the heavens.

וַיֹּאמֶר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי אֲנִי הִמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־הָאִיפָה:
אֶת־הָאִיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:
וַיִּרְוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֲנָה כְּנַפֵּיהֶם כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
וַיִּשְׁאֲנָה אֶת־הָאִיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

10. wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi 'anah hemah molikoth 'eth-ha'eyphah.

Zec5:10 I said to the messenger who was speaking with me,
Where are they taking the ephah?

<10> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί
Ποῦ αὐταὶ ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον;

10 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi
And I said to the angel, the one speaking with me,
Pou hautai apopherousin to metron?
Where are these carrying the measure basket?

11
וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בַּיִת בְּאַרְץ שִׁנְעָר
וְהִיבִן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ: ׀

11. wayo'mer 'elay lib'noth-lah bayith b'erets Shin'ar
w'hukan w'hunichah sham `al-m'kunathah.

Zec5:11 Then he said to me, To build a house for her in the land of Shinar;
and when it is prepared, she shall be set there on her own pedestal.

<11> καὶ εἶπεν πρὸς με Οἰκοδομησαὶ αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῆ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι,
καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

11 kai eipen pros me Oikodomēsai autō oikian en gē Babylōnos
And he said to me, They build for it a house in the land of Babylon,
kai hetoimasai, kai thēsousin auto ekei epi tēn hetoimasian autou.
and to prepare. And they shall put it there upon its preparation place.

Chapter 6

Zech6:1
וַיָּשָׁב וַיִּשְׂא עֵינַי וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת יֹצְאוֹת
מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת:

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba` mar'kaboth yots'oth
mibeyn sh'ney heharim w'heharim harey n'chosheth.

Zec6:1 And I returned and lifted up my eyes and looked,
and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains;
and the mountains were bronze mountains.

<6:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα
ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὄρεων, καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon
And I turned, and lifted my eyes; and I beheld,
kai idou tessara harmata ekporeuomena ek mesou duo oreōn,
and behold, four chariots going forth from out of the midst of two mountains;

kai ta orē ēn orē chalka.
and the mountains were mountains of brass.

וּבַמֶּרְכָבָה הַשְּׁנִיָּה סוּסִים אֲדֻמִּים 2
וּבַמֶּרְכָבָה הַשְּׁנִיָּה סוּסִים שְׁחֹרִים:

2. bamer'kabah hari'shonah susim 'adumim ubamer'kabah hashenith susim sh'chorim.

Zec6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

<2> ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί,
καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες,

2 en tō harmati tō prōtō hippoi pyrroi, kai en tō harmati tō deuterō hippoi melanes,

With the chariot first horses reddish; and with the chariot second horses black;

וּבַמֶּרְכָבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים 3
וּבַמֶּרְכָבָה הַרְבַּעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמֻצִּים:

3. ubamer'kabah hash'lishith susim l'banim
ubamer'kabah har'bi'ith susim b'rudim 'amutsim.

Zec6:3 with the third chariot white horses,
and with the fourth chariot dappled and speckled horses.

<3> καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί,
καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί.

3 kai en tō harmati tō tritō hippoi leukoi,

and with the chariot third horses white;

kai en tō harmati tō tetartō hippoi poikiloi psaroi.

and with the chariot fourth horses spotted and dapple-gray.

דָּוָאֵעַן וָאֵמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדֹנָי:
וָאֵמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדֹנָי:

4. wa'a'an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh 'adoni.

Zec6:4 Then I spoke and said to the messenger who was speaking with me,
What are these, my master?

<4> καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί
Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai apekrithēn kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi

And I answered and said to the angel, the one speaking with me,

Ti estin tauta, kyrie?

What are these, O YHWH?

וָאֵמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדֹנָי 5

הַוִּיעַן הַמְּלַאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם
יוֹצְאוֹת מִהַתְּיָצֵב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

5. waya`an hamal`ak wayo`mer `elay `eleh `ar`ba` ruchoth hashamayim
yots`oth mehith`yatseb `al-`Adon kal-ha`arets.

Zec6:5 The messenger answered and said to me, These are the four spirits of the heavens,
going forth after standing before Adon (Master) of all the earth,

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν Ταῦτά ἐστιν οἱ τέσσαρες
ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ, ἐκπορεύονται παραστῆναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς·

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi

And answered the angel, the one speaking with me.

kai eipen Tauta estin hoi tessares anemoi tou ouranou,

And he said, These are the four winds of the heavens,

ekporeuontai parastēnai tō kyriō pasēs tēs gēs;

and they go forth to stand beside YHWH of all the earth,

וַיֹּאמֶר לִּי הַמְּלַאָךְ אֵלֶּה אַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מִהַתְּיָצֵב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ
וְהַלְּבָנִים יוֹצְאוֹ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יוֹצְאוֹ אֶל-אָרֶץ הַתִּימָן:

6. `asher-bah hasusim hash`chorim yots`im `el-`erets tsaphon
w`hal`banim yats`u `el-`achareyhem w`hab`rudim yats`u `el-`erets hateyman.

Zec6:6 The black horses which are in it go forth to the north country; and the white ones
go forth after them, while the dappled ones go forth to the south country.

<6> ἐν ᾧ ἦσαν οἱ ἵπποι οἱ μέλανες, ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν βορρᾶ, καὶ οἱ λευκοὶ
ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αὐτῶν, καὶ οἱ ποικίλοι ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν νότου,

6 en hō ēsan hoi hippoi hoi melanes, exeporeuonto epi gēn borra,

with which were horses the black - they went forth upon the land of the north;

kai hoi leukoi exeporeuonto katopisthen autōn,

and the white - they went forth after them;

kai hoi poikiloi exeporeuonto epi gēn notou,

and the spotted - they went forth upon the land of the south,

וְהָאֲמֻצִים יוֹצְאוֹ וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאָרֶץ
וַיֹּאמֶר לְכוּ הַתְּהַלְּכוּ בְּאָרֶץ וַתִּתְהַלְּכֶנָּה בְּאָרֶץ:

7. w`ha`amutsim yats`u way`baq`shu laleketh l`hith`halek ba`arets
wayo`mer l`ku hith`hal`ku ba`arets watith`halak`nah ba`arets.

Zec6:7 When the strong ones went out, they were eager to go to walk to an fro in the earth.
And He said, Go, walk to and fro in the earth. So they walked to and fro in the earth.

<7> καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι

τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν. καὶ εἶπεν Πορεύεσθε
καὶ περιδεύσατε τὴν γῆν· καὶ περιώδευσαν τὴν γῆν.

7 kai hoi psaroi exeporeuonto

and dapple-gray – they went forth,

kai epeblepon tou poreuesthai tou periodeusai tēn gēn.

and they looked to go and travel about the earth.

kai eipen Poreuesthe kai periodeusate tēn gēn; kai periōdeusan tēn gēn.

And he said, Go and travel about the earth! And they traveled about the earth.

יָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא 8

וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא

חַוִּיזְעַק אֹתִי וַיִּדְבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רָאָה הַיּוֹצְאִים

אֶל־אָרְצָךְ צְפוֹן הַנִּיחֹו אֶת־רוּחִי בְּאָרְצְךָ צְפוֹן: 8

8. wayaz'`eq 'othi way'daber 'elay le'mor

r'eh hayots'im 'el-'erets tsaphon henichu 'eth-ruchi b'erets tsaphon.

Zec6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying, See, those who are going to the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.

<8> καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων Ἴδου οἱ ἐκπορευόμενοι ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπαυσαν τὸν θυμόν μου ἐν γῆ βορρᾶ.

8 kai aneboēsen kai elalēsen pros me legōn Idou hoi ekporeuomenoi

And he yelled out and spoke to me, saying Behold, the ones going forth

epi gēn borra anepausan ton thymon mou en gē borra.

upon the land of the north caused rest for my rage in the land of the north.

טוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 9

וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא וְיָצְאוּ הַיָּם־רִמְיָא

9. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec6:9 The Word of יְהוָה was to me, saying,

<9> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

9 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the Word of YHWH to me, saying,

יִלְקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבְיָה 10

וּמֵאֵת יַד־עֵיָה וּבִאֵת אֶתָּה בַיּוֹם הַהוּא

וּבִאֵת בֵּית יִאֲשֻׁבָה בֶן־צְפַנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל:

וּמֵאֵת יַד־עֵיָה וּבִאֵת אֶתָּה בַיּוֹם הַהוּא

וּבִאֵת בֵּית יִאֲשֻׁבָה בֶן־צְפַנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. laqoach me'eth hagolah meChel'day ume'eth TobiYah ume'eth Y'da`Yah

uba'ath 'atah bayom hahu' uba'ath beyth Yo'shiYah ben-Ts'phan'Yah

'asher-ba'u miBabel.

Zec6:10 Take from the exiles, from Chelday, from TobiYah and from YedaYah;

and in that day you go and enter the house of YosiYah the son of TsephanYah, in which they have come from Babel.

<10> Λαβὲ τὰ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας παρὰ τῶν ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν χρησίμων αὐτῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπεγνωκότων αὐτήν καὶ εἰσελεύσῃ σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τὸν οἶκον Ἰωσίου τοῦ Σοφονίου τοῦ ἤκοντος ἐκ Βαβυλῶνος

10 Labe ta ek tēs aichmalōsias para tōn archontōn kai para tōn chrēsīmōn autēs
Take the ones of the captivity from the rulers, and from its profitable ones,
kai para tōn epegnōkotōn autēn kai eiseleusē sy en tē hēmera ekeinē
and from the ones recognizing it! And you shall enter in that day,
eis ton oikon Iōsiou tou Sophoniou
into the house of Josiah the son of Zephaniah,
tou hēkontos ek Babylōnos
the one having come from out of Babylon.

ⲕⲲⲓⲛⲟⲩ ⲕⲉⲗⲱⲟⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲕⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲱⲧⲉⲩ 11
ⲛⲉⲗⲉⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ

11. w'laqach'at keseph-w'zahab w'asiath`ataroth
w'sam'at b'ro'sh Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol.

Zec6:11 Take silver and gold, make an ornate crown and set it on the head of Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest.

<11> καὶ λήψῃ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ποιήσεις στεφάνους καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰησοῦ τοῦ Ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου

11 kai lēpsē argyrion kai chrysiōn kai poiēseis stephanous
And you shall take silver and gold, and you shall make crowns,
kai epithēseis epi tēn kephalēn Iēsou tou Iōsedek tou hierēōs tou megalou
and you shall place upon the head of Joshua the son of Josedeck the priest great.

ⲱⲗⲉⲗⲉⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ 12
ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ ⲉⲓⲛⲉⲩⲩⲱⲧⲉⲩ

12. w'amar'at 'elayu le'mor koh'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor hinneh-'ish tsemach sh'mo umitach'tayu yits'mach ubanah'eth-heykal Yahúwah.

Zec6:12 Then speak to him, saying, Thus says YHWH of hosts, Behold, a man whose name is Branch. And He shall grow up out of His place, and He shall build the temple of YHWH.

<12> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἰδοὺ ἀνὴρ, Ἄνατολή ὄνομα αὐτῷ, καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἀνατελεῖ, καὶ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον κυρίου·

12 kai ereis pros auton Tade legei kyrios pantokratōr Idou anēr,
And you shall say to him, Thus says YHWH almighty, Behold, a male,
Anatolē onoma autō, kai hypokatōthen autou anateleī,

Rising is his name; and from beneath him he shall rise

kai oikodomēsei ton oikon kyriou;
and shall build the house of YHWH.

לְבָנֵהוּ יִבְנֶה אֶת־הַיְכָל יְהוָה וְהוּא־יֹשֵׁב הוֹד וְיָשָׁב וּמָשַׁל
עַל־כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

13. w'hu' yib'neh 'eth-heykal Yahúwah w'hu'-yisa' hod w'yashab umashal `al-kis'o
w'hayah kohen `al-kis'o wa`atsath shalom tih'yeh beyn sh'neyhem.

Zec6:13 Yes, it is He who shall build the temple of יְהוָה, and He who shall bear the honor and sit and rule on His throne. Thus, He shall be a priest on His throne, and the counsel of peace shall be between them both.

<13> καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ βουλὴ εἰρηνικὴ ἔσται ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων.

13 kai autos lēmpsetai aretēn kai kathietai kai katarxei epi tou thronou autou,
And he shall receive virtue, and shall sit and rule upon his throne;

kai estai ho hiereus ek dexiōn autou,
and there shall be a priest at his right.

kai boulē eirēnikē estai ana meson amphoterōn.
And counsel peaceable shall be between both.

אֶת־כִּסְאוֹ יִבְנֶה אֶת־הַיְכָל יְהוָה לְחֵלֶם וְלִיְדָה וְלִבְנֵי חֵן
וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

14. w'ha`ataroth tih'yeh l'Chelem ul'TobiYah w'Yida`Yah
ul'Chen ben-Ts'phan'Yah l'zikaron b'heykal Yahúwah.

Zec6:14 Now the crown shall become a reminder in the temple of יְהוָה to Chelem, and to TobiYah, and to YedaYah and to Chen the son of TsephanYah.

<14> ὁ δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς καὶ τοῖς ἐπεγνωκόσιν αὐτήν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ Σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου.

14 ho de stephanos estai tois hypomenousin kai tois chrēsimois autēs
But the crown shall be to the ones waiting, and to the ones profitable of her,

kai tois epegnōkosin autēn kai eis charita huiou Sophoniou
and to the ones recognizing her, and for the favor of the son of Zephaniah,

kai eis psalmon en oikō kyriou.
and for a psalm in the house of YHWH.

טוֹרְחֵי חֻקִּים יִבְנֶה וְיִבְנֶה בְּהֵיכַל יְהוָה
אֶת־כִּסְאוֹ יִבְנֶה אֶת־הַיְכָל יְהוָה לְחֵלֶם וְלִיְדָה וְלִבְנֵי חֵן
וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

וידעתם פי־יהוה צבאות שלחני אליכם
 והיה אם־שמוע תשמעון בקול יהוה אליהם: ס

15. ur'choqim yabo'u ubanu b'heykal Yahúwah wida`tem hi-Yahúwah ts'ba'oth
 sh'lachani 'aleykem w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

Zec6:15 And those who are far off shall come and build the temple of **יהוה**.

Then you shall know that **יהוה** of hosts has sent me to you.

And it shall come to pass if you completely obey the voice of **יהוה** your El.

<15> καὶ οἱ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἤξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου,
 καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς·
 καὶ ἔσται, ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

15 kai hoi makran ap' autōn hēxousin

And the ones far from them shall come,

kai oikodomēsousin en tō oikō kyriou,

and they shall build in the house of YHWH.

kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apestalken me pros hymas; kai estai,

And you shall know that YHWH almighty has sent me to you; and it shall be
 ean eisakouontes eisakousēte tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn.

as if ones listening should have listened to the voice of YHWH your El.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - Zec 7 - 14

זכר ייחיה בשנת ארבע לדריוש המלך היה
 דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחודש התשעי בכסלו:
 זכר ייחיה בשנת ארבע לדריוש המלך היה
 דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחודש התשעי בכסלו:
 זכר ייחיה בשנת ארבע לדריוש המלך היה
 דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחודש התשעי בכסלו:

1. way'hi bish'nath 'ar'ba` l'Dar'yawesh hamelek hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah
 b'ar'ba`ah lachodesh hat'shi`i b'Kis'leu.

Zec7:1 And it was in the fourth year of King Daryawesh, the Word of **יהוה** came
 to ZekarYah on the fourth day of the ninth month, in Kislew.

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως ἐγένετο λόγος
 κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τετράδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἐνάτου, ὃς ἐστὶν Χασελεu,

1 Kai egeneto en tō tetartō etei epi Dareiou tou basileōs egeneto logos kyriou

And it came to pass in the fourth year of Darius the king, came the Word of YHWH
 pros Zacharian tetradi tou mēnos tou enatou, hos estin Chaseleu,
 to Zechariah the fourth of the month ninth, which is Chisleu.

זכר ייחיה בשנת ארבע לדריוש המלך היה
 דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחודש התשעי בכסלו:
 זכר ייחיה בשנת ארבע לדריוש המלך היה
 דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחודש התשעי בכסלו:
 זכר ייחיה בשנת ארבע לדריוש המלך היה
 דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחודש התשעי בכסלו:

2. wayish'lach Beyth-'El Sar-'etser w'Regem melech wa'anashayu l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec7:2 When they had sent Saretser and Regem melech to Beyth'El and their men to seek the favor of יְהוָה,

<2> καὶ ἐξαπέστειλεν εἰς Βαιθηλ Σαρασαρ καὶ Αρβεσεερ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸν κύριον

2 kai exapesteilen eis Baithēl Sarasar kai Arbeseer ho basileus
And sent to Beth-el Sherezar, and Regem the king,
kai hoi andres autou tou exilasasthai ton kyrion
and his men, to atone YHWH,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צָבָאוֹת
וְאֵל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הֲאֵבָכָה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנִּזְוֹר
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמָּה שָׁנִים: כ

3. le'mor 'el-hakohanim 'asher l'beyth-Yahúwah ts'ba'oth w'el-han'bi'im le'mor ha'eb'keh bachodesh hachamishi hinazer ka'asher `asithi zeh kameh shanim.

Zec7:3 speaking to the priests who belong to the house of יְהוָה of hosts, and to the prophets, saying, Shall I weep in the fifth month and abstain, as I have done these many years?

<3> λέγων πρὸς τοὺς ἱερεῖς τοὺς ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος καὶ πρὸς τοὺς προφήτας λέγων Εἰσελήλυθεν ὧδε ἐν τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ τὸ ἅγίασμα, καθότι ἐποίησα ἤδη ἱκανὰ ἔτη.

3 legōn pros tous hierēis tous en tō oikō kyriou pantokratoros
saying to the priests in the house of YHWH almighty,
kai pros tous prophētas legōn Eiselēlythen hōde en tō mēni tō pemptō
and to the prophets, saying, has entered here in the fifth month
to hagiaσμα, kathoti epoiēsa ēdē hikana etē.
The sanctified offering, as it did already a fit number of years.

דְּוִיָּהּ הִבְרִיחַ יְהוָה צָבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צָבָאוֹת וְאֵל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר: כ

4. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec7:4 Then the Word of יְהוָה of hosts came to me, saying,

<4> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου τῶν δυνάμεων πρὸς με λέγων

4 kai egeneto logos kyriou tōn dynameōn pros me legōn
And came to pass the Word of YHWH of the forces to me, saying,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צָבָאוֹת וְאֵל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צָבָאוֹת וְאֵל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר: כ

הָאָמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר
 כִּי-צַמְתֶּם וְסָפֹד בַּחֲמִישִׁי וּבַשְּׁבִיעִי
 וְזֶה שְׁבַעִים שָׁנָה הָצוּם צַמְתִּנִּי אָנֹכִי:

5. 'emor 'el-kal-`am ha'arets w'el-hakohanim le'mor ki-tsam'tem w'saphod bachamishi ubash'bi'i w'zeh shib'im shanah hatsom tsam'tuni 'ani.

Zec7:5 Say to all the people of the land and to the priests saying,
 When you fasted and mourned in the fifth and in seventh months these seventy years,
 did you truly fast to Me, even to Me?

<5> Εἰπὸν πρὸς ἅπαντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ πρὸς τοὺς ἱερεῖς λέγων
 Ἐὰν νηστεύσητε ἢ κόψησθε ἐν ταῖς πέμπταις ἢ ἐν ταῖς ἐβδόμῃαις,
 καὶ ἰδοὺ ἐβδομήκοντα ἔτη μὴ νηστείαν νενηστεύκατέ μοι;

5 Eipon pros hapanta ton laon tēs gēs kai pros tous hierais legōn
 Speak to all the people of the land, and to the priests, saying,

Ean nēsteusēte ē kopsēsthe en tais pemptais ē en tais hebdomais,
 If you should fast or beat your chest in the fifth or in the seventh months,
 kai idou hebdomēkonta etē mē nēsteian nenēsteukate moi?
 and behold, for seventy years, by fasting have you fasted to me?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים:
 וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים:

6. w'ki tho'k'lu w'ki thish'tu halo' 'atem ha'ok'lim w'atem hashothim.

Zec7:6 And when you eat and when drink, it was not for those eating,
 and for those drinking?

<6> καὶ ἐὰν φάγητε ἢ πίητε, οὐχ ὑμεῖς ἔσθετε καὶ ὑμεῖς πίνετε;

6 kai ean phagēte ē piēte, ouch hymeis esthete kai hymeis pinete?

And if you should eat or should drink, do you not eat and drink to yourselves?

זֶה הָיוּ אֵת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד
 הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִיּוֹת יְרוּשָׁלַם יְשֻׁבָת
 וְשִׁלּוֹה וְעָרֶיהָ סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יְשֻׁבָת:

7. halo' 'eth-had'barim 'asher qara' Yahúwah b'yad han'bi'im hari'shonim
bih'yoth Y'rushalam yoshebeth ush'lewah w'`areyah s'bibotheyah
w'haNegeb w'hash'phelah yosheb.

Zec7:7 Are not these the words which proclaimed by the hand
 of the former prophets, when Yerushalam was inhabited and prosperous along
 with its cities around it, and the Negeb and the foothills were inhabited?

<7> οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι εἰσίν, οὓς ἐλάλησεν κύριος ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν
 τῶν ἔμπροσθεν, ὅτε ἦν Ἱερουσαλημ κατοικουμένη καὶ εὐθηνοῦσα

καὶ αἱ πόλεις αὐτῆς κυκλόθεν καὶ ἡ ὄρεινή καὶ ἡ πεδινή κατωκεῖτο;

7 **ouch** houtoi hoi logoi eisin, hous elalēsen kyrios
not these my words Are, which YHWH spoke

en chersin tōn prophētōn tōn emprosthen,
by the hands of the prophets, of the ones before,

hote ēn Ierousalēm katoikoumenē kai euthēnousa kai hai poleis autēs kyklothen
when Jerusalem was inhabited, and prospering? and her cities round about,

kai hē oreinē kai hē pedinē katōkeito?
and the mountainous area, and the plain was inhabited?

חַוְיָהִי הַבְּרִיָּה־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר:

אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah le'mor.

Zec7:8 Then the Word of אֶל־זְכַרְיָה came to ZekarYah saying,

<8> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν λέγων

8 kai egeneto logos kyriou pros Zacharian legōn

And came to pass the Word of YHWH to Zechariah, saying,

טָבָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מְשַׁפֵּט אֶמֶת שְׁפֹטוּ

וְחֹסֵד וְרַחֲמִים עָשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו:

וְחֹסֵד וְרַחֲמִים עָשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו:

9. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor mish'pat 'emeth sh'photu
w'chesed w'rachamim `asu 'ish 'eth-'achiu.

Zec7:9 Thus speaks אֶל־זְכַרְיָה of hosts, saying,

Judge true judgment and practice kindness and compassion each man to his brother;

<9> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Κρίμα δίκαιον κρίνατε καὶ ἔλεος
καὶ οἰκτιρμὸν ποιεῖτε ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

9 Tade legei kyrios pantokratōr Krima dikaion krinate

Thus says YHWH almighty, saying, judgment A just you shall judge,

kai eleos kai oiktirmon poieite hekastos pros ton adelphon autou

and mercy and compassion let execute each towards his brother!

יִשְׁפֹּטוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו בְּלִבְבָם:

יִשְׁפֹּטוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו בְּלִבְבָם:

יִשְׁפֹּטוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו בְּלִבְבָם:

יִשְׁפֹּטוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו בְּלִבְבָם:

10. w'al'manah w'yathom ger w'`ani 'al-ta`ashoqu

w'ra`ath 'ish 'achiu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem.

Zec7:10 and do not oppress the widow or the orphan, the stranger or the poor;

and do not devise the evil of a man against his brother in your heart.

<10> καὶ χήραν καὶ ὀρφανὸν καὶ προσήλυτον καὶ πένητα μὴ καταδυναστεύετε,

καὶ κακίαν ἕκαστος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ μὴ μνησικακείτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.

10 kai chēran kai orphanon kai prosēlyton kai penēta mē katadynasteuete,
And the widow and orphan and foreigner and needy tyrannize not!

kai kakian hekastos tou adelphou autou mē mnēsikakeitō en tais kardiais hymōn.
and the hurt each of his brother not let resent in your hearts!

×⁹⁹⁹ 𐤅𐤁𐤁 𐤅𐤁𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 11
:𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅𐤅

יִאָזְנִיחַנּוּ לְהַקְשִׁיב וַיִּתְּנּוּ כְּתֵף סוֹרֶת
וְאָזְנִיחַם הַכְּבִידוֹ מִשְׁמוֹעַ:

11. way'ma'anu l'haq'shib wayit'nu katheph sorareth
w'az'neyhem hik'bidu mish'mo`a.

Zec7:11 But they refused to pay attention and turned a stubborn shoulder
and stopped their ears from hearing.

<11> καὶ ἠπειθήσαν τοῦ προσέχειν καὶ ἔδωκαν νῶτον παραφρονούντα
καὶ τὰ ὦτα αὐτῶν ἐβάρυναν τοῦ μὴ εἰσακούειν

11 kai ēpeithēsan tou prosechein kai edōkan nōton paraphronounta
And they resisted to take heed, and they gave their backside ranting,

kai ta ōta autōn ebarynan tou mē eisakouein
and their ears pressed to not listen,

𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅-×⁹⁹⁹ 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁-×⁹⁹⁹ 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 12
𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅𐤅𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅
:×⁹⁹⁹𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅 𐤅𐤁𐤁𐤅𐤁𐤅

יְבֹלְבֹם שְׁמוֹ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת-הַתּוֹרָה וְאֶת-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הַרְאִישָׁנִים
וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

12. w'libam samu shamir mish'mo`a 'eth-hatorah w'eth-had'barim
'asher shalach Yahúwah ts'ba'oth b'rucho b'yad han'bi'im hari'shonim
way'hi qetseph gadol me'eth Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:12 They made their hearts adamant against hearing the law and the words
which of hosts had sent by His Spirit by the hand of the former prophets;
therefore great wrath came from of hosts.

<12> καὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν ἔταξαν ἀπειθή τοῦ μὴ εἰσακούειν τοῦ νόμου μου
καὶ τοὺς λόγους, οὓς ἔξαπέστειλεν κύριος παντοκράτωρ
ἐν πνεύματι αὐτοῦ ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν τῶν ἔμπροσθεν·
καὶ ἐγένετο ὄργη μεγάλη παρὰ κυρίου παντοκράτορος.

12 kai tēn kardia autōn etaxan apeithē tou mē eisakouein tou nomou mou
and their heart was ordered for resisting persuasion, to not listen to my law,

kai tous logous, hous exapesteilen kyrios pantokratōr en pneumatī autou
and the words which sent out YHWH almighty by his Spirit,

en chersin tōn prophētōn tōn emprosthen;
by the hands of the prophets, of the ones before.

kai egeneto orgē megalē para kyriou pantokratoros.
And there was anger great by YHWH almighty.

יגויהי באשר-קרא ולא שמעו כן יקראו
ולא אשמע אמר יהוה צבאות: 13

13. way'hi ka'asher-qara' w'lo' shame`u ken yiq'r'u
w'lo' 'esh'ma` 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:13 And it shall be, as He called and they would not listen,
so they called and I would not listen, says ייִיִיִי of hosts;

<13> καὶ ἔσται ὃν τρόπον εἶπεν καὶ οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ,
οὕτως κεκράξονται καὶ οὐ μὴ εἰσακούσω, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai estai hon tropon eipen kai ouk eisēkousan autou,
And it shall be in which manner I spoke, and they did not listen to him,
houtōs kekraxontai kai ou mē eisakousō, legei kyrios pantokratōr.
so they shall cry out, and in no way shall I listen, says YHWH almighty.

ידואסערהם על כל-הגוים אשר לא-ידעום והארץ נשמה
אחריהם מעבר ומשב וישומו ארץ-חמדה לשמה: פ
14

14. w'esa`arem `al kal-hagoyim 'asher lo'-y'da`um w'ha'arets nashamah
'achareyhem me`ober umishab wayasimu 'erets-chem'dah l'shamah.

Zec7:14 but I stormed them away among all the nations whom they have not known.
Thus the land is wasted behind them, from passing through and from returning,
for they made the pleasant land desolate.

<14> καὶ ἐκβαλῶ αὐτοὺς εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἃ οὐκ ἔγνωσαν,
καὶ ἡ γῆ ἀφανισθήσεται κατόπισθεν αὐτῶν ἐκ διοδεύοντος καὶ ἐξ ἀναστρέφοντος·
καὶ ἔταξαν γῆν ἐκλεκτὴν εἰς ἀφανισμόν.

14 kai ekbalō autous eis panta ta ethnē, ha ouk egnōsan,
And I shall cast them into all the nations which they did not know.

kai hē gē aphanisthēsetai katopisthen autōn
And the land shall be obliterated after them

ek diodeuontos kai ex anastrephontos;
from traveling, and from returning through it.

kai etaxan gēn eklektēn eis aphanismon.

Yes, they ordered up the land choice for extinction.

Chapter 8

אויהי דבר-יהוה צבאות לאמר: Zech8:1

1. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth le'mor.

Zec8:1 Then the Word of יהוה of hosts came, saying,

<8:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros legōn

And came to pass the Word of YHWH almighty, saying,

אָלְיָאָה אָבְרָם הָיָה לְעַבְדֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָלְיָאָה אָבְרָם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
בְּכֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְיַתִּי לְצִיּוֹן קִנְיָהּ גְדוֹלָהּ
וְחַמָּה גְדוֹלָהּ קִנְיַתִּי לָהּ:

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi I'Tsion qin'ah g'dolah w'chemah g'dolah qine'thi lah.

Zec8:2 Thus says יהוה of hosts, I am jealous for Tsion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.

<2> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωσα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζῆλον μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐζήλωσα αὐτήν.

2 Tade legei kyrios pantokratōr Ezēlōsa tēn Ierousalēm

Thus says YHWH almighty, I have been zealous for Jerusalem

kai tēn Siōn zēlon Megan kai thymō megalō ezēlōsa autēn.

and Zion zeal with a great; even rage with great I have been zealous over her.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
גְּבוּרָה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְחַמָּה אֲנִי אֶבְרָתִי וְחַמָּה אֲנִי אֶבְרָתִי וְחַמָּה אֲנִי אֶבְרָתִי:

3. koh 'amar Yahúwah shab'ti 'el-Tsion w'shakan'ti b'thok Y'rushalam w'niq'r'ah Y'rushalam ir-ha'emeth w'har-Yahúwah ts'ba'oth har haqodesh.

Zec8:3 Thus says יהוה, I shall return to Tsion and shall dwell in the midst of Yerushalam. Then Yerushalam shall be called the City of Truth, and the mountain of יהוה of hosts the Holy Mountain.

<3> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ Σιων καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ κληθήσεται ἡ Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινὴ καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἅγιον.

3 tade legei kyrios Kai epistrepsō epi Siōn

Thus says YHWH, I shall return unto Zion,

kai kataskēnōsō en mesō Ierousalēm,

and I shall encamp in the midst of Jerusalem.

kai klēthēsetai hē Ierousalēm polis hē alēthinē

And shall be called Jerusalem city the true,

kai to oros kyriou pantokratoros oros hagion.

and the mountain of YHWH almighty, mountain the holy.

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

זָקְנֵי זָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב
דַּכָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יִשְׁבוּ זְקֵנִים
וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב וְזָקֵן יָשִׁיב
בְּיָדוֹ מִרְבַּב יָמִים:

4. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od yesh'bu z'qenim

uz'qenoth bir'choboth Y'rushalam w'ish mish'`an'to b'yado merob yamim.

Zec8:4 Thus says **YHWH** of hosts, Old men and old women shall again sit in the streets of Yerushalam, each man with his staff in his hand because of their many days.

<4> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐτι καθήσονται πρεσβύτεροι
καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις Ἰερουσαλημ,
ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πλήθους ἡμερῶν·

4 tade legei kyrios pantokratōr Eti kathēsontai presbyteroi

Thus says YHWH almighty, Yet shall sit down older men

kai presbyterai en tais plateiais Ierousalēm,

and older women in the squares of Jerusalem,

hekastos tēn hrabdōn autou echōn en tē cheiri autou apo plēthous hēmerōn;

each his cane having in his hand because of a multitude of days.

וְהָרְחִיבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וַיְלָדוֹת מְשַׁקְּיִם בְּרַחֲבֵי הָעִיר: 5

5. ur'choboth ha'ir yimal'u y'ladim wiladoth m'sachaqim bir'chobotheyah.

Zec8:5 And the streets of the city shall be filled with boys and girls playing in its streets.

<5> καὶ αἱ πλατεῖαι τῆς πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων
καὶ κορασιῶν παιζόντων ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς.

5 kai hai plateiai tēs poleōs plēsthēsontai paidariōn

And the squares of the city shall be filled with boys

kai korasiōn paizontōn en tais plateiais autēs.

and girls playing in her squares.

וְכִי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר
כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר

וְכִי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר
כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר
כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר כִּי יִשְׁאַל אֶת יְהוָה וְיֹאמַר

6. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ki yipale' b'eyney sh'erith ha'am hazeh

bayamim hahem gam-b'eynay yipale' n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:6 Thus says **YHWH** of hosts, If it is too difficult in the sight of the remnant of this people in those days, shall it also be too difficult in My sight? declares **YHWH** of hosts.

<6> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Διότι εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοίπων
τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ;
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 tade legei kyrios pantokratōr Dioti ei adynatēsei enōpion

Thus says YHWH almighty, Shall it be impossible in the presence

tōn kataloipōn tou laou toutou en tais hēmerais ekeinais,
of the remnant of this people in those days, no.
mē kai enōpion emou adynatēsei? legei kyrios pantokratōr.
Shall also before me it be impossible, says YHWH almighty, no.

הַיְהוָה יֹאמֵר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּבִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֲרֶץ מִזְרַח
וּמֵאֲרֶץ מְבֹאָה הַשְּׁמֶשׁ׃
7

**7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni moshi`a 'eth-`ammi me'erets miz'rach
ume'erets m'bo' hashamesh.**

Zec8:7 Thus says **יְהוָה** of hosts, Behold, I shall save My people from the land of the east
and from the land of the setting sun;

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
Ἰδοὺ ἐγὼ ἀνασῶζω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν

7 tade legei kyrios pantokratōr Idou egō anasōzō ton laon mou
Thus says YHWH almighty, Behold, I shall deliver my people
apo gēs ananolōn kai apo gēs dysmōn
from the land of the east, and from the land of the west.

וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאַמְתּוֹת וּבְצַדִּיקָה׃ ס
חִוְהַבְּאֵתִי אֹתָם וְשָׁכְנֻוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי לְעָם׃
8

**8. w'hebe'thi 'otham w'shak'nu b'thok Y'rushalam w'hayu-li l'am
wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim be'emeth ubits'daqah.**

Zec8:8 and I shall bring them back and they shall live in the midst of Yerushalam;
and they shall be to Me for a people,
and I shall be to them for Elohim in truth and in righteousness.

<8> καὶ εἰσάξω αὐτοὺς καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ ἔσονται μοι
εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ.

8 kai eisaxō autous kai kataskēnōsō en mesō Ierusalēm,
And I shall bring them, and they shall encamp in the midst of Jerusalem;
kai esontai moi eis laon,
and they shall be to me for a people,
kai egō esomai autois eis theon en alētheiā kai en dikaiosynē.
and I shall be to them for Elohim, in truth and in righteousness.

ט כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְקֶנָּה יְדִיכֶם הַשְׁמַעִים
9

בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנֹת:

9. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth techezaq'nah y'deykem hashom'im bayamim ha'eleh 'eth had'barim ha'eleh mipi han'bi'im 'asher b'yom yusad beyth-Yahúwah ts'ba'oth haheykal l'hibanoth.

Zec8:9 Thus says אָמַר of hosts, **Let your hands be strong, you who are listening in these days these words by the mouth of the prophets, that in the day the house of אָמַר of hosts was laid, the temple is to be rebuilt.**

<9> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Κατισχυέτωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν τῶν ἀκουόντων ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοὺς λόγους τούτους ἐκ στόματος τῶν προφητῶν, ἀφ' ἧς ἡμέρας τεθεμελίωται ὁ οἶκος κυρίου παντοκράτορος, καὶ ὁ ναὸς ἀφ' οὗ ὠκοδοῦνται.

9 tade legei kyrios pantokratōr Katischuetōsan hai cheires hymōn tōn akouontōn Thus says YHWH almighty, Strengthen your hands, O ones hearing en tais hēmerais tautais tous logous toutous ek stomatos tōn prophētōn, in these days these words from the mouth of the prophets, aph' hēs hēmeras tetthemeliōtai ho oikos kyriou pantokratoros, from which day was founded the house of YHWH almighty, kai ho naos aph' hou ōkodomētai. and the temple from which day was built.

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנֹת
וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד
בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנֹת:

יְכִי לְפָנַי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכָר הָאָדָם לֹא נִהְיָה
וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינָנָה וְלִיּוֹצֵא וְלִבָּא אֵין־שָׁלוֹם
מִן־הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

10. ki liph'ney hayamim hahem s'kar ha'adam lo' nih'yah us'kar hab'hemah 'eynenah w'layotse' w'laba' 'eyn-shalom min-hatsar wa'ashalach 'eth-kal-ha'adam 'ish b're'ehu.

Zec8:10 For before those days there was no wage for man nor a wage for animal; and for him who went out or for him coming in there was no peace because of his enemies, and I set all men one against his neighbor.

<10> διότι πρὸ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ μισθὸς τῶν ἀνθρώπων οὐκ ἔσται εἰς ὄνησιν, καὶ ὁ μισθὸς τῶν κτηνῶν οὐχ ὑπάρξει, καὶ τῷ ἐκπορευομένῳ καὶ τῷ εἰσπορευομένῳ οὐκ ἔσται εἰρήνη ἀπὸ τῆς θλίψεως· καὶ ἕξαποστειλῶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ.

10 dioti pro tōn hēmerōn ekeinōn ho misthos tōn anthrōpōn ouk estai eis onēsīn, For before those days the wage of men shall not be for profitability, kai ho misthos tōn ktēnōn ouch hyparxei, kai tō ekporeuomenō and the wage of the cattle does not exist. And to the one going forth kai tō eisporeuomenō ouk estai eirēnē apo tēs thlipseōs; and to the one entering there shall be no peace because of the affliction.

kai exapostelō pantas tous anthrōpous hekaston epi ton plēsion autou.

And I shall send out all the men, each against his neighbor.

כַּלְכָּל אֶתְּכֻלָּם כַּלְכָּל אֶתְּכֻלָּם כַּלְכָּל אֶתְּכֻלָּם 11
:אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם
יֵאָדָּר לֹא כִּי־מִיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים אֲנִי
לְשֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נֹאֵם יְהוָה זְבַאֲוֹת:

11. w`atah lo' kayamim hari'shonim 'ani lish'erith ha'am hazeh
n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:11 But now I shall not be to the remnant of this people as in the former days,
declares אֲנִי of hosts.

<11> καὶ νῦν οὐ κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν ἐγὼ ποιῶ
τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ τούτου, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

11 kai nyn ou kata tas hēmeras tas emprosthen egō poiō tois kataloipois tou laou toutou,
And now, not according to the days prior shall I do to the remnant of this people,
legei kyrios pantokratōr,
says YHWH almighty,

אֲנִי אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם 12
אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם
אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם
יִבְרַח זֶרַע הַשָּׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ
וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טָלָם
וְהַנְּחֻלָּתִי אֶת־שֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֲלֵהָ:

12. ki-zera` hashalom hagephen titen pir'yah w'ha'arets titen 'eth-y'bulah
w'hashamayim yit'nu talam w'hin'chal'ti 'eth-sh'erith ha'am hazeh 'eth-kal-'eleh.

Zec8:12 For there shall be peace for the seed: the vine shall yield its fruit,
the land shall yield its produce and the heavens shall give their dew;
and I shall cause the remnant of this people to inherit all these things.

<12> ἀλλ' ἡ δεῖξω εἰρήνην· ἡ ἄμπελος δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς,
καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ ὁ οὐρανὸς δώσει τὴν δρόσον αὐτοῦ,
καὶ κατακληρονομήσω τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ μου πάντα ταῦτα.

12 all' ē deixō eirēnēn; hē ampelos dōsei ton karpon autēs,
but I shall show peace; The grapevine shall give her fruit,
kai hē gē dōsei ta genēmata autēs, kai ho ouranos dōsei tēn droson autou,
and the earth shall give her produce, and the heaven shall give its dew;
kai kataklēronomēsō tois kataloipois tou laou mou panta tauta.
and I shall allot to the remnants of my people all these things.

אֲנִי אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם 13
אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם
אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם אֶתְּכֻלָּם

יגוּהָיָה פְּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קְלָלָה בְּגוֹיִם בַּיִת
 יְהוּדָה וּבַיִת יִשְׂרָאֵל כִּן אֲוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
 וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירְאוּ תִתְחַזְקְנָה יְדֵיכֶם: ס

13. w'hayah ka'asher heyithem q'lalah bagoyim beyth Yahudah ubeyth Yis'ra'El
 ken 'oshi`a 'eth'kem wih'yithem b'rakah 'al-tira'u techezaq'nah y'deykem.

Zec8:13 It shall come about that just as you were a curse among the nations,
 O house of Yahudah and house of Yisra'El, so I shall save you
 that you may become a blessing. Do not fear; let your hands be strong.

<13> καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦτε ἐν κατάρᾳ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οἶκος Ἰουδα
 καὶ οἶκος Ἰσραηλ, οὕτως διασώσω ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε ἐν εὐλογία·
 θαρσεῖτε καὶ κατισχύετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

13 kai estai hon tropon ēte en katarā en tois ethnesin,
 And it shall be in which manner you were a curse among the nations,
 oikos Iouda kai oikos Israēl, houtōs diasōsō hymas
 O house of Judah, and O house of Israel; so shall I preserve you,
 kai esesthe en eulogiā; tharseite kai katischueite en tais chersin hymōn.
 and you shall be a blessing. Be of courage and grow strong in your hands!

יְד כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְע לְכֶם
 בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

14. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ka'asher zamam'ti l'hara`lakem
 b'haq'tsiph 'abotheykem 'othi 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'lo' nicham'ti.

Zec8:14 For thus says יהוה of hosts, Just as I purposed to do harm to you
 when your fathers provoked Me to wrath, says יהוה of hosts, and I have not repented,

<14> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ὁν τρόπον διενοήθην
 τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς ἐν τῷ παροργίσει με τοὺς πατέρας ὑμῶν,
 λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μετενόησα,

14 dioti tade legei kyrios pantokratōr Hon tropon dienoēthēn tou kakōsai hymas
 For thus says YHWH almighty, In which manner I consider to inflict evil on you
 en tō parorgisai me tous pateras hymōn, legei kyrios pantokratōr, kai ou metenoēsa,
 in provoking me to anger your fathers, says YHWH almighty, and I did not repent.

טו כִּן שָׁבַתִּי זָמַמְתִּי בְיָמַימ הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
 וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה אֶל־תִּירְאוּ:

15. ken shab'ti zamam'ti bayamim ha'eleh l'heytib 'eth-Y'rushalam
 w'eth-beyth Yahudah 'al-tira'u.

Zec8:15 so I have again purposed in these days to do good to Yerushalam

and to the house of Yahudah. Do not fear!

<15> οὕτως παρατάταγμαί καὶ διανενόημαι ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοῦ καλῶς ποιῆσαι τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον Ἰουδα· θαρσεῖτε.

15 houtōs paratetagmai kai dianenoēmai en tais hēmerais tautais tou kalōs

So I was deployed and have considered in these days well

poiēsai tēn Ierousalēm kai ton oikon Iouda; tharseite.

to do for Jerusalem and the house of Judah – be of courage!

אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם
אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם

טז אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם
וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם

16. 'eleh had'barim 'asher ta`asu dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re`ehu 'emeth umish'pat shalom shiph'tu b'sha`areykem.

Zec8:16 These are the things which you should do: let each man speak the truth with his neighbor; judge with truth and judgment for peace in your gates.

<16> οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ποιήσετε· λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ κρίμα εἰρηνικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πύλαις ὑμῶν

16 houtoi hoi logoi, hous poiēsete; laleite alētheian hekastos pros ton plēsion autou

These are the matters which you shall do. Let speak truth each to his neighbor,

kai krima eirēnikon krinata en tais pylais hymōn

and judge truth and peaceable judgment at your gates!

אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם
אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם

יִזְוֶהוּ אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם
אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם

17. w'ish 'eth-ra`ath re`ehu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem

ush'bu`ath sheqer 'al-te'habu ki 'eth-kal-'eleh 'asher sane'thi n'um-Yahúwah.

Zec8:17 And let each devise no evil in your heart against his neighbor, and love no false oath; for all these are what I hate, declares יְהוָה.

<17> καὶ ἕκαστος τὴν κακίαν τοῦ πλησίον αὐτοῦ μὴ λογίσεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ὄρκον ψευδῆ μὴ ἀγαπάτε, διότι ταῦτα πάντα ἐμίσησα, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

17 kai hekastos tēn kakian tou plēsion autou mē logizesthe en tais kardiais hymōn

And each evil against his neighbor not let consider in your hearts!

kai horkon pseudē mē agapate, dioti tauta panta emisēsa, legei kyrios pantokratōr.

And oath a lying do not love! For all these things I detested, says YHWH almighty.

אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם
אֲשֶׁר יִשְׁעוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם וְיִשְׁפֹּטוּ שְׁלוֹמְךָ בְּשַׁעְרֵיכֶם

יְחִוֶּהוּ דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר:

18. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec8:18 Then the Word of **יהוה** of hosts came to me, saying,

<18> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος πρὸς με λέγων

18 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros pros me legōn

And came to pass the Word of YHWH almighty to me, saying,

כַּוְכַמְחָא מְיַחַד כּוֹכַבֵּי מְיַחַד אַחַד אֶחָד 19
 מְיַחַד אַחַד אֶחָד אַחַד אֶחָד אֶחָד אֶחָד מְיַחַד כּוֹכַבֵּי מְיַחַד
 :אֶחָד מְיַחַד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד
 יט כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי
 וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֶשְׂרִי יִהְיֶה לְבֵית־יְהוָה לְשִׂשׁוֹן
 וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשְּׁלוֹם אֶהְבֵּנוּ: פ

19. koh-‘amar Yahúwah ts’ba’oth tsom har’bi`i w’tsom hachamishi
w’tsom hash’bi`i w’tsom ha`asiri yih’yeh l’beyth-Yahudah l’sason u’l’sim’chah
ul’mo`adim tobim w’ha’emeth w’hashalom ‘ehabu.

Zec8:19 Thus says **יהוה** of hosts, The fast of the fourth (month), and the fast of the fifth, and the fast of the seventh and the fast of the tenth shall become for joy, for gladness, and for cheerful feasts for the house of Yahudah; so love truth and peace.

<19> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Νηστεία ἢ τετράς καὶ νηστεία ἢ πέμπτη καὶ νηστεία ἢ ἐβδόμη καὶ νηστεία ἢ δεκάτη ἔσονται τῷ οἴκῳ Ἰουδα εἰς χαρὰν καὶ εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐφρανθήσεσθε, καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε.

19 Tade legei kyrios pantokratōr Nēsteia hē tetras kai nēsteia hē pemptē

Thus says YHWH almighty, Fasting on the fourth month, and fasting on the fifth, kai nēsteia hē hebdomē kai nēsteia hē dekatē and fasting on the seventh, and fasting on the tenth, esontai tō oikō Iouda eis charan kai eis euphrosynēn shall be to the house of Judah for joy and for gladness, kai eis heortas agathas kai euphranthēseste, kai tēn alētheian kai tēn eirēnēn agapēsate. and for holiday feasts good; and you shall be glad, and truth and peace love.

אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד 20
 :אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד
 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד
 אָשֵׁר יִבְאוּ עַמִּים וְיִשְׁבְּי עָרִים רַבּוֹת:

20. koh ‘amar Yahúwah ts’ba’oth `od
‘asher yabo’u `ammim w’yosh’bey `arim rabboth.

Zec8:20 Thus says **יהוה** of hosts, It shall yet be that peoples shall come, even the inhabitants of many cities.

<20> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
Ἔτι ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλὰς·

20 tade legei kyrios pantokratōr Eti hēxousin laoi polloi

Thus says YHWH almighty, Still there shall come peoples many,

kai katoikountes poleis pollas;
and dwelling cities many.

כאֲוְהִלְכוּ יִשְׁבִּי אַחַת אֶל-אַחַת לֵאמֹר גִּלְכָּה הַלֹּיךְ לְחַלּוֹת
אֶת-פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנִי׃

21. w'hal'ku yosh'bey 'achath 'el-'achath le'mor nel'kah halok l'chaloth 'eth-p'ney
Yahúwah ul'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth 'el'kah gam-'ani.

Zec8:21 The inhabitants of one shall go to another, saying, Let us go at once
to seek the favor of the face of יהוה, and to seek יהוה of hosts; I shall also go.

<21> καὶ συνελεύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες
Πορευθῶμεν δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητήσαι τὸ πρόσωπον κυρίου
παντοκράτορος· πορεύσομαι κἀγώ.

21 kai syneleusontai katoikountes pente poleis eis mian polin legontes
And shall come together ones dwelling five cities to one city, saying,

Poreuthōmen deēthēnai tou prosōpou kyriou
We should go to beseech the face of YHWH,

kai ekzētēsai to prosōpon kyriou pantokratoros; poreusomai kagō.
and to seek after the face of YHWH almighty – shall go even I.

כבּוֹבְאֵי עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת
בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה׃ ׀

22. uba'u `ammim rabbim w'goyim `atsumim l'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth
biY'rushalam u'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec8:22 So many peoples and mighty nations shall come to seek יהוה of hosts
in Yerushalam and to ask the favor of the face of יהוה.

<22> καὶ ἦξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ ἔθνη πολλὰ ἐκζητήσαι τὸ πρόσωπον κυρίου
παντοκράτορος ἐν Ἱερουσαλημ καὶ τοῦ ἐξιλάσκεσθαι τὸ πρόσωπον κυρίου.

22 kai hēxousin laoi polloi kai ethnē polla ekzētēsai

And there shall come peoples many and many nations to seek after
to prosōpon kyriou pantokratoros en Ierousalēm kai tou exilaskesthai to prosōpon kyriou.
the face of YHWH almighty in Jerusalem, and to atone in front of YHWH.

כגּוֹבַהּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵי הַהֵמָּה אֲנִשְׁרֵי יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה
אֲנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהַחֲזִיקוּ בְּכַנֶּף אִישׁ יְהוּדִי

לְאָמַר גַּלְכָּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֶל־הֵימָּם עִמָּכֶם: ס

23. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth bayamim hahemah
'asher yachaziqú `asarah 'anashim mikol l'shonoth hagoyim w'hecheziqu
bik'naph 'ish Yahudi le'mor nel'kah `imakem ki shama`nu 'Elohim `imakem.

Zec8:23 Thus says אָמַר of hosts, In those days that ten men shall take hold,
out of all languages of the nations, and shall seize the garment of a man, Yahudi (a Jew),
saying, Let us go with you, for we have heard that Elohim is with you.

<23> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν
καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς Ἰουδαίου
λέγοντες Πορευσόμεθα μετὰ σοῦ, διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἐστίν.

23 tade legei kyrios pantokratōr En tais hēmerais ekeinaiś ean epilabōntai deka andres
Thus says YHWH almighty, In those days shall take hold ten men of ones
ek pasōn tōn glōssōn tōn ethnōn
of all the languages of nations.

kai epilabōntai tou kraspedou andros Ioudaiou

And they shall take hold of the decorative hem of a Jewish man,
legontes Poreusometha meta sou, dioti akēkoamen hoti ho theos meth' hymōn estin.
saying, We shall go with you, because we have heard that Elohim with you is.

Chapter 9

יְחַזְקֵנוּ פְּוָמָאֵי יְיָ אֱלֹהֵי חַדְרָק אֶתְעָבֵר-אֶתְכֶם זָמַר Zech9:1
:לְכָל־עָבֵר עֹשֶׂה לְעַיִן מְשֻׁבָּה אֶתְעָבֵר עָלֶיךָ
אֲמַשָּׂא דְבַר-יְהוָה בְּאָרֶץ חַדְרָק וּבְמִשְׁקֵי מִנְחָתוֹ
כִּי לַיְהוָה עֵינֵי אָדָם וְכֹל שְׁבִיטֵי יִשְׂרָאֵל:

1. masa' d'bar-Yahúwah b'erets Chad'rak w'Dameseq m'nuchatho
ki laYahúwah `eyn 'adam w'kol shib'tey Yis'ra'El.

Zec9:1 The burden of the Word of אָמַר is against the land of Chadrak,
with Dameseq as its resting place for the eyes of men,
especially of all the tribes of Yisra'El, are toward אָמַר,

<9:1> Ἀῆμμα λόγου κυρίου· ἐν γῆ Σεδραχ καὶ Δαμασκοῦ θυσία αὐτοῦ,
διότι κύριος ἐφορᾷ ἀνθρώπους καὶ πάσας φυλὰς τοῦ Ἰσραηλ.

1 Lēmma logou kyriou; en gē Sedrach

The concern of the Word of YHWH against the land of Hadrach,
kai Damaskou thysia autou, dioti kyrios ephorā anthrōpous
and of Damascus his sacrifice. For YHWH inspects men,
kai pasas phylas tou Israēl.
and all the tribes of Israel;

:אֶתְכֶם אֶתְעָבֵר עָלֶיךָ מְשֻׁבָּה אֶתְעָבֵר עָלֶיךָ אֶתְעָבֵר עָלֶיךָ זָמַר
בְּוָגֶם-חֶמֶת תִּגְבַּל-בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חֶכְמָה מְאֹד:

2. w'gam-Chamath tig'bal-bah Tsor w'Tsidon ki chak'mah m'od.

Zec9:2 And Chamath also, which borders on it; Tsor and Tsidon, though they are very wise.

<2> καὶ Ἐμαθ ἐν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, Τύρος καὶ Σιδῶν, διότι ἐφρόνησαν σφόδρα.

2 kai Emath en tois horiois autēs, Tyros kai Sidōn, dioti ephronēsan sphodra.
and Hamath among her limits, Tyre and Sidon, for they thought exceedingly.

:xγrγח *כ*uy rγqחγ qγoy γפγ-γgrxγ א/ qγrγ qr γγxy 3
גוּתְבִן צַר מְצוֹר לָהּ וַתִּצְבֹּר-כֶּסֶף כְּעָפָר וְחָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת:
3. watiben Tsor matsor lah watits'bar-keseph ke`aphar w'charuts k'tit chutsoth.

Zec9:3 For Tsor built herself a fortress and piled up silver like dust, and gold like the mire of the streets.

<3> καὶ ὠκοδόμησεν Τύρος ὄχυρώματα ἑαυτῇ καὶ ἐθησαύρισεν ἀργύριον ὡς χοῦν καὶ συνήγαγεν χρυσίον ὡς πηλὸν ὁδῶν.

3 kai ōkodomēsen Tyros ochyrōmata heautē kai ethēsaurisen argyrion hōs choun
And Tyre built a fortress to herself, and treasured up silver as dust,
kai synēgagen chryision hōs pēlon hodōn.
and gathered gold as mud of streets.

:/y4x w4g 43ay 3/3h ʒ2g 3yay 3ywqz 2g44 3y3 4
ד הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרֵשׁנָהּ וְהִכָּה בָּיָם חֵילָהּ וְהִיא בְּאֵשׁ תֵּאָכֵל:
4. hinneh 'Adonay yorishenah w'hikah bayam cheylah w'hi' ba'esh te'akel.

Zec9:4 Behold, myAdon shall dispossess her and cast her wealth into the sea; and she shall be consumed with fire.

<4> διὰ τοῦτο κύριος κληρονομήσει αὐτήν καὶ πατάξει εἰς θάλασσαν δύναμιν αὐτῆς, καὶ αὕτη ἐν πυρὶ καταναλωθήσεται.

4 dia touto kyrios klēronomēsei autēn
On account of this, YHWH shall inherit her,
kai pataxei eis thalassan dynamin autēs, kai hautē en pyri katanalōthēsetai.
and he shall strike in the sea her power; and she by fire shall be consumed.

γγqφoy 44y 3/3xγ 33oy 43gxγ γγ/φw4 4qx 5
:gwx 4/ γγ/φw4y 33oy y/γ 4g4y 30gy w3g3-2y
הַתְּרָא אֲשֶׁקְלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן
כִּי-הִבִּישׁ מִבְּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מְעֵזָה וְאֲשֶׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב:
5. tere' 'Ash'q'lon w'thira' w'Azah w'thachil m'od w'Eq'ron
ki-hobish mebatah w'abad melek me`Azah w'Ash'q'lon lo' thesheb.

Zec9:5 Asheqelon shall see and be afraid. Azah too shall writhe in great pain; and Eqron, for her hope she shall be ashamed. And the king shall perish from Azah, and Asheqelon shall not be inhabited.

<5> ὄψεται Ἀσκαλὼν καὶ φοβηθήσεται, καὶ Γάζα καὶ ὀδυνηθήσεται σφόδρα, καὶ Ἀκκαρων, ὅτι ἡσχύνθη ἐπὶ τῷ παραπτώματι αὐτῆς·

καὶ ἀπολείται βασιλεὺς ἐκ Γάζης, καὶ Ἀσκαλὼν οὐ μὴ κατοικηθῆ.

5 opsetai Askalōn kai phobēthēsetai, kai Gaza kai odyneēthēsetai sphodra,
Ashkelon shall see, and shall fear; and Gaza, even she shall grieve exceedingly;

kai Akkarōn, hoti ēschynthē epi tō paraptōmati autēs;
and Ekron, for she shall be ashamed over her transgression;

kai apoleitai basileus ek Gazēs, kai Askalōn ou mē katoikēthē.
and shall perish the king from Gaza; and Ashkelon in no way should be inhabited.

וַיָּשָׁב מִמְּזַר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גִּזְוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
זַוְהַסְרֹתִי דָמָיו מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׂאָר
גַּם-הוּא לֹא-יִהְיֶנּוּ וְהָיָה כְּאַלְפַּי בְּהַוְדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי׃

6. w'yashab mam'zer b'Ash'dod w'hik'rati g'on P'lish'tim.

Zec9:6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I shall cut off the pride of the Pilishetim.

<6> καὶ κατοικήσουσιν ἀλλογενεῖς ἐν Ἀζώτῳ, καὶ καθελῶ ὕβριν ἀλλοφύλων.

6 kai katoikēsousin allogeneis en Azōtō,
And foreigners shall dwell in Ashdod,

kai kathelō hybrin allophylōn.
and I shall demolish the insolence of the Philistines.

וְהָיָה כְּאַלְפַּי בְּהַוְדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי׃
זַוְהַסְרֹתִי דָמָיו מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׂאָר
גַּם-הוּא לֹא-יִהְיֶנּוּ וְהָיָה כְּאַלְפַּי בְּהַוְדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי׃

7. w'hasirothi damayu mipiu w'shiqutsayu mibeyn shinayu
w'nish'ar gam-hu' l'Eloheynu w'hayah k'aluph biYahudah w'Eq'ron kiYbusi.

Zec9:7 And I shall remove their blood from their mouth and their detestable things
from between their teeth. Then they also shall be a remnant for our El,
and be like a clan in Yahudah, and Eqron like a Yebusi.

<7> καὶ ἔξαρώ τὸ αἷμα αὐτῶν ἐκ στόματος αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν
ἐκ μέσου ὀδόντων αὐτῶν, καὶ ὑπολειφθήσεται καὶ οὗτος τῷ θεῷ ἡμῶν,
καὶ ἔσονται ὡς χιλίαρχος ἐν Ἰουδα καὶ Ακκαρων ὡς ὁ Ἰεβουσαῖος.

7 kai exarō to haima autōn ek stomatos autōn kai ta bdelygmata autōn
And I shall lift away their blood from out of their mouth, and their abominations
ek mesou odontōn autōn, kai hypoleiphthēsetai kai houtos tō theō hēmōn,
from between their teeth. And they shall leave behind also these to our El;

kai esontai hōs chiliarchos en Iouda
and they shall be as under a commander of a thousand in Judah;
kai Akkarōn hōs ho Iebousaios.
and Ekron shall be as the Jebusite.

וְהָיָה כְּאַלְפַּי בְּהַוְדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי׃
זַוְהַסְרֹתִי דָמָיו מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׂאָר
גַּם-הוּא לֹא-יִהְיֶנּוּ וְהָיָה כְּאַלְפַּי בְּהַוְדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי׃

8. w'chanithi l'beythi mitsabah me`ober umishab
w'lo'-ya`abor `aleyhem `od noges ki `atah ra'ithi b'`eynay.

Zec9:8 But I shall camp around My house because of an army,
because of him who passes by and because of him returns;
and no oppressor shall pass over them anymore, for now I have seen with My eyes.

<8> καὶ ὑποστήσομαι τῷ οἴκῳ μου ἀνάστημα τοῦ μὴ διαπορεύεσθαι
μηδὲ ἀνακάμπτειν, καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτοὺς οὐκέτι ἐξελαύνων,
διότι νῦν ἐώρακα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου.

8 kai hypostēsomai tō oikō mou anastēma tou mē diaporeuesthai mēde anakamptein,
And I shall stand my house on a height, so as to not travel through nor return.

kai ou mē epelthē ep' autous ouketi

And in no way should there come upon them any longer

exelaunōn, dioti nyn heōraka en tois ophthalmois mou.

ones launching an expedition, because now I have seen with my eyes.

אָנא זעלענדיג אָפּ אַרומן מיין הויז און אַרומן מיין
הויז און אַרומן מיין הויז און אַרומן מיין הויז
און אַרומן מיין הויז און אַרומן מיין הויז
און אַרומן מיין הויז און אַרומן מיין הויז

טגילי מאד בת-ציון הריעי בת ירושלים הנה
מלךך יבוא לך צדיק ונושע הוא עני
ורכב על-חמור ועל-עיר בן-אֶתְנֹת:

9. gili m'od bath-Tsion hari`i bath Y'rushalam hinneh mal'kek yabo' lak tsadiq
w'nosha` hu' `ani w'rokeb `al-chamor w'`al-`ayir ben-`athonoth.

Zec9:9 Rejoice greatly, O daughter of Tsion! Shout, O daughter of Yerushalam!
Behold, your king is coming to you; He is righteous and victorious;
lowly and riding on a donkey, even on a colt, the son of a donkey.

<9> Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ·
ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σώζων αὐτός,
πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

9 Chaire sphodra, thygater Siōn; kērysse, thygater Ierousalēm;

Rejoice exceedingly, O daughter of Zion! Proclaim, O daughter of Jerusalem!

idou ho basileus sou erchetai soi, dikaios kai sōzōn

Behold, your king comes to you, righteous and delivering.

autos, praus kai epibebēkōs epi hypozygion kai pōlon neon.

He is meek and riding upon a donkey, even foal a young.

יְהוָה יִשְׁלַח מֶלֶךְ צְדִיק וְנוֹשֵׁעַ לְךָ יְהוָה
וְיָבֹא עֲלֶיךָ יְהוָה יִשְׁלַח מֶלֶךְ צְדִיק וְנוֹשֵׁעַ לְךָ יְהוָה
וְיָבֹא עֲלֶיךָ יְהוָה יִשְׁלַח מֶלֶךְ צְדִיק וְנוֹשֵׁעַ לְךָ יְהוָה
וְיָבֹא עֲלֶיךָ יְהוָה יִשְׁלַח מֶלֶךְ צְדִיק וְנוֹשֵׁעַ לְךָ יְהוָה

10. w'hik'rati-rekeb me'Eph'rayim w'sus miY'rushalam
w'nik'r'thah qesheth mil'chamah w'diber shalom lagoyim
umash'lo miyam `ad-yam uminahar `ad-`aph'sey-`arets.

Zec9:10 I shall cut off the chariot from Ephrayim and the horse from Yerushalam; and the bow of war shall be cut off. And He shall speak peace to the nations; and His dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσει ἄρματα ἐξ Εφραιμ καὶ ἵππον ἐξ Ἱερουσαλημ, καὶ ἐξολεθρευθήσεται τόξον πολεμικόν, καὶ πλήθος καὶ εἰρήνη ἐξ ἐθνῶν· καὶ κατάρξει ὑδάτων ἕως θαλάσσης καὶ ποταμῶν διεκβολὰς γῆς.

10 kai exolethreusei harmata ex Ephraim

And he shall utterly destroy chariots from Ephraim,

kai hippon ex Ierousalēm, kai exolethreuthēsetai toxon polemikon,

and the horse from Jerusalem; shall be utterly destroyed the bow of warfare,

kai plēthos kai eirēnē ex ethnōn; kai katarxei hydatōn heōs thalassēs

and abundance and peace out of nations. And he shall rule waters unto the sea,

kai potamōn diekbolas gēs.

and from rivers of the passes of the earth.

יֵאָדָם אֶתְּ בְרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃
:יג אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃

11. gam-'at' b'dam-b'rithek shilach'ti 'asirayik mibor 'eyn mayim bo.

Zec9:11 As for you also, because of the blood of My covenant, I have freed your prisoners from the pit; no water is in it.

<11> καὶ σὺ ἐν αἵματι διαθήκης ἐξαπέστειλας δεσμίους σου ἐκ λάκκου οὐκ ἔχοντος ὕδωρ.

11 kai sy en haimati diathēkēs exapesteilas desmious sou

And you, by the blood of your covenant, sent out your prisoners

ek lakkou ouk echontos hydōr.

from the pit not having water.

יִבְשׁוּבּוּ לְבִצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ׃
גַּם־הַיּוֹם מִגִּיד מִשְׁנָה אֲשִׁיב לָךְ׃

12. shubu l'bitsaron 'asirey hatiq'wah gam-hayom magid mish'neh 'ashib lak.

Zec9:12 Return to the stronghold, O prisoners of hope! Even to day I am declaring that I shall restore double to you.

<12> καθήσεσθε ἐν ὀχυρώματι, δέσμιοι τῆς συναγωγῆς, καὶ ἀντὶ μιᾶς ἡμέρας παροικεσίας σου διπλᾶ ἀνταποδώσω σοι·

12 kathēsesthe en ochyrōmati, desmioi tēs synagōgēs,

You shall settle in fortresses prisoners of the congregation;

kai anti mias hēmeras paroikesias sou dipla antapodōsō soi;

and for one day of your sojourning double I shall recompense to you.

יֵאָדָם אֶתְּ בְרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃
:יג אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃

יג פִּי־דַרְכֹּתַי לִי יְהוּדָה קָשֶׁת מִלְּאֲתֵי אֲפְרַיִם
וְעוֹרֹתַי בְּנֵיךָ צִיּוֹן עַל־בְּנֵיךָ יְגוֹן וְשִׁמְתִּיךָ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר:

13. **ki-darak'ti li Yahudah qesheth mile'thi 'Eph'rayim
w'orar'ti banayik Tsion `al-banayik Yawan w'sam'tik k'chereb gibor.**

Zec9:13 For I shall bend **Yahudah** for Me as a bow, I shall fill it with **Ephrayim**.
And I shall stir up your sons, O **Tsion**, against your sons, O **Yawan** (Greece);
and I shall make you like a warrior's sword.

<13> διότι ἐνέτεινά σε, **Iouda**, ἐμαυτῶ τόξον, ἔπλησα τὸν **Ephraim**
καὶ ἐπεγερω̄ τὰ τέκνα σου, **Σιων**, ἐπὶ τὰ τέκνα τῶν Ἑλλήνων
καὶ ψηλαφήσω σε ὡς ῥομφαίαν μαχητοῦ·

13 **dioti eneteina se, Iouda, emautō toxon, eplēsa ton Ephraim**
For I stretched you tight to myself, O Judah, as a bow. I filled Ephraim,
kai **epegerō ta tekna sou, Siōn, epi ta tekna tōn Hellēnōn**
and I shall awaken your children, O Zion, against the children of the Greeks.
kai **psēlaphēsō se hōs hromphaian machētou;**
And I shall handle you as the broadsword of a warrior.

יְהוָה אֵלֵינוּ יִצְאָר כְּחֶרֶב
וְיִהְיֶה עָלֵינוּ יְהוָה יִצְאָר כְּחֶרֶב
וְאֲדָנֵי יְהוָה בְּשׂוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּרְמָן:

14. **waYahúwah `aleyhem yera'eh w'yatsa' kabaraq chitso
w'Adonay Yahúwah bashophar yith'qa` w'halak b'sa`aroth teyman.**

Zec9:14 Then **אֵלֵינוּ** shall appear over them, and His arrow shall go forth like lightning;
and my Adon **אֵלֵינוּ** shall blow the trumpet, and shall march with tempests of the south.

<14> καὶ κύριος ἔσται ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξελεύσεται ὡς ἀστραπή βολίς, καὶ κύριος
παντοκράτωρ ἐν σάλπιγγι σαλπιεῖ καὶ πορεύσεται ἐν σάλῳ ἀπειλήs αὐτοῦ.

14 kai **kyrios estai ep' autous kai exeusestai hōs astrapē bolis,**
And YHWH shall be over them, and shall go forth as lightning his arrow.
kai **kyrios pantokratōr en salpiggi salpiei**
And YHWH Almighty by a trumpet shall trump,
kai **poreusetai en salḡ apeilēs autou.**
and goes for tossing about his intimidation.

וְהָיָה צְבָאוֹת יְגוֹן עָלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אֲבְנֵי־קֶלַע
וְשָׁתוּ הֵמוּ כְּמוֹ־יַיִן וּמָלְאוּ כַּמְזָרְק כְּזוּיוֹת מְזִבָּח:

15. **Yahúwah ts'ba'oth yagen `aleyhem w'ak'lu w'kab'shu 'ab'ney-qela`
w'shathu hamu k'mo-yayin umal'u kamiz'raq k'zawioth miz'beach.**

Zec9:15 **אֲבְנֵי־קֶלַע** of hosts shall defend them. And they shall devour
and trample on the sling stones; and they shall drink and be boisterous as with wine;

and they shall be full like a bowl, like the corners of the altar.

<15> κύριος παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ αὐτῶν, καὶ καταναλώσουσιν αὐτοὺς καὶ καταχώσουσιν αὐτοὺς ἐν λίθοις σφενδόνης καὶ ἐκπίονται αὐτοὺς ὡς οἶνον καὶ πλήσουσιν ὡς φιάλας θυσιαστήριον.

15 kyrios pantokratōr hyperaspiei autōn, kai katanalōsousin autous
YHWH almighty shall shield them; and they shall consume them,
kai katachōsousin autous en lithois sphendonēs
and shall heap upon them with stones of a sling;
kai ekpiontai autous hōs oinon kai plēsousin hōs phialas thysiastērion.
and they shall swallow them as wine, and shall fill the bowls as an altar basin.

יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם יִשְׁפֹּט אֶת הָעָם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
טז וְהוֹשִׁיעֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצִאֵן עֵמוֹ
כִּי אֲבִי-נֶזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ:

16. w'hoshi`am Yahúwah 'Eloheym bayom hahu' k'tso'n `amo
ki 'ab'ney-nezer mith'nos'soth `al-'ad'matho.

Zec9:16 And אֱלֹהֵיהֶם their El shall save them in that day as the flock of His people;
For they are as the stones of a crown, sparkling in His land.

<16> καὶ σώσει αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
ὡς πρόβατα λαὸν αὐτοῦ, διότι λίθοι ἅγιοι κυλίονται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ.

16 kai sōsei autous kyrios ho theos autōn en tē hēmerā ekeinē, hōs probata laon autou,
And shall deliver them YHWH their El in that day as the sheep of his people.
dioti lithoi hagioi kyliontai epi tēs gēs autou.
For stones holy shall roll upon his land.

יִזְכֹּר יְיָ מַה-טוֹבוֹ וּמַה-יָּפִיּוֹ הֶגְן בְּחֹרֵימַי
וְתִירוֹשׁ יְנוּבִיב בְּתַלְוֹתַי
יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם יִשְׁפֹּט אֶת הָעָם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם

17. ki mah-tubo umah-yaph'yo dagan bachurim w'thirosh y'nobeb b'thuloth.

Zec9:17 For what great is its goodness, and how great its beauty!
Grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

<17> ὅτι εἶ τι ἀγαθὸν αὐτοῦ καὶ εἶ τι καλὸν παρ' αὐτοῦ,
σῖτος νεανίσκοις καὶ οἶνος εὐωδιαζῶν εἰς παρθένους.

17 hoti ei ti agathon autou kai ei ti kalon par' autou,
For if anything be good of his, and if any be fair of his,
sitos neaniskois kai oinos euōdiazōn eis parthenous.
the grain shall be for the young men, and wine being fragrant for the virgins.

Chapter 10

יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם יִשְׁפֹּט אֶת הָעָם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם
כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת הַיָּם Zech10:1

אֲשַׁאלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים
וּמְטָר-גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשָׂדֵה:

1. sha'alu meYahúwah matar b'`eth mal'qosh Yahúwah `oseh chazizim
um'tar-geshem yiten lahem l'ish `eseb basadeh.

Zec10:1 Ask rain from אֲשַׁאלוּ at the time of the latter rain
אֲשַׁאלוּ who makes the storm clouds; and He shall give them showers of rain,
vegetation in the field to each man.

<10:1> Αἰτεῖσθε ὑετὸν παρὰ κυρίου καθ' ὥραν πρόιμον καὶ ὄψιμον· κύριος ἐποίησεν
φαντασίας, καὶ ὑετὸν χειμερινὸν δώσει αὐτοῖς, ἐκάστῳ βοτάνην ἐν ἀγρῷ.

1 Aiteisthe hueton para kyriou kath' hōran proimon kai opsimon;
Ask of YHWH for rain according to season, the early and late rain.
kyrios epoiesen phantasias, kai hueton cheimerinon dōsei autois,
YHWH made a visible display; and the rain of winter he gives to them;
hekastō botanēn en agrō.
to each, pasturage in the field.

בְּכִי הַתְּרַפִּים הַבְּרוּ-אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ נִשְׁכָּר
וְחַלְמוֹת הַנְּשׂוּא יִבְרְרוּ הַבָּל וְנַחֲמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ
כְּמוֹ-צֹאן יַעֲנֵנוּ כִּי-אֵין רֹעֵה: פ

2. ki hat'raphim dib'ru-'awen w'haqos'mim chazu sheqer wachalomoth hashaw'
y'daberu hebel y'nachemun `al-ken nas'u k'mo-tso'n ya`anu ki-'eyn ro`eh.

Zec10:2 For the idols speak iniquity, and the diviners see lying visions
and tell false dreams; they comfort in vain. Therefore they wander like sheep,
they are afflicted, because there is no shepherd.

<2> διότι οἱ ἀποφθεγγόμενοι ἐλάλησαν κόπους, καὶ οἱ μάντις ὀράσεις ψευδεῖς,
καὶ τὰ ἐνύπνια ψευδῆ ἐλάλουν, μάταια παρεκάλουν·
διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν, διότι οὐκ ἦν ἰασις.

2 dioti hoi apophtheggomenoi elalēsan kopous, kai hoi manteis horaseis pseudeis,
For the ones declaring maxims speak troubles, and the clairvoyants visions false;
kai ta enypnia pseudē elaloun, mataia parekaloun; dia touto
and dreams false they speak. In vain they comfort. On account of this
exērthēsan hōs probata kai ekakōthēsan, dioti ouk ēn iasis.
they dry up as sheep, and they were afflicted that there was no healing.

גַּעַל-הָרְעִים חָרָה אִפִּי וְעַל-הָעֲתוּדִים אֶפְקֹד
אֲשַׁאלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים
וּמְטָר-גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשָׂדֵה:

כִּי־פָקַד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת־עֲדָרֵוֹ אֶת־בַּיִת יְהוּדָה
וַשִּׁם אוֹתָם כְּסוּסֵי הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה:

3. `al-haro`im charah 'api w`al-ha`atudim 'eph'qod ki-phaqad Yahúwah ts'ba'oth
'eth-`ed'ro 'eth-beyth Yahudah w'sam 'otham k'sus hodo bamil'chamah.

Zec10:3 My anger is kindled against the shepherds, and I shall punish the male goats;
for אָרְאֵל of hosts has visited His flock, the house of Yahudah,
and shall make them like His majestic horse in battle.

«3» ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμός μου, καὶ ἐπὶ τοὺς ἄμνους ἐπισκέψομαι·
καὶ ἐπισκέψεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον Ἰουδα
καὶ τάξει αὐτούς ὡς ἵππον εὐπρεπή αὐτοῦ ἐν πολέμῳ.

3 epi tous poimenas parōxynthē ho thymos mou, kai epi tous amnous episkepsomai;
over the shepherds was provoked My rage, and over the lambs I visit.

kai episkepsetai kyrios ho theos ho pantokratōr to poimnion autou ton oikon Iouda
And shall visit YHWH Elohim almighty his flock, the house of Judah.

kai taxei autous hōs hippon euprepē autou en polemō.

And he shall order them as horse his good-looking in battle.

ד מִמֶּנּוּ בָנָה מִמֶּנּוּ יָתַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְאָ
כָּל־נוֹגֵשׁ יַחְדָּו: 4

ד מִמֶּנּוּ בָנָה מִמֶּנּוּ יָתַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְאָ
כָּל־נוֹגֵשׁ יַחְדָּו:

4. mimenu phinah mimenu yathed mimenu qesheth mil'chamah
mimenu yetse' kal-noges yach'daw.

Zec10:4 From them shall come the cornerstone, from them the tent peg,
from them the bow of battle, from them every ruler together.

«4» καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν, καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ·
ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ.

4 kai ex autou epeblepsen kai ex autou etaxen, kai ex autou toxon en thymō;

And from him he looked out upon, and from him he ordered a bow in rage,

ex autou exeusetai pas ho exelaunōn en tō autō.

and from him shall come forth every expedition by him.

יְהוָה יִבְרָא חֲזָקוֹת בְּיָמָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְיְהוָה
כִּי־יִבְרָא חֲזָקוֹת בְּיָמָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְיְהוָה: 5

יְהוָה יִבְרָא חֲזָקוֹת בְּיָמָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְיְהוָה
כִּי־יִבְרָא חֲזָקוֹת בְּיָמָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְיְהוָה:

5. w'hayu k'giborim bosim b'tit chutsoth bamil'chamah
w'nil'chamu ki Yahúwah `imam w'hobishu rok'bey susim.

Zec10:5 They shall be as mighty men, tramping down in the mud of the streets in battle;
and they shall fight, for אָרְאֵל shall be with them;
and the riders on horses shall be put to shame.

<5> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάξονται, διότι κύριος μετ' αὐτῶν, καὶ καταισχυνηθήσονται ἀναβάται ἵππων.

5 kai **esontai hōs machētai patountes pēlon en tais hodois en polemō**
And **they shall be as warriors treading mud in the ways in battle.**
kai **parataxontai, dioti kyrios met' autōn,**
And **they shall deploy, because YHWH is with them,**
kai **kataischynthēsontai anabatai hippōn.**
and **shall be disgraced the riders of horses.**

וּגְבֹרֹתַי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ
וְהוֹשִׁיבוֹתֵימ כִּי רַחֲמֵתִים יְהִיוּ כִּי אֲנִי אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם:
וּגְבֹרֹתַי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ
וְהוֹשִׁיבוֹתֵימ כִּי רַחֲמֵתִים יְהִיוּ כִּי אֲנִי אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם:

6. w'gibar'ti 'eth-beyth Yahudah w'eth-beyth Yoseph 'oshi`a w'hosh'bothim
ki richam'tim w'hayu ka'asher lo'-z'nach'tim ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem w'e`enem.

Zec10:6 I shall strengthen the house of Yahudah, and I shall save the house of Yoseph, and I shall bring them back, because I have compassion on them; and they shall be as though I had not rejected them, for I am **אֱלֹהֵיהֶם** their El and I shall answer them.

<6> καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τὸν οἶκον Ἰωσηφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτούς, ὅτι ἠγάπησα αὐτούς, καὶ ἔσονται ὃν τρόπον οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς, διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῖς.

6 kai **katischysō ton oikon Iouda**
And I shall strengthen the house of Judah.
kai **ton oikon Iōsēph sōsō kai katoikiō autous, hoti ēgapēsa autous,**
And the house of Joseph I shall deliver. And I shall settle them; for I loved them.
kai **esontai hon tropon ouk** apestrepsemēn autous,
And they shall be in which manner when not them I disowned.
dioti egō kyrios ho theos autōn kai epakousomai autois.
Because I am YHWH their Elohim, and I shall take heed of them.

זִהְיוּ כְּגִבּוֹר אֲפֹרַיִם וְשָׂמַח לְבָבָם כְּמוֹ-יַיִן וּבְגִייהֶם יִרְאוּ
וְשָׂמְחוּ יַגִּל לְבָבָם בִּיהְנוּהָ:
זִהְיוּ כְּגִבּוֹר אֲפֹרַיִם וְשָׂמַח לְבָבָם כְּמוֹ-יַיִן וּבְגִייהֶם יִרְאוּ
וְשָׂמְחוּ יַגִּל לְבָבָם בִּיהְנוּהָ:

7. w'hayu k'gibor 'Eph'rayim w'samach libam k'mo-yayin
ub'neyhem yir'u w'samechu yagel libam baYahúwah.

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine; indeed, their sons shall see it and be glad, their heart shall rejoice in **אֱלֹהֵיהֶם**.

<7> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ Ἐφραϊμ, καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ὡς ἐν οἴνῳ· καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὀψονται

καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ χαρεῖται ἡ καρδία αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

7 kai **esontai hōs machētai** tou **Ephraim**, kai **charēsetai hē kardia autōn**
And **they shall be as warriors** to **Ephraim**, and **shall rejoice their heart**
hōs en oinō; kai **ta tekna autōn opsontai** kai **euphranthēsontai**,
as with wine. And **their children shall see**, and **be glad**,
kai **chareitai hē kardia autōn** **epi tō kyriō**.
and **shall rejoice their heart** over **YHWH**.

ח אֶשְׂרָקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי בְּדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ׃
:יגא יזג יגאז זכזכזג זג זחגפכז זאל אפאזכ 8

8. **'esh'r'qah lahem wa'aqab'tsem ki ph'dithim w'rabu k'mo rabu.**

Zec10:8 I shall whistle for them to gather them, for I have redeemed them;
and they shall multiply according as they have multiplied.

<8> σημαίνω αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς, διότι λυτρώσομαι αὐτούς,
καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί.

8 **sēmanō autois kai eisdexomai autous, dioti lytrōsomai autous,**
I shall signify for them, and I shall take them in. For I shall ransom them,
kai **plēthynthēsontai kathoti ēsan polloi**;
and they shall be multiplied, in so far as they were many.

ט וְאֶזְרָעֵם בְּעַמִּים וּבְמַחְלָקִים׃ זְכָרוּנִי וְחַיּוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ׃
:יגאז זאלזגזג-זכ זכחז זגזאזזזז זכזחגזז זכזזג זגאזכזז 9

9. **w'ez'ra'em ba'ammim ubamer'chaqim yiz'k'runi w'chayu 'eth-b'neyhem washabu.**

Zec10:9 When I scatter them among the peoples, they shall remember Me in far countries,
and they with their sons shall live and come back.

<9> καὶ σπερῶ αὐτούς ἐν λαοῖς, καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου,
ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν.

9 kai **sperō autous en laois, kai hoi makran mnēsthēsontai mou,**
And I shall sow them among peoples, and the ones far off shall remember me.
ekthrepsousin ta tekna autōn kai epistrepsousin.
And they shall nourish their children, and they shall return.

י וְהָשִׁיבוּתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר׃ וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם׃
זחגפכז אזזכזז זכזחגזז זכזזג זגאזכזז זכזזג זגאזכזז זגאזכזז זגאזכזז 10
:זאל זחזזכ זכזז זכזזג זגאזכזז זגאזכזז זגאזכזז זגאזכזז זגאזכזז זגאזכזז

10. **wahashibothim me'erets Mits'rayim u me'Ashshur 'aqab'tsem**
w'el-'erets Gil'ad uL'banon 'abi'em w'lo' yimatse' lahem.

Zec10:10 I shall bring them back from the land of Mitsrayim
and gather them from Ashshur; and I shall bring them into the land of Gilead
and Lebanon for shall not be found room for them.

<10> καὶ ἐπιστρέψω αὐτούς ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτούς
καὶ εἰς τὴν Γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν Λίβανον εἰσάξω αὐτούς,

καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἔξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς·

10 kai epistrepsō autous ek gēs Aigyptou

And I shall turn them from out of the land of Egypt;

kai ex Assyriōn eisdexomai autous kai eis tēn Galaaditin

and from the Assyrians I shall take them in; and into the land of Gilead,

kai eis ton Libanon eisaxō autous,

and into Lebanon I shall bring them;

kai ou mē hypoleiphthē ex autōn oude heis;

and in no way should there be left behind of them not even one.

יֵאָדָּבְרָה אֲשֶׁר יֵשֶׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃
יֵאָדָּבְרָה אֲשֶׁר יֵשֶׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃

יֵאָדָּבְרָה אֲשֶׁר יֵשֶׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃
יֵאָדָּבְרָה אֲשֶׁר יֵשֶׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃

11. w'abar bayam tsarah w'hikah bayam galim w'hobishu kol m'tsuloth y'or
w'hurad g'on 'Ashshur w'shebet Mits'rayim yasur.

Zec10:11 And He shall pass through the sea of distress and strike the waves in the sea, so that all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Ashshur shall be brought down and the scepter of Mitsrayim shall depart.

<11> καὶ διελύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα, καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν, καὶ ἀφαιρεθήσεται πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων, καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται.

11 kai dieleusontai en thalassē stenē

And they shall go through by sea the narrow,

kai pataxousin en thalassē kymata, kai xēranthēsetai panta

and they shall strike in the sea waves; and shall be dried up all

ta bathē potamōn, kai aphairethēsetai pasa hybris Assyriōn,

the depths of rivers. And shall be removed all the insolence of the Assyrians;

kai skēptron Aigyptou periairethēsetai.

and the staff of Egypt shall be removed.

יְבַרְכֶם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יְבַרְכֶם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 12

יְבַרְכֶם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יְבַרְכֶם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

12. w'gibar'tim baYahúwah ubish'mo yith'halaku n'um Yahúwah.

Zec10:12 And I shall strengthen them in יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, and in His name they shall walk, declares יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

<12> καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχῆσονται, λέγει κύριος.

12 kai katischysō autous en kyriō theō autōn,

And I shall strengthen them in YHWH their El;

kai en tō onomati autou katakauchēsontai, legei kyrios.

and in his name they shall boast, says YHWH.

Chapter 11

זכר 11:1 חֲזַק בְּפִתְחֵי הַבַּיִת וְאֵשׁ בְּאֶרְצֵיךָ

אֶפְתַּח לְבִנְיֹן הַדְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאֶרְצֵיךָ:

1. p'thach L'banon d'latheyak w'tho'kal 'esh ba'arazeyak.

Zec11:1 Open your doors, O Lebanon, that a fire may feed on your cedars.

<11:1> Διάνοιξον, ὁ Λίβανος, τὰς θύρας σου, καὶ καταφαγέτω πῦρ τὰς κέδρους σου·

1 Dianoiixon, ho Libanos, tas thyras sou, kai kataphagetō pyr tas kedrous sou;

Open wide, O Lebanon, your doors, and let devour fire your cedars!

בְּהִילָל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אֶדְרִים שְׁדָדוּ

הַיְלִילוּ אֵלֹנֵי בְּשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצֹר:

2. heylel b'rosh ki-naphal 'erez 'asher 'adirim shudadu heylilu 'aloney Bashan ki yarad ya`ar habatsur.

Zec11:2 Wail, O cypress, for the cedar has fallen, because the glorious trees have been destroyed; wail, O oaks of Bashan, for the impenetrable forest has come down.

<2> ὀλολυξάτω πίτυς, διότι πέπτωκεν κέδρος,

ὅτι μεγάλως μεγιστάνες ἐταλαιπώρησαν· ὀλολύξατε, δρύες τῆς Βασανίτιδος,

ὅτι κατεσπάσθη ὁ δρυμὸς ὁ σύμφυτος.

2 ololyxatō pitys, dioti peptōken kedros,

Let shriek the pine! because has fallen the cedar,

hoti megalōs megistanes etalaipōrēsan;

for the mighty men have been greatly afflicted.

ololyxate, drues tēs Basanitidos, hoti katespsthē ho drymos ho symphytos.

Shriek, O oaks of Bashan! for were torn down groves the planted.

גִּקּוּל יִלְלַת הָרְעִים כִּי שְׁדָדָה אֶדְרִתָּם קוּל שְׁאֲגַת כְּפִירִים

כִּי שְׁדָד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן: ׀

3. qol yil'lath haro'im ki shud'dah 'adar'tam qol sha'agath k'phirim ki shudad g'on haYar'den.

Zec11:3 There is a sound of the shepherds wail, for their glory is ruined; there is a sound of the young lions roar, for the pride of the Yarden is ruined.

<3> φωνὴ θρηνοῦντων ποιμένων, ὅτι τεταλαιπώρηκεν ἡ μεγαλwsύνη αὐτῶν·

φωνὴ ὠρυομένων λεόντων, ὅτι τεταλαιπώρηκεν τὸ φρύαγμα τοῦ Ἰορδάνου.

3 phōnē thrēnountōn poimenōn, hoti tetalaipōrēken hē megalōsynē autōn;

A sound of wailing of shepherds, for languishes their greatness.

phōnē ōruomenōn leontōn, hoti tetalaipōrēken to phruagma tou Iordanou.

A sound of roaring lions, for languishes the neighing of the Jordan.

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה:
4 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה:

4. koh 'amar Yahúwah 'Elohay r'`eh 'eth-tso'n haharegah.

Zec11:4 Thus says אָמַר יְהוָה my El, Pasture the flock of the slaughter.

<4> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ποιμαίνετε τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς,

4 tade legei kyrios pantokratōr Poimainete ta probata tēs sphagēs,

Thus says YHWH almighty, Tend the sheep of the slaughter,

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה וְאֶת-צֹאן הַהַרְגָּה
5 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה וְאֶת-צֹאן הַהַרְגָּה

הָאֲשֶׁר קָנִיחֵן יַהֲרֹגֵן וְלֹא יִשְׁמֹוּ וּמְכַרֵיחֵן יֹאמְרוּ בְּרוּךְ יְהוָה
וְאֶתְשֶׁר וְרֵעֵיהֶם לֹא יַחְמוּל עֲלֵיהֶן:

5. 'asher qoneyhen yahar'gun w'lo' ye'shamu umok'reyhen yo'mar baruk Yahúwah wa'`shir w'ro`eyhem lo' yach'mol `aleyhen.

Zec11:5 Those who buy them slay them and hold themselves not guilty, and those who sell them says, Blessed be אָמַר יְהוָה, for I have become rich! And their own shepherds have no pity on them.

<5> ἃ οἱ κτησάμενοι κατέσφαζον καὶ οὐ μετεμέλοντο, καὶ οἱ πωλοῦντες αὐτὰ ἔλεγον Εὐλογητὸς κύριος καὶ πεπλουτήκαμεν, καὶ οἱ ποιμένες αὐτῶν οὐκ ἔπασχον οὐδὲν ἐπ' αὐτοῖς.

5 ha hoi ktēsamenoi katesphazon kai ou metemelonto, which the ones acquiring butcher, and are repenting not.

kai hoi pōlountes auta elegon Eulogētos kyrios

And the ones selling them said, Blessed be YHWH,

kai peploutēkamen, kai hoi poimenes autōn ouk epaschon ouden ep' autois.

we were enriched. And their shepherds suffered not anything for them.

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה וְאֶת-צֹאן הַהַרְגָּה
6 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה וְאֶת-צֹאן הַהַרְגָּה
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רֵעִה אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה וְאֶת-צֹאן הַהַרְגָּה

וְכִי לֹא אֶחְמוּל עוֹד עַל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה
וְהִנֵּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת-הָאָדָם אִישׁ בְּיַד-רֵעֵהוּ
וּבְיַד מִלְכוֹ וּבְחַתָּתוֹ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם:

6. ki lo' 'ech'mol `od `al-yosh'bey ha'arets n'um-Yahúwah w'hinneh 'anoki mam'tsi' 'eth-ha'adam 'ish b'yad-re`ehu ub'yad mal'ko w'kit'thu 'eth-ha'arets w'lo' 'atsil miyadam.

Zec11:6 For I shall no longer have pity on the inhabitants of the land, declares אָמַר יְהוָה; but behold, I shall cause the men to fall, each into the neighbor's hand and into the hand of his king; and they shall strike the land, and I shall not deliver them from their hand.

<6> διὰ τοῦτο οὐ φείσομαι οὐκέτι ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, λέγει κύριος, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον εἰς χεῖρας τοῦ πλησίον αὐτοῦ

καὶ εἰς χεῖρας βασιλέως αὐτοῦ, καὶ κατακόψουσιν τὴν γῆν,
καὶ οὐ μὴ ἐξέλωμαι ἐκ χειρὸς αὐτῶν.

6 dia touto ou pheisomai ouketi epi tous katoikountas tēn gēn,

On account of this, I shall not spare any longer over the ones inhabiting the land,
legei kyrios, kai idou egō paradidōmi tous anthrōpous

says YHWH. And behold, I deliver up the men,

hekaston eis cheiras tou plēsion autou kai eis cheiras basileōs autou,

each into the hand of his neighbor, and into the hand of his king;

kai katakopsousin tēn gēn,

and they shall cut in pieces the land,

kai ou mē exelōmai ek cheiros autōn.

and in no way should I rescue from out of their hand.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
זוֹאֲרָעָה אֶת־צֹאֵן הַהַרְגָה לְכֵן עֲנִיִּי הַצֹּאֵן
וְאֶקַּח־לִי שְׁנַיִּי מִקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נֶעֱם
וְלְאֶחָד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאֶרְעָה אֶת־הַצֹּאֵן:

7. wa'er`eh 'eth-tso'n haharegah laken `aniey hatso'n wa'eqach-li sh'ney maq'loth
l'achad qara'thi no'am ul'achad qara'thi chob'lim wa'er`eh 'eth-hatso'n.

Zec11:7 So I pastured the flock of the slaughter, hence the afflicted of the flock.

And I took for myself two staffs: the one I called Favor and the other I called Union;
so I pastured the flock.

<7> καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς εἰς τὴν Χαναανίτιν·
καὶ λήμψομαι ἑμαυτῷ δύο ῥάβδους-- τὴν μίαν ἐκάλεσα Κάλλος
καὶ τὴν ἑτέραν ἐκάλεσα Σχοίνισμα--καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα.

7 kai poimanō ta probata tēs sphagēs eis tēn Chanaanitin;

And I shall tend the sheep of the slaughter in the land of the Canaanites.

kai lēmpsomai emautō duo hrabdous-- tēn mian ekalesa Kallos

And I shall take for myself two rods; the one I called Beauty,

kai tēn heteran ekalesa Schoinisma--kai poimanō ta probata.

and the other I called, A piece of measured out land; and I shall tend the sheep.

אֶחָד מִשְׁלֹשֵׁי הַרְעִים בְּיָרַח אֶחָד וּתְקַצֵּר נַפְשִׁי
בְּהֵם וְגַם־נַפְשָׁם בְּחֶלְהָ בִּי:

8. wa'ak'chid 'eth-sh'losheth haro'im b'yerach 'echad
watiq'tsar naph'shi bahem w'gam-naph'sham bachalah bi.

Zec11:8 Then I annihilated the three shepherds in one month,

for my soul was impatient with them, and their soul also was weary of me.

<8> καὶ ἐξαρῶ τοὺς τρεῖς ποιμένας ἐν μηνὶ ἐνί, καὶ βαρυνθήσεται ἡ ψυχὴ μου

ἐπ' αὐτούς, καὶ γὰρ αἱ ψυχαὶ αὐτῶν ἐπωρούοντο ἐπ' ἐμέ.

8 kai **exarō** tous **treis** **poimenas** en **mēni** **heni**,
And I shall lift away the three shepherds in month one;

kai **barynthēsetai** **hē** **psychē** **mou** **ep'** autous,
and shall be weighed down my soul over them,

kai **gar** **hai** **psychai** **autōn** **epōruonto** **ep'** eme.
for their souls roared against me.

אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ
:אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ אֶחָדָאֵךְ

טוֹאֵמֶר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמָּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחָדָת תִּכָּחַד
וְהַנְּשָׂאֲרוֹת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רֵעוּתָהּ:

9. **wa'omar lo' 'er'eh 'eth'kem hamethah thamuth w'hanik'chedeth tikached**
w'hanish'aroth to'kal'nah 'ishah 'eth-b'sar r'uthah.

Zec11:9 Then I said, I shall not pasture you. What is to die, let it die,
and what is to be annihilated, let it be annihilated;
and let those who are left eat every woman flesh of her neighbor.

9> καὶ εἶπα Οὐ ποιμανῶ ὑμᾶς·
τὸ ἀποθνήσκον ἀποθνησκέτω, καὶ τὸ ἐκλείπον ἐκλείπेटω,
καὶ τὰ κατάλοιπα κατεσθιέτωσαν ἕκαστος τὰς σάρκας τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

9 kai **eipa** **Ou** **poimanō** **hymas**; to **apothnēskon** **apothnēsketō**, kai **to** **ekleipon** **ekleipetō**,
And I said, I shall not tend you. The dying, let it die! And the failing, let it fail!
kai **ta** **kataloipa** **katesthietōsan** **hekastos** **tas** **sarkas** **tou** **plēsion** **autou**.
and the rest, let them eat each the flesh of his neighbor!

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
:אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

יִנְאָקַח אֶת־מִקְלִי אֶת־נַעַם וְאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי
אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים:

10. **wa'eqach 'eth-maq'li 'eth-no'am wa'eg'da' 'otho l'hapheyr 'eth-b'rithi**
'asher karati 'eth-kal-ha`ammim.

Zec11:10 I took my staff Kindness and broke it apart, to break my covenant
which I had made with all the peoples.

10> καὶ λήμψομαι τὴν ῥάβδον μου τὴν καλὴν καὶ ἀπορρίψω αὐτὴν
τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου, ἣν διεθέμην πρὸς πάντας τοὺς λαούς·

10 kai **lēmψomai** **tēn** **hrabdon** **mou** **tēn** **kalēn** kai **aporripsō** **autēn**
And I shall take my rod, Beauty, and I shall throw it away
tou **diaskedasai** **tēn** **diathēkēn** **mou**, **hēn** **diethemēn** **pros** **pantas** **tous** **laous**;
to efface my covenant which I ordained with all the peoples.

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
:אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

יִאֲוֹתַפֵּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כִּן עֲנִיִּי הַצֵּאן הַשְּׂמֵרִים אֹתִי

11. watuphar bayom hahu' wayed'u ken `aniey hatso'n hashom'rim 'othi ki d'bar-Yahúwah hu'.

Zec11:11 So it was broken on that day, and thus the afflicted of the flock who were watching me realized that it was the Word of אָנִיָּהּ.

<11> καὶ διασκεδασθήσεται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ γνώσονται οἱ Χαναναῖοι τὰ πρόβατα τὰ φυλασσόμενα, διότι λόγος κυρίου ἐστίν.

11 kai diaskedasthēsetai en tē hēmerā ekeinē,

And it shall be effaced in that day.

kai gnōsontai hoi Chananaioi ta probata ta phylassomena,

And shall know the Canaanites the sheep being guarded for me,

dioti logos kyriou estin.

that the Word of YHWH it is.

אָנִיָּהּ הוּא דְבַר-יְהוָה וְכִי נִשְׁבַּח אֶת-יְהוָה בְּעֵינֵיכֶם הָבִי שְׂכָרִי
וְאִם-לֹא חָדְלִי וַיִּשְׁקְלוּ אֶת-שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

12. wa'omar 'aleyhem 'im-tob b'eyneykem habu s'kari w'im-lo' chadalu wayish'q'lu 'eth-s'kari sh'loshim kaseph.

Zec11:12 I said to them, If it is good in your sight, give me my wages; but if not, let it go! So they weighed out thirty pieces of silver as my wages.

<12> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτούς Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστίν, δότε τὸν μισθόν μου ἢ ἀπείπασθε· καὶ ἔστησαν τὸν μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς.

12 kai erō pros autous Ei kalon enōpion hymōn estin, dote ton misthon mou ē apeipasthe;

And I shall say to them, if good before you it is, give my wage, or forbid it!

kai estēsan ton misthon mou triakonta argyrous.

And they established my wage – thirty pieces of silver.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיָּקָר
אֲשֶׁר יִקְרְתִּי מֵעַלֵּיהֶם וְאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף
וְאֲשְׁלִיךְ אֹתוֹ בְּיַת יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:

13. wayo'mer Yahúwah 'elay hash'likehu 'el-hayotser 'eder hay'qar 'asher yaqar'ti me'aleyhem wa'eq'chah sh'loshim hakeseph wa'ash'lik 'otho beyth Yahúwah 'el-hayotser.

Zec11:13 Then אָנִיָּהּ said to me, Throw it to the potter, the magnificent price at which I was valued by them. So I took the thirty shekels of silver and threw them to the potter in the house of אָנִיָּהּ.

<13> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Κάθες αὐτούς εἰς τὸ χωνευτήριον, καὶ σκέψαι

εἰ δόκιμόν ἐστιν, ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα ἀργυροὺς καὶ ἐνέβαλον αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον.

13 kai eipen kyrios pros me Kathes autous eis to chōneutērion,
And YHWH said to me, Lower them into the foundry furnace!
kai skepsai ei dokimon estin, hon tropon edokimasthēn hyper autōn.
and to look about if it is unadulterated! in which manner I was proved for them.
kai elabon tous triakonta argyrous
And I took the thirty pieces of silver,
kai enebalon autous eis ton oikon kyriou eis to chōneutērion.
and I put them into the house of YHWH, into the foundry furnace.

אָפּוּר-אַל אַל-אַרְבָּעִים אֶת-הַחֲבִלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֶחָד
בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ׀

14. wa'eg'da` 'eth-maq'li hasheni 'eth hachob'lim l'hapher
'eth-ha'achawah beyn Yahudah u beyn Yis'ra'El.

Zec11:14 Then I broke my second staff apart Union,
to break the brotherhood between Yahudah and Yisra'El.

<14> καὶ ἀπέριψα τὴν ῥάβδον τὴν δευτέραν, τὸ Σχοίνισμα,
τοῦ διασκεδάσαι τὴν κατάσχесιν ἀνὰ μέσον Ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ Ἰσραηλ.

14 kai aperripsa tēn hradbon tēn deuteran, to Schoinisma,
And I threw away my rod, the second, A Piece of Measured out Land -
tou diaskedasai tēn kataschesin ana meson Iouda kai ana meson tou Israēl.
to efface the taking possession the thing between Judah and between Israel.

טוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לְךָ כֶּלִי רֹעֵה אֹוְלִי:
׀

15. wayo'mer Yahúwah 'elay `od qach-l'ak k'li ro`eh 'ewili.

Zec11:15 אָמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח לְךָ כֶּלִי רֹעֵה אֹוְלִי.
said to me, Take again for yourself the equipment of a foolish shepherd.

<15> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με
Ἔτι λαβὲ σεαυτῷ σκευὴ ποιμενικὰ ποιμένος ἀπειρου.

15 Kai eipen kyrios pros me
And YHWH said to me,
Eti labe seautō skeuē poimenika poimenos apeirou.
Yet take to yourself the equipment of a shepherd - shepherd an inexperienced!

טוּ כִי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקִּים רֹעֵה בְּאֶרֶץ הַנְּכַחְדוֹת לֹא-יִפְקֹד
הַנַּעַר לֹא-יִבְקֹשׁ וְהַנְּשֻׁבֶרֶת לֹא יִרְפָּא הַנְּצֻבָה לֹא יִכְלָל

וּבִשְׂרַר הַבְּרִיאָה יֹאכַל וּפְרִסִיחַן יִפְרֹק: ם

16. **ki hinneh**-‘**anoki meqim ro`eh ba`arets hanik`chadath lo`-yiph`qod hana`ar lo`-y`baqesh w`hanish`bereth lo` y`rape` hanitsabah lo` y`kal`kel ub`sar hab`ri`ah yo`kal uphar`seyhen y`phareq.**

Zec11:16 For behold, I shall raise up a shepherd in the land who shall not visit those who are cut off, nor seek the young one, nor heal that which is broken, nor feed that which stands, but shall devour the flesh of the fat and tear off their hoofs.

<16> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ποιμένα ἐπὶ τὴν γῆν·
τὸ ἐκλιμπάνον οὐ μὴ ἐπισκέψῃται καὶ τὸ διεσκορπισμένον οὐ μὴ ζητήσῃ
καὶ τὸ συντετριμμένον οὐ μὴ ἰάσῃται καὶ τὸ ὀλόκληρον οὐ μὴ κατευθύνη
καὶ τὰ κρέα τῶν ἐκλεκτῶν καταφάγεται καὶ τοὺς ἀστραγάλους αὐτῶν ἐκστρέψει.

16 dioti idou egō exegeirō poimena epi tēn gēn;

For behold, I shall arouse a shepherd against the land,

to eklimpanon ou mē episkepsētai

one who the one faltering in no way shall visit;

kai to dieskorpismenon ou mē zētēsē kai to syntetrimmenon

and the one being dispersed in no way shall he seek; and the one being broken

ou mē iasētai kai to holoklēron ou mē kateuthynē

in no way shall he heal; and the whole in no way shall he conduct.

kai ta krea tōn eklektōn kataphagetai kai tous astragalous autōn ekstrepsei.

And meats of the choice he shall devour, and their vertebrae he shall distort.

יִזְהוּי רְעִי הָאֵלִיל עִזְבִי הַצֹּאֵן חָרַב עַל-זְרוּעוֹ
וְעַל-עֵינַי יְמִינוֹ זְרוּעוֹ יְבוֹשׂ תִּיבֹשׂ וְעֵינַי יְמִינוֹ כָּהֵן תְּכַהֵן: ם

17. **hoy ro`i ha`elil `oz`bi hatso`n chereb `al-z`ro`o w`al-`eyn y`mino z`ro`o yabosh tibash w`eyn y`mino kahoh thik`heh.**

Zec11:17 Woe to the worthless shepherd who leaves the flock!

A sword shall be on his arm and on his right eye! His arm shall be totally withered and his right eye shall be completely darkened.

<17> ὦ οἱ ποιμαίνοντες τὰ μάταια καὶ οἱ καταλελοιπότες τὰ πρόβατα·
μάχαιρα ἐπὶ τοὺς βραχίονας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὸν ὀφθαλμὸν τὸν δεξιὸν αὐτοῦ·
ὁ βραχίων αὐτοῦ ξηραίνόμενος ξηρανθήσεται,
καὶ ὁ ὀφθαλμὸς ὁ δεξιὸς αὐτοῦ ἐκτυφλούμενος ἐκτυφλωθήσεται.

17 ō hoi poimainontes ta mataia kai hoi kataleloipotes ta probata;

O the ones tending the vain things, and leaving behind the sheep;

machaira epi tous brachionas autou kai epi ton ophthalmon ton dexion autou;

a sword shall be against his arm, and against eye his right.

ho brachiōn autou xērainomenos xēranthēsetai,

His arm withering shall be withered,

kai ho ophthalmos ho dexios autou ektyphloumenos ektyphlōthēsetai.

and eye his right by blinding shall be blinded.

Chapter 12

מָשַׁח זַרְעוֹ אֶת־הָאָדָם וַיִּצְרֶה רוּחַ־אֱדָם בְּקִרְבוֹ׃ פ
Zech12:1
אֲמַשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה נְטָה שָׁמַיִם
וַיִּסַּד אֶרֶץ וַיִּצְרֶה רוּחַ־אֱדָם בְּקִרְבוֹ׃ פ

1. masa' d'bar-Yahúwah `al-Yis'ra'El n'um-Yahúwah noteh shamayim
w'yosed `arets w'yotser ruach-'adam b'qir'bo.

Zec12:1 The burden of the Word of אָמַשׂא concerning Yisra'El.
Thus declares אָמַשׂא who stretches out the heavens, lays the foundation of the earth,
and forms the spirit of man within him,

<12:1> Λῆμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ· λέγει κύριος ἐκτείνων οὐρανὸν
καὶ θεμελιῶν γῆν καὶ πλάσσων πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl;

The concern of the Word of YHWH over Israel,

legei kyrios ekteinōn ouranon

says YHWH, the one stretching out the heavens,

kai themeliōn gēn kai plassōn pneuma anthrōpou en autō

and laying the foundation for the earth, and shaping the spirit of man in him.

בְּהִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סָף־רֵעַל לְכָל־הָעַמִּים סְבִיב
וְגַם עַל־יְהוּדָה יְהִיָּה בְּמַצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם׃
אֲמַשׂא זַרְעוֹ אֶת־הָאָדָם וַיִּצְרֶה רוּחַ־אֱדָם בְּקִרְבוֹ׃ פ
Zech12:2
בְּהִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סָף־רֵעַל לְכָל־הָעַמִּים סְבִיב
וְגַם עַל־יְהוּדָה יְהִיָּה בְּמַצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם׃

2. hinneh `anoki sam `eth-Y'rushalam saph-ra`al l'kal-ha`ammim sabib
w'gam `al-Yahudah yih'yeh bamatsor `al-Y'rushalam.

Zec12:2 Behold, I shall make Yerushalam a cup that causes reeling to all the peoples
around; and when the siege is against Yerushalam, it shall also be against Yahudah.

<2> Ἴδοὺ ἐγὼ τίθημι τὴν Ἰερουσαλημ ὡς πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς λαοῖς κύκλω,
καὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἔσται περιοχὴ ἐπὶ Ἰερουσαλημ.

2 Idou egō tithēmi tēn Ierusalēm hōs prothyra

Behold, I appoint Jerusalem as thresholds

saleuomena pasi tois laois kyklō,

for shaking off all the peoples round about,

kai en tē Ioudaiā estai periochē epi Ierusalēm.

and in Judea there shall be an encompassing about against Jerusalem.

גְּוַהֲיָה בַיּוֹם־הַהוּא אֲשֶׁר יִרְוּשָׁלַם אֲבָן מִמַּעֲמָסָה
לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמְּסָיָה שָׂרוּט יִשְׁרָטוּ
אֲמַשׂא זַרְעוֹ אֶת־הָאָדָם וַיִּצְרֶה רוּחַ־אֱדָם בְּקִרְבוֹ׃ פ
Zech12:3
גְּוַהֲיָה בַיּוֹם־הַהוּא אֲשֶׁר יִרְוּשָׁלַם אֲבָן מִמַּעֲמָסָה
לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמְּסָיָה שָׂרוּט יִשְׁרָטוּ

וְנֶאֱסַפּוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

3. w'hayah bayom-hahu' 'asim 'eth-Y'rushalam 'eben ma`amasah l'kal-ha`ammim kal-`om'seyah sarot yisaretu w'ne'es'phu `aleyah kol goyey ha'arets.

Zec12:3 It shall come about in that day that I shall make Yerushalam a heavy stone for all the peoples; all who lift it shall be severely injured.

And all the nations of the earth shall be gathered against it.

<3> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τὴν Ἱερουσαλημ λίθον καταπατούμενον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν· πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίζων ἐμπαίξεται, καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ' αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

3 kai estai en tē hēmera ekeinē thēsomai tēn Ierousalēm lithon katapatoumenon

And it shall be in that day I shall appoint Jerusalem as a stone being trampled on pasin tois ethnesin; pas ho katapatōn autēn empaizōn empaixetai,

by all the nations. Every one trampling her with mocking shall mock,

kai episynachthēsontai ep' autēn panta ta ethnē tēs gēs.

and shall be assembled against her all the nations of the earth.

יְהוָה יִפְּצֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם 4
וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם
וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם

ד בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶכֶּה כָּל-סוֹס בַּתְּמָחוּן
וְרֹכְבּוֹ בַּשָּׁנְעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת-עֵינָי
וְכָל סוֹס הָעַמִּים אֶכֶּה בַּעֲוֹנוֹן:

4. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'akeh kal-sus batimahon w'rok'bo bashiga`on w'al-beyth Yahudah 'eph'qach 'eth-`eynay w'kol sus ha`ammim 'akeh ba`iuaron.

Zec12:4 In that day, declares יְהוָה, I shall strike every horse with bewilderment and his rider with madness. But I shall open My eyes on the house of Yahudah, while I strike every horse of the peoples with blindness.

<4> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, πατάξω πάντα ἵππον ἐν ἐκστάσει καὶ τὸν ἀναβάτην αὐτοῦ ἐν παραφρονήσει, ἐπὶ δὲ τὸν οἶκον Ἰουδα διανοίξω τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ πάντας τοὺς ἵππους τῶν λαῶν πατάξω ἐν ἀποτυφλώσει.

4 en tē hēmera ekeinē, legei kyrios pantokratōr,

In that day, says YHWH almighty,

pataxō panta hippon en ekstasei kai ton anabatēn autou en paraphronēsei,

I shall strike every horse with astonishment, and its rider in ranting.

epi de ton oikon Iouda dianoixō tous ophthalmous mou

But over the house of Judah I shall open my eyes,

kai pantas tous hippous tōn laōn pataxō en apotyphlōsei.

and all the horses of the peoples I shall strike with blindness.

הַיּוֹמָרָא אֶפְיִי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֶמְצֵה לִי יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם
וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם 5
וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם וְיִשְׁבֹּרֵם

הַיּוֹמָרָא אֶפְיִי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֶמְצֵה לִי יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם

5. w'am'ru 'aluphey Yahudah b'libam 'am'tsah li yosh'bey Y'rushalam
baYahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Zec12:5 And the leaders of Yahudah shall say in their hearts,
a strength shall be to Me the inhabitants of Yerushalam through אָרְצָא of hosts, their El.

<5> καὶ ἐροῦσιν οἱ χιλιάρχοι Ἰουδα ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν Εὐρήσομεν ἑαυτοῖς
τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ ἐν κυρίῳ παντοκράτορι θεῷ αὐτῶν.

5 kai erousin hoi chiliarchoi Iouda en tais kardiais autōn

And shall say the commanders of thousands of Judah in their hearts,

Heurēsomen heautois tous katoikountas Ierousalēm en kyriō pantokratori theō autōn.

We shall find ourselves of the ones dwelling Jerusalem in YHWH almighty their El.

אֲנִי אֶחָד מֵעַמִּים וְכִלְפִיד אֲנִי בְעֵמִיר וְאֶכְלוּ עַל-יָמִין וְעַל-שְׂמֹאל
וְבַיּוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת-אֲלֵפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים
וְכִלְפִיד אֲנִי בְעֵמִיר וְאֶכְלוּ עַל-יָמִין וְעַל-שְׂמֹאל

אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב וְיִנְשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֶיהָ בִּירוּשָׁלַם: פ

6. bayom hahu' 'asim 'eth-'aluphey Yahudah k'kior 'esh b'etsim
uk'lapid 'esh b'amir w'ak'lu 'al-yamin w'al-s'mo'wl 'eth-kal-ha'ammim sabib
w'yash'bah Y'rushalam 'od tach'teyah biY'rushalam.

Zec12:6 In that day I shall make the leaders of Yahudah like a hearth of fire
among the wood and like a torch of fire in a sheaf, so they shall consume on the right hand
and on the left all the surrounding peoples, while Yerushalam shall be inhabited again
on their own sites in Yerushalam.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τοὺς χιλιάρχους Ἰουδα ὡς δαλὸν πυρὸς ἐν ξύλοις
καὶ ὡς λαμπάδα πυρὸς ἐν καλάμῃ, καὶ καταφάγονται ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων
πάντας τοὺς λαοὺς κυκλόθεν, καὶ κατοικήσει Ἱερουσαλημ ἔτι καθ' ἑαυτήν.

6 en tē hēmerā ekeinē thēsomai tous chiliarchous Iouda

In that day I shall make the commanders of thousands of Judah

hōs dalon pyros en xylois kai hōs lampada pyros en kalamē,

as a firebrand of fire among the wood, and as a lamp of fire among stubble;

kai kataphagontai ek dexiōn kai ex euōnymōn pantas tous laous

and they shall devour from the right, and from the left all the peoples

kyklothen, kai katoikēsei Ierousalēm eti kath' heautēn.

round about. And Jerusalem shall dwell yet according to herself.

זְהוּשִׁיעַ יְהוָה אֶת-אֲהֵלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁינָה לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל
תְּפֹאֶרֶת בֵּית-דָּוִד וְתִפְאֶרֶת יִשְׂבַּב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:

7. w'hoshi`a Yahúwah 'eth-'ahaley Yahudah bari'shonah l'ma`an lo'-thig'dal

tiph'ere**th** beyth-Dawid w'th**iph'**ere**th** yosheb Y'rushalam `al-Yahudah.

Zec12:7 יָשִׁיב אֱלֹהִים also shall save the tents of Yahudah first,
so that the glory of the house of Dawid and the glory of the inhabitants of Yerushalam
shall not be magnified above Yahudah.

<7> καὶ σώσει κύριος τὰ σκηνώματα Ἰουδα καθὼς ἀπ' ἀρχῆς, ὅπως μὴ μεγαλύνηται
καύχημα οἴκου Δαυὶδ καὶ ἔπαρσις τῶν κατοικούντων Ἱερουσαλὴμ ἐπὶ τὸν Ἰουδαν.

7 kai sōsei kyrios ta skēnōmata Iouda kathōs ap' archēs,
And YHWH shall deliver the tents of Judah as at the beginning,
hopōs mē megalynētai kauchēma oikou Dawid
so that should not magnify their boasting the house of David,
kai eparsis tōn katoikountōn Ierusalēm epi ton Ioudan.
and the haughtiness of the ones dwelling in Jerusalem over Judah.

יְשִׁיב אֱלֹהִים יוֹשֵׁב בְּעֵד יְהוָה יִגַן יְהוָה בְּעֵד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בְּיוֹם הַחַוָּה כְּדָוִד
וּבַיִת דָּוִד כִּי אֱלֹהִים כִּי מַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:

8. bayom hahu' yagen Yahúwah b'`ad yosheb Y'rushalam w'hayah hanik'shal bahem
bayom hahu' k'Dawid ubeyth Dawid k'Elohim k'mal'ak Yahúwah liph'neyhem.

Zec12:8 In that day יָשִׁיב אֱלֹהִים shall defend around the inhabitants of Yerushalam,
and the one who is feeble among them in that day shall be like Dawid,
and the house of Dawid shall be like Elohim, like the messenger of יָשִׁיב אֱלֹהִים before them.

<8> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων
Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔσται ὁ ἀσθενῶν ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς Δαυὶδ,
ὁ δὲ οἶκος Δαυὶδ ὡς οἶκος θεοῦ, ὡς ἄγγελος κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν.

8 kai estai en tē hēmerā ekeinē hyperaspiei kyrios hyper tōn katoikountōn Ierusalēm,
And it shall be in that day YHWH shall shield over the ones dwelling Jerusalem.
kai estai ho asthenōn en autois en ekeinē tē hēmerā hōs Dawid,
And it shall be the one being weak among them in that day shall be as David,
ho de oikos Dawid hōs oikos theou, hōs aggelos kyriou enōpion autōn.
and the house of David as the house of Elohim, as the angel of YHWH before them.

יְשִׁיב אֱלֹהִים יוֹשֵׁב בְּעֵד יְהוָה יִגַן יְהוָה בְּעֵד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בְּיוֹם הַחַוָּה כְּדָוִד
וּבַיִת דָּוִד כִּי אֱלֹהִים כִּי מַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:

9. w'hayah bayom hahu' 'abaqesh l'hash'mid
'eth-kal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam.

Zec12:9 And it shall be, in that day I shall set about to destroy all the nations
that come against Yerushalam.

<9> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ζητήσω
τοῦ ἐξᾶραι πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπερχόμενα ἐπὶ Ἰερουσαλημ.

9 kai **estai en tē hēmera** ekeinē zētēsō tou **exarai panta ta ethnē**
And it shall be in that day I shall seek to lift away all the nations,
ta eperchomena epi Ierousalēm.
the ones coming against Jerusalem.

יהוה יפוך את כל הארצות אשר יושבו בירושלם רוח חן
ותחנונים ותביטו אלי את אשר דקרו וספדו עליו
כמספד על היחיד והמר עליו כהמר על הבכור:

10. w'shaphak'ti `al-beyth Dawid w' al yosheb Y'rushalam ruach chen
w'thachanunim w'hibitu `elay `eth `asher-daqaru w'saph'du `alayu
k'mis'ped `al-hayachid w'hamer `alayu k'hamer `al-hab'kor.

Zec12:10 I shall pour out on the house of Dawid and on the inhabitants of Yerushalam,
the Spirit of grace and of supplication, so that they shall look on Me
whom they have pierced; and they shall mourn for Him, as one mourns for an only son,
and they shall be bitter over Him as one that is in bitterness over a firstborn.

<10> καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυὶδ
καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἰερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ,
καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἀνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν
ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ.

10 kai **ekcheō epi ton oikon Daud**
And I shall pour out upon the house of David,
kai epi tous katoikountas Ierousalēm pneuma charitos kai oiktirmou,
and upon the ones dwelling Jerusalem a spirit of favor and compassion.
kai epiblepsontai pros me anth' hōn katōrchēsanto
And they shall look to me, because they treated me spitefully;
kai kopsontai ep' auton kopeton hōs ep' agapēton
and they shall beat over him with a beating of the breast, as over a beloved one;
kai odynēthēsontai odynēn hōs epi prōtotokō.
and they shall grieve with grief as over the first-born.

אֵל בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם
כְּמִסְפָּד הַדָּד־רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן:

11. bayom hahu' yig'dal hamis'ped biY'rushalam
k'mis'pad Hadad'-rimmon b'biq'ath M'giddon.

Zec12:11 In that day there shall be great mourning in Yerushalam,
like the mourning of Hadadrimmon in the plain of Megiddon.

<11> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ μεγαλυνθήσεται ὁ κοπετὸς ἐν Ἱερουσαλημ
ὡς κοπετὸς ῥοῶνος ἐν πεδίῳ ἐκκοπτομένου,

11 en tē hēmera ekeinē megalynthēsetai ho kopetos en Ierousalēm
In that day shall be magnified beating the breast in Jerusalem,
hōs kopetos hroōnos
as the beating of the breast over the pomegranate grove
en pediō ekkoptomenou,
in the plain having been cut down.

אֶזְרָא-אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא 12
:אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא
יְבוּסָפָדָה הָאָרְיָן מִשְׁפַּחֹת מִשְׁפַּחֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית-דָּוִד
לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית-נָתָן לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד:

12. w'saph'dah ha'arets mish'pachoth mish'pachoth l'bad mish'pachath beyth-Dawid
l'bad un'sheyhem l'bad mish'pachath beyth-Nathan l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:12 The land shall mourn, families by families by itself;
the family of the house of Dawid by itself and their wives by themselves;
the family of the house of Nathan by itself and their wives by themselves;

<12> καὶ κόψεται ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλάς, φυλὴ οἴκου Δαυιδ καθ' ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς, φυλὴ οἴκου Ναθαν καθ' ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,

12 kai kopsetai hē gē kata phylas phylas, phylē
And shall beat the chest the land, according to tribes by tribes;
phylē oikou Dawid kath' heautēn kai hai gynaikes autōn kath' heautas,
the tribe of the house of David by itself, and their wives by themselves;
phylē oikou Nathan kath' heautēn kai hai gynaikes autōn kath' heautas,
the tribe of the house of Nathan by itself, and their wives by themselves;

אֶזְרָא אֶזְרָא-אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא 13
:אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא
יְגִמְשַׁפַּחַת בֵּית-לֵוִי לְבָד
וְנִשְׁיָהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִים לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד:

13. mish'pachath beyth-Lewi l'bad
un'sheyhem l'bad mish'pachath haShim'i l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:13 the family of the house of Lewi by itself and their wives by themselves;
the family of the Shimeites by itself and their wives by themselves;

<13> φυλὴ οἴκου Λεוי καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,
φυλὴ τοῦ Συμεων καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,

13 phylē oikou Leui kath' heautēn kai hai gynaikes autōn kath' heautas,
the tribe of the house of Levi by itself, and their wives by themselves;
phylē tou Symeōn kath' heautēn kai hai gynaikes autōn kath' heautas,
the tribe of Simeon by itself, and their wives by themselves.

14 כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאַרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת
לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד: ס

14. kol hamish'pachoth hanish'aroth mish'pachoth mish'pachoth l'bad
un'sheyhem l'bad.

Zec12:14 all the families that remain, families by families by itself
and their wives by themselves.

<14> πᾶσαι αἱ φυλαὶ αἱ ὑπολειμμέναι φυλὴ καθ' ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς.

14 pasai hai phylai hai hypoleleimmenai phylē kath' heautēn
All the tribes being left behind, a tribe by itself,
kai hai gynaiques autōn kath' heautas.
and their wives by themselves.

Chapter 13

Zech13:1 אֶבְיֹוֹם הַחַיָּוִּימָה יִהְיֶה מְקוֹר נִבְּתָח לְבַיִת הַיְיָ
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

1. bayom hahu' yih'yeh maqor niph'tach l'beyth Dawid
ul'yosh'bey Y'rushalam l'chata'th u'nidah.

Zec13:1 In that day a fountain shall be opened for the house of Dawid
and for the inhabitants of Yerushalam, for sin and for impurity.

<13:1> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος ἐν τῷ οἴκῳ Δαυιδ,
καὶ τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλημ εἰς τὴν μετακίνησιν, καὶ εἰς τὸν χωρισμὸν.

1 En tē hēmerā ekeinē estai pas topos dianoigomenos en tō oikō Dawid,
In that day shall be every place opening wide to the house of David
kai tois katoikouain Ierousalēm eis tēn metakinēsēn, kai eis ton chōrismēn.
and to the ones dwelling in Jerusalem for the removal and for the sprinkling.

2 אֶבְיֹוֹם הַחַיָּוִּימָה יִהְיֶה מְקוֹר נִבְּתָח לְבַיִת הַיְיָ
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:
אֶבְיֹוֹם הַחַיָּוִּימָה יִהְיֶה מְקוֹר נִבְּתָח לְבַיִת הַיְיָ
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

בְּיֹוֹם הַחַיָּוִּימָה יִהְיֶה מְקוֹר נִבְּתָח לְבַיִת הַיְיָ
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:
אֶבְיֹוֹם הַחַיָּוִּימָה יִהְיֶה מְקוֹר נִבְּתָח לְבַיִת הַיְיָ
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

2. w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'ak'rith 'eth-sh'moth ha`atsabim
min-ha'arets w'lo' yizak'ru `od w'gam 'eth-han'bi'im
w'eth-ruach hatum'ah 'a`abir min-ha'arets.

Zec13:2 It shall come about in that day, declares **יהוה** of hosts, that I shall cut off the names of the idols from the land, and they shall no longer be remembered; and I shall also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

<2> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, ἔξολεθρεύσω τὰ ὀνόματα τῶν εἰδώλων ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οὐκέτι ἔσται αὐτῶν μνεία· καὶ τοὺς ψευδοπροφήτας καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἔξαρῶ ἀπὸ τῆς γῆς.

2 kai estai en tē hēmera ekeinē, legei kyrios,

And it shall be in that day, says YHWH of hosts,

exolethreusō ta onomata tōn eidōlōn apo tēs gēs,

I shall utterly destroy the names of the idols from the land,

kai ouketi estai autōn mneia;

and there shall not be any longer a memory of them.

kai tous pseudoprophētas kai to pneuma to akatharton exarō apo tēs gēs.

And the false prophets and the spirit unclean I shall remove from the land.

יְהוָה יְהוָה יִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵי אֱלֹהֵי-בָמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָעַד
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵי אֱלֹהֵי-בָמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָעַד
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵי אֱלֹהֵי-בָמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָעַד

וְהָיָה כִּי-יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמַר אֵלָיו אָבִיר וְאָמַר יִלְדָּיו לֹא תִחְיֶה כִּי שָׁקֵר הִבְרַתְּ בְּשֵׁם יְהוָה וַדָּבַרְתָּ אֱבִיהוּ וְאָמַר יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

3. w'hayah ki-yinabe' 'ish `od w'am'ru 'elayu 'abiu w'imo yol'dayu lo' thich'yeh ki sheqer dibar'at b'shem Yahúwah ud'qaruhu 'abihu w'imo yol'dayu b'hinab'o.

Zec13:3 And it shall be when any still shall prophesy again, then his father and his mother who gave birth to him shall say to him, You shall not live, for you have spoken falsely in the name of **יהוה**; and his father and his mother who gave birth to him shall pierce him through when he prophesies.

<3> καὶ ἔσται ἐὰν προφητεύσῃ ἄνθρωπος ἔτι, καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν Οὐ ζήσῃ, ὅτι ψευδῆ ἐλάλησας ἐπ' ὄνοματι κυρίου· καὶ συμποδιούσιν αὐτόν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν.

3 kai estai ean prophēteusē anthrōpos eti, kai erei pros auton

And it shall be if should prophesy a man still, and shall say to him

ho patēr autou kai hē mētēr autou hoi gennēsantes auton Ou zēsē,

his father and his mother, the ones engendering him, You shall not live,

hoti pseudē elalēsas ep' onomati kyriou; kai sympodiousin auton

for lies you spoke upon the name of YHWH; then they shall bind him

ho patēr autou kai hē mētēr autou hoi gennēsantes auton en tō prophēteuein auton.

(his father and his mother, the ones engendering him) at his prophesying.

וְהָיָה כִּי-יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמַר אֵלָיו אָבִיר וְאָמַר יִלְדָּיו לֹא תִחְיֶה כִּי שָׁקֵר הִבְרַתְּ בְּשֵׁם יְהוָה וַדָּבַרְתָּ אֱבִיהוּ וְאָמַר יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

דְּוָהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֲזִינוֹ בְּהִנְבְּאוֹתָו

וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שִׁעָר לְמַעַן כְּחֹשׁ׃

4. w'hayah bayom hahu' yeboshu han'bi'im 'ish mechez'yono b'hinab'otho w'lo' yil'b'shu 'adereth se`ar l'ma`an kachesh.

Zec13:4 Also it shall come about in that day that the prophets shall each be ashamed of his vision when he prophesies, and they shall not wear a hairy robe in order to deceive;

<4> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καταισχυθησονται οἱ προφῆται, ἕκαστος ἐκ τῆς ὀράσεως αὐτοῦ ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν, καὶ ἐνδύσονται δέριον τριχίνην ἀνθ' ὧν ἐψεύσαντο.

4 kai estai en tē hēmerā ekeinē kataischynthēsontai hoi prophētai, And it shall be in that day shall be disgraced the prophets,

hekastos ek tēs horaseōs autou en tō prophēteuein auton,

each at his vision when he prophesies;

kai endysontai derrin trichinēn anth' hōn epseusanto.

and they shall put on hide covering a hair, because they lied.

כִּי אָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי
כִּי אָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי

כִּי אָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי
כִּי אָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי

5. w'amar lo' nabi' 'anoki 'ish-`obed 'adamah 'anoki ki 'adam hiq'nani min'`uray.

Zec13:5 but he shall say, I am not a prophet; I am a man, I am a tiller of the ground, for a man caused me to buy from my youth.

<5> καὶ ἐρεῖ Οὐκ εἰμι προφήτης ἐγώ, διότι ἄνθρωπος ἐργαζόμενος τὴν γῆν ἐγώ εἰμι, ὅτι ἄνθρωπος ἐγέννησέν με ἐκ νεότητός μου.

5 kai erei Ouk eimi prophētēs egō, dioti anthrōpos ergazomenos tēn gēn egō eimi,

And he shall say, am not a prophet I, for a man working the ground I am;

hoti anthrōpos egennēsen me ek neotētos mou.

for a man engendered me from my youth.

וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ
וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ

וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ
וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ

6. w'amar 'elayu mah hamakoth ha'eleh beyn yadeyak w'amar 'asher hukeythi beyth m'ahabay.

Zec13:6 And one shall say to him, What are these wounds between your hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of those who love me.

<6> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτόν Τί αἱ πληγαὶ αὗται ἀνὰ μέσον τῶν χειρῶν σου; καὶ ἐρεῖ Ἄς ἐπλήγγην ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἀγαπητῷ μου.

6 kai erō pros auton Ti hai plēgai hautai ana meson tōn cheirōn sou?

And I shall say to him, What are these wounds in the middle of your hands?

kai erei Has eplēgēn en tō oikō tō agapētō mou.

And he shall say, The ones which I was struck by in the house of my beloved.

אֲנִי אֶמְצָא אֶת־הַחֶרֶב עַל־רַעִי וְעַל־גֹּבֵר עֲמִיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
הַיְהוָה אֶת־הַחֶרֶב וְתַפְּוֹצֵינָהּ הַצֵּאן וְהַשְּׂבִיבִי יָדִי עַל־הַצְּעָרִים׃

7. chereb `uri `al-ro`i w`al-geber `amithi n`um Yahúwah ts`ba`oth hak `eth-haro`eh
uth`phutseyan hatso`n wahashibothi yadi `al-hatso`arim.

Zec13:7 Awake, O sword, against My Shepherd, and against the man, My companion, declares אֲנִי אֶמְצָא of hosts. Strike the Shepherd that the sheep may be scattered; and I shall turn My hand against the little ones.

<7> Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ’ ἄνδρα πολίτην μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα, καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

7 Hromphaia, exegerthēti epi tous poimenas mou
O broadsword, awaken against my shepherds,
kai ep’ andra politēn mou, legei kyrios pantokratōr;
and against a man, my fellow-countryman! says YHWH Almighty.
pataxate tous poimenas kai ekspasate ta probata,
Strike the shepherd! and were dispersed the sheep.
kai epaxō tēn cheira mou epi tous poimenas.
And I shall bring my hand upon the shepherds.

וְיָבֹאוּ שְׁנֵי חֵצֵי הָאָרֶץ וְיִהְיֶה בְּכֹל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ וְיִפְרָתוּ וְיִגְוְעוּ
וְהַשְּׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ׃

8. w`hayah b`kal-ha`arets n`um-Yahúwah pi-sh`nayim bah yikar`thu yig`wa`u
w`hash`lishith yiuather bah.

Zec13:8 It shall come about in all the land, declares אֲנִי אֶמְצָא, that two parts in it shall be cut off and perish; but the third shall be left in it.

<8> καὶ ἔσται ἐν πάσῃ τῇ γῆ, λέγει κύριος, τὰ δύο μέρη ἐξολεθρευθήσεται καὶ ἐκλείψει, τὸ δὲ τρίτον ὑπολειφθήσεται ἐν αὐτῇ·

8 kai estai en pasē tē gē, legei kyrios,
And it shall come to pass, that in all the land, says YHWH,
ta duo merē exolethreuthēsetai
the two parts shall be utterly destroyed,
kai ekleipsei, to de triton hypoleiphthēsetai en autē;
and shall cease; but the third part shall be left in it.

וְיָבֹאוּ שְׁנֵי חֵצֵי הָאָרֶץ וְיִהְיֶה בְּכֹל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ וְיִפְרָתוּ וְיִגְוְעוּ
וְהַשְּׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ׃

טוהבאתי את־הנְשִׁלְשִׁית בְּאֵשׁ ויצַרְפֹּתִים כְּצֶרֶף אֶת־הַכֶּסֶף
 וּבְחִנְתִּים כְּבַחֵן אֶת־הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְשֵׁמִי
 וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֶמְרֹתִי עִמִּי הוּא וְהוּא יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי: ם

9. w'hebe'thi 'eth-hash'lishith ba'esh uts'raph'tim kits'roph 'eth-hakeseph
 ub'chan'tim kib'chon 'eth-hazahab hu' yiq'ra' bish'mi
 wa'ani 'e'eneh 'otho 'amar'ti `ammi hu' w'hu' yo'mar Yahúwah 'Elohay.

Zec13:9 And I shall bring the third part through the fire, refine them as silver is refined, and test them as gold is tested. They shall call on My name, and I shall answer them; I shall say, They are My people, and they shall say, אֱלֹהֵי is my El.

9) και διάξω τὸ τρίτον διὰ πυρὸς καὶ πυρώσω αὐτούς, ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον, καὶ δοκιμῶ αὐτούς, ὡς δοκιμάζεται τὸ χρυσίον· αὐτὸς ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομά μου, κἀγὼ ἐπακούσομαι αὐτῷ καὶ ἐρῶ Λαὸς μου οὗτός ἐστιν, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεὸς μου.

9 kai diaxō to triton dia pyros kai pyrōsō autous,
 And I shall lead the third part through fire, and I shall purify them
 hōs pyroutai to argyrion, kai dokimō autous, hōs dokimazetai to chryson;
 as is fired silver, and I shall try them as is tried gold.

autos epikalesetai to onoma mou, kagō epakousomai autō
 He shall call upon my name, and I shall heed him.

kai erō Laos mou houtos estin, kai autos erei Kyrios ho theos mou.
 And I shall say, my people This is. And he shall say, YHWH is my El.

Chapter 14

אֶת־הַיּוֹם־בָּא לִיהְוָה וְחֵלֶק שְׁלָלָהּ בְּקִרְבֶּיהָ: Zech14:1

1. hinneh yom-ba' laYahúwah w'chulaq sh'lalek b'qir'bek.

Zec14:1 Behold, a day of אֱלֹהֵי comes, and your spoil shall be divided among you.

<14:1> Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται τοῦ κυρίου, καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῦλά σου ἐν σοί.

1 Idou hēmerai erchontai tou kyriou, kai diameristhēsetai ta skyla sou en soi.

Behold, days come of YHWH, and shall be divided your spoils among you.

בְּוַאֲסַפְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה
 וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁפּוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁבְּגִלְנָה
 וְיֵצֵא חֲצִי הָעִיר בְּגוֹלָה וְיִתֵּר הָעָם לֹא יִפְרֹת מִן־הָעִיר:

2. w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah
 w'nil'k'dah ha'ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah
 w'yatsa' chatsi ha'ir bagolah w'yether ha'am lo' yikareth min-ha'ir.

Zec14:2 For I shall gather all the nations against Yerushalam to battle, and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.

<2> καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον, καὶ ἀλώσεται ἡ πόλις, καὶ διαρπαγήσονται αἱ οἰκίαι, καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται, καὶ ἐξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ, οἱ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἐξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως.

2 kai episyname **panta ta ethnē** **epi** **Ierousalēm** **eis** **polemon**,
And I shall assemble all the nations against Jerusalem for battle;
kai halōsetai hē polis, kai diarpagēsontai **hai oikiai**,
and shall be captured the city, and shall be plundered the houses,
kai **hai gynaike** **molyntēsontai**, kai **exeleusetai** **to hēmisy** **tēs poleōs** **en aichmalōsia**,
and the women shall be tainted. And shall come forth half the city into captivity,
hoi de kataloipoi **tou laou mou** **ou mē** **exolethreuthōsin** **ek** **tēs poleōs**.
and the rest of my people in no way shall be utterly destroyed from the city.

:999 7229 2783 7229 733 7229 7872 3332 4222 3
גִּיְצָא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב:

3. w'yatsa' **Yahúwah** w'nil'cham **bagoyim** **hahem** **k'yom** **hilachamo** **b'yom** **q'rab**.

Zec14:3 Then shall go forth and fight against those nations, like the day He fights on a day of battle.

<3> καὶ ἐξελεύσεται κύριος καὶ παρατάξεται ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ πολέμου.

3 kai exeleusetai **kyrios** kai **parataxetai** **en** **tois ethnesin** **ekeinois**
And YHWH shall come forth, and he shall deploy against those nations,
kathōs hēmera **parataxeōs** **autou** **en hēmera** **polemou**.
as the day of his battle array in the day of war.

7229 99-60 4222-7229 2269 2470 4
38927 22287 7229 99 0972 747 76292 277-60 9w4
3977-22287 3772 992 2228 772 447 3627 427 3722

דְּוַעֲמָדוֹ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַיְזִיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַיְזִיתִים מִחֻצְיוֹ מִזְרְחָה וְיָמָה
וְיֵא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֻצֵי הַר צְפוֹנָה וְחֻצְיוֹ-נִגְבָּה:

4. w'am'du **rag'layu** **bayom-hahu'** **al-har** **hazethim**
'asher **al-p'ney** **Y'rushalam** **miqedem** **w'nib'qa`** **har** **hazeythim** **mechets'yo** **miz'rachah**
wayamah **gey'** **g'dolah** **m'od** **umash** **chatsi** **hahar** **tsaphonah** **w'chets'yo-neg'bah**.

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives, which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives shall be split in its middle from east to west by a very large valley, so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

<4> καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν τὸ κατέναντι Ἱερουσαλημ ἐξ ἀνατολῶν· καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν,

τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν, χάος μέγα σφόδρα· καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον.

4 kai stēsontai hoi podes autou en tē hēmera ekeinē epi to oros tōn elaiōn

And shall stand his feet in that day upon the mount of olives,

to katenanti Ierousalēm ex anadolōn;

the one over against Jerusalem according to the east;

kai schisthēsetai to oros tōn elaiōn, to hēmisy autou pros anatorias

and shall split the mount of olives, half of it towards the east

kai to hēmisy autou pros thalassan, chaos mega sphodra; kai klinei

and half of it toward the west, chaos great an exceedingly. And shall lean

to hēmisy tou orous pros borran kai to hēmisy autou pros noton.

half of the mountain towards the north, and half of it towards the south.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲלֵה רַגְלֵי הַיְיָ עַל הַר הַזֵּה וְעַל הַר הַשֵּׁנִי וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַיָּם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַיָּם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ

הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַיָּם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ

וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַיָּם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ

וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַיָּם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְנִשְׁבַּח הַיְיָ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ

5. w'nas'tem gey'-haray ki-yagi`a gey-harim `el-'Aatsal

w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney hara`ash bimey `UzziYah melek-Yahudah uba' Yahúwah `Elohay kal-q'doshim `imak.

Zec14:5 You shall flee by the valley of My mountains,

for the valley of the mountains shall reach to Atsel; yes, you shall flee

just as you fled before the earthquake in the days of UzziYah king of Yahudah.

Then **אֵלֵינוּ** my El shall come, and all the holy ones with Him!

<5> καὶ ἐμφραχθήσεται φάραγξ ὀρέων μου, καὶ ἐγκολληθήσεται φάραγξ ὀρέων ἕως Ἰασολ καὶ ἐμφραχθήσεται καθὼς ἐνεφράγη ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ σεισμοῦ ἐν ἡμέραις Οὐζίου βασιλέως Ἰουδα· καὶ ἦξει κύριος ὁ θεός μου καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ.

5 kai emphrachthēsetai pharagx oreōn mou,

And shall be obstructed the valley of my mountains,

kai egkollēthēsetai pharagx oreōn heōs Iasol

and shall be joined together the ravine by mountains unto Azal.

kai emphrachthēsetai kathōs enephragē

And it shall be blocked up as it was blocked up

en tais hēmerais tou seismou en hēmerais Oziou basileōs Iouda;

in the days of the earthquake, in the days of Uzziah king of Judah.

kai hēxei kyrios ho theos mou kai pantes hoi hagioi met' autou.

And shall come YHWH my El, and all the holy ones with him.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֵלֵינוּ וְכָל הַקְּדוֹשִׁים יִשְׁבְּחוּ אִתּוֹ וְכָל הַקְּדוֹשִׁים יִשְׁבְּחוּ אִתּוֹ

וְכָל הַקְּדוֹשִׁים יִשְׁבְּחוּ אִתּוֹ וְכָל הַקְּדוֹשִׁים יִשְׁבְּחוּ אִתּוֹ

6. w'hayah bayom hahu' lo'-yih'yeh `or y'qaroth y'qipa'on.

Zec14:6 And it shall be in that day there shall be no light; the luminaries shall dwindle.

<6> καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ οὐκ ἔσται φῶς καὶ ψυχὸς καὶ πάγος·

6 **kia estai en** ekeinē tē hēmera **ouk estai phōs kai psychos kai pagos;**

And it shall be in that day there shall not be light; and chilliness and ice.

אֶלְכֶֹךָ-כֶּלֶךְ מַשְׁכֵּם-כֶּל אֲזָאֵךְ ׀ ׀ ׀ ׀ כַּיֵּךְ ׀ ׀ ׀ ׀ אֶלְכֶֹךָ ׀
 :׀׀׀׀-אֶלְכֶֹךָ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀

זִהְיֶה יוֹם-אֶחָד הוּא יִבְרַע לַיְהוָה לְאִ-יוֹם ׀ וְלַא־לַיְלָה׃
 וְהָיָה לַעֲתָ-עָרָב יְהִי-אֹרֶךְ׃

7. w'hayah yom-'echad hu' yiuada` laYahúwah lo'-yom w'lo'-lay'lah
 w'hayah l'`eth-`ereb yih'yeh-'or.

Zec14:7 For it shall be one day which is known to אֱלֹהִים, neither day nor night,
 but it shall come about that at evening time there shall be light.

<7> ἔσται μίαν ἡμέραν, καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνη γνωστὴ τῷ κυρίῳ,
 καὶ οὐχ ἡμέρα καὶ οὐ νύξ, καὶ πρὸς ἑσπέραν ἔσται φῶς.

7 **estai mian hēmeran,** kai hē hēmera ekeinē gnōstē tō kyriō,
It shall be one day, and that day shall be known to YHWH,
 kai ouch hēmera kai ou nyx, kai pros hesperan estai phōs.
 and neither day nor night, and towards evening it shall be light.

מַשְׁכֵּם-מַשְׁכֵּם ׀ ׀ ׀ ׀ כַּיֵּךְ ׀ ׀ ׀ ׀ אֶלְכֶֹךָ ׀
 ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀
 :אֶלְכֶֹךָ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀

הַיְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאֵן מִיַּם-תַּיִם׃
 מִירוּשָׁלַם הַצֵּדִים אֶל-תַּיִם הַיָּם הַקְּדֹמוֹנִי׃
 וְהַצֵּדִים אֶל-תַּיִם הַיָּם הַחֲדָרִים וּבְחֲרֹף יְהִיָּה׃

8. w'hayah bayom hahu' yet'su mayim-chayim miY'rushalam chets'yam 'el-hayam
 haqad'moni w'chets'yam 'el-hayam ha'acharon baqayits ubachoreph yih'yeh.

Zec14:8 And it shall be, in that day living waters shall flow out of Yerushalam,
 half of them toward the eastern sea and the other half of them toward the western sea;
 in summer and in winter it shall be.

<8> καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσεται ὕδωρ ζῶν ἐξ Ἱερουσαλημ,
 τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ
 εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην, καὶ ἐν θέρει καὶ ἐν ἔαρι ἔσται οὕτως.

8 kai **en tē hēmera** ekeinē **exeleusetai hydōr zōn** ex Ierusalēm,
And it shall be in that day shall come forth water living from out of Jerusalem.
to hēmisy autou **eis tēn thalassan tēn prōtēn** kai **to hēmisy** autou
The half of it into the sea foremost, and **half of it**
eis tēn thalassan tēn eschatēn, kai **en** therēi kai **en eari estai houtōs.**
into the sea latter; in summer and in spring thus it shall be.

׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀
 :אֶלְכֶֹךָ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀ ׀׀׀׀

טוּהְיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד וַשְּׁמוֹ אֶחָד:

9. w'hayah Yahúwah l'melek `al-kal-ha'arets
bayom hahu' yih'yeh Yahúwah 'echad ush'mo 'echad.

Zec14:9 And יְהוָה shall be king over all the earth;
in that day יְהוָה shall be one, and His name one.

<9> καὶ ἔσται κύριος εἰς βασιλεία ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν·
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος εἷς καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἓν.

9 kai estai kyrios eis basilea epi pasan tēn gēn;

And YHWH shall be for king over all the earth.

en tē hēmera ekeinē estai kyrios heis kai to onoma autou hen.

In that day there shall be YHWH one, and his name one,

יִסּוֹב כָּל-הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מְגֻבֶע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלַם
וְרָאָמָה וַיִּשְׁבָּה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד-מְקוֹם שַׁעַר
הָרָאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַּל חֲנַנְיָאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:

10. yisob kal-ha'arets ka`arabah miGeba l'Rimmon negeb Y'rushalam w'ra'amah
w'yash'bah thach'teyah l'misha`ar Bin'yamin `ad-m'qom sha`ar hari'shon
`ad-sha`ar hapinim umig'dal Chanan'El `ad yiq'bey hamelek.

Zec14:10 All the land shall be turned into a plain from Geba
to Rimmon south of Yerushalam; but Yerushalam shall rise and dwell in its place
from Benjamin's gate to the place of the first gate to the Corner gate,
and from the tower of Chanan'El to the king's wine presses.

<10> κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἔρημον ἀπὸ Γαβε ἕως Ρεμμων
κατὰ νότον Ιερουσαλημ· Ραμα δὲ ἐπὶ τόπου μενεὶ ἀπὸ τῆς πύλης Βενιαμιν
ἕως τοῦ τόπου τῆς πύλης τῆς πρώτης, ἕως τῆς πύλης τῶν γωνιῶν
καὶ ἕως τοῦ πύργου Ἀνανειλ, ἕως τῶν ὑποληνίων τοῦ βασιλέως.

10 kyklōn pasan tēn gēn kai tēn erēmon apo Gabe heōs Remmōn

encircling all the earth, and the wilderness – from Geba unto Remmon

kata noton Ierusalēm; Rama de epi topou menei

according to the south of Jerusalem. Rama in its place shall remain;

apo tēs pylēs Benjamin heōs tou topou tēs pylēs tēs prōtēs,

from the gate of Benjamin unto the place of the gate first,

heōs tēs pylēs tōn gōniōn kai heōs tou pyrgou Ananeēl,

and unto the gate of the corners, and unto the tower of Hananeel,

heōs tōn hypolēniōn tou basileōs.

unto the wine-vats of the king.

יִסּוֹב כָּל-הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מְגֻבֶע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלַם וְרָאָמָה וַיִּשְׁבָּה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד-מְקוֹם שַׁעַר הָרָאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַּל חֲנַנְיָאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:

יֵאָשְׁבוּ בָּהּ וְחָרֵם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וַיִּשָּׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּח:

11. w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-`od w'yash'bah Y'rushalam labetach.

Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse, for Yerushalam shall dwell in security.

<11> κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἐτι, καὶ κατοικήσει Ἰερουσαλημ πεποιθότως.

11 katoikēsousin en autē, kai ouk estai anathema eti,

And they shall dwell in it, and anathema it shall not be any longer;

kai katoikēsei Ierousalēm pepoithotōs.

and Jerusalem shall dwell securely.

יבֹזְזֹאת תִּהְיֶה הַמַּגָּפָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים
אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל-יְרוּשָׁלַם הָמָּק בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד
עַל-הַגְּלִיו וְעֵינָיו תִּמְקַנָּה בְּחַרְיָהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם:

12. w'zo'th tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-kal-ha`ammim 'asher tsab'u `al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' `omed `al-rag'layu w'`eynayu timaq'nah b'choreyhen ul'shono timaq b'phihem.

Zec14:12 Now this shall be the plague with which shall strike all the peoples who have gone to war against Yerushalam; their flesh shall rot while they stand on their feet, and their eyes shall rot in their sockets, and their tongue shall rot in their mouth.

<12> Καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις, ἣν κόψει κύριος πάντας τοὺς λαούς, ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ Ἰερουσαλημ· τακήσονται αἱ σάρκες αὐτῶν ἑστηκότων αὐτῶν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ῥυήσονται ἐκ τῶν ὀπῶν αὐτῶν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν τακήσεται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 Kai hautē estai hē ptōsis, hēn kopsei kyrios pantas tous laous,

And this shall be the downfall in which YHWH shall smite all the peoples,

hosoi epestrateusan epi Ierousalēm; takēsontai hai sarkes autōn

as many as marched against Jerusalem. shall melt away Their flesh

hestēkotōn autōn epi tous podas autōn, kai hoi ophthalmoi autōn hryēsontai

while they were standing upon their feet; and their eyes shall flow

ek tōn opōn autōn, kai hē glōssa autōn takēsetai en tō stomati autōn.

from out of their openings, and their tongue shall melt away in their mouth.

יִגְזַקוּ בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת-יְהוָה רַבָּה בָּהֶם
וְהִחְזִיקוּ אֵישׁ יָד רַעְהוֹ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל-יַד רַעְהוֹ:

13. w'hayah bayom hahu' tih'yeh m'humath-Yahúwah rabbah bahem

w'hecheziqu 'ish yad re`ehu w'al'thah yado `al-yad re`ehu.

Zec14:13 It shall come about in that day that a great panic of אַיָּאֵל shall be among them; and they shall each one lay hold on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

<13> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔκστασις κυρίου ἐπ' αὐτοὺς μεγάλη, καὶ ἐπιλήμψονται ἕκαστος τῆς χειρὸς τοῦ πλησίον αὐτοῦ, καὶ συμπλακῆσεται ἡ χεὶρ αὐτοῦ πρὸς χεῖρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

13 kai estai en tē hēmerā ekeinē ekstasis kyriou ep' autous megalē,
And there shall be in that day astonishment from YHWH a great upon them;
kai epilēmpsontai hekastos tēs cheiros tou plēsion autou,
and they shall take hold each the hand of his neighbor,
kai symplakēsetai hē cheir autou pros cheira tou plēsion autou.
and shall closely join his hand to the hand of his neighbor.

אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 14
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
יָד וְגַם-יְהוּדָה תִּלְחַם בְּיְרוּשָׁלַם וְאִסְףָּ חֵיל כָּל-הַגּוֹיִם סָבִיב
זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לְרֹב מְאֹד:

14. w'gam-Yahudah tilachem biY'rushalam w'usaph cheyl kal-hagoyim sabib zahab wakeseph ub'gadim larob m'od.

Zec14:14 Yahudah also shall fight at Yerushalam; and the wealth of all the surrounding nations shall be gathered, gold and silver and garments in great abundance.

<14> καὶ ὁ Ἰουδᾶς παρατάξεται ἐν Ἱερουσαλημ καὶ συνάξει τὴν ἰσχὺν πάντων τῶν λαῶν κυκλόθεν, χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ ἱματισμὸν εἰς πλῆθος σφόδρα.

14 kai ho Ioudas parataxetai en Ierusalēm
And Judah shall deploy in Jerusalem;
kai synaxei tēn ischyn pantōn tōn laōn kyklothen,
and he shall bring together the strength of all the peoples round about -
chrysiōn kai argyrion kai himatismōn eis plēthos sphodra.
gold, and silver, and clothes into abundance exceedingly.

אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 15
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
טוֹבֵן תִּהְיֶה מִגִּפַת הַסּוּם הַפֶּדֶד הַגָּמָל וְהַחֲמֹר
וְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה כַּמִּגִּפָּה הַזֹּאת:

15. w'ken tih'yeh magephath hasus hapered hagamal w'hachamor w'kal-hab'hemah 'asher yih'yeh bamachanoth hahemah kamagephah hazo'th.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

<15> καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις

κατὰ τὴν πτώσιν ταύτην.

15 kai hautē estai hē ptōsis tōn hippōn kai tōn hēmionōn kai tōn kamēlōn
And this shall be the downfall of the horses, and the mules, and the camels,
kai tōn onōn kai pantōn tōn ktēnōn tōn ontōn
and the donkeys, and of all the cattle of the ones being
en tais pambolais ekeinai kata tēn ptōsin tautēn.
in those camps, according to this downfall.

כַּדְּמִי יָלוּם מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּעִמְקֵי הַמַּדְּבָרִים
וְעַל כָּל הַחֲמִילִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים
וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים
טז וְהָיָה כָּל-הַנִּשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלַחֹג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:
16. w'hayah kal-hanothar mikal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam
w'alu midey shanah b'shanah l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth
w'lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:16 Then it shall come about that any who are left of all the nations that went against Yerushalam shall go up from year to year to worship the King, אֱלֹהֵינוּ of hosts, and to celebrate the Feast of Tabernacles.

<16> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν καταλειφθῶσιν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ἐλθόντων ἐπὶ Ἱερουσαλημ, καὶ ἀναβήσονται κατ' ἐνιαυτὸν τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ τοῦ ἐορτάζειν τὴν ἐορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

16 kai estai hosoi ean kataleiphthōsin ek pantōn tōn ethnōn tōn elthontōn
And it shall be as many as should be left of all the nations coming
epi Ierousalēm, kai anabēsontai kat' eniauton tou proskynēsai
against Jerusalem, that they shall ascend by year to do obeisance
tō basilei kyriō pantokratori kai tou heortazein tēn heortēn tēs skēnopēgias.
to the king, to YHWH Almighty, and to solemnize the feast of tabernacles.

וְעַל כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּעִמְקֵי הַמַּדְּבָרִים וְעַל כָּל הַחֲמִילִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים
וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים וְעַל כָּל הַחֲמִירִים
יז וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלִיהֶם יְהִי הַגֶּשֶׁם:
17. w'hayah 'asher lo'-ya`aleh me'eth mish'p'choth ha'arets 'el-Y'rushalam
l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth w'lo' `aleyhem yih'yeh hagashem.

Zec14:17 And it shall be that whichever of the families of the earth does not go up to Yerushalam to worship the King, אֱלֹהֵינוּ of hosts, there shall be no rain on them.

<17> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν μὴ ἀναβῶσιν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ οὗτοι ἐκείνοις προστεθήσονται.

17 kai estai hosoi ean mē anabōsin ek pasōn tōn phylōn tēs gēs
And it shall be as many as should not ascend from out of all the tribes of the earth
eis Ierousalēm tou proskynēsai tō basilei kyriō pantokratori,
unto Jerusalem to do obeisance to the king, to YHWH Almighty,

kai houtoi ekeinois prostethēsontai.
even these things shall be added to the others.

אִם־יִשְׁׁלַח־יְהוָה־אֶת־הַמַּגֵּפָה־אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי־לֵאמֹר
אֶת־הַגּוֹיִם לֹא־יָעֲלוּ לְחַג־אֶת־חַג־הַסִּכּוֹת׃
אִם־יִשְׁׁלַח־יְהוָה־אֶת־הַמַּגֵּפָה־אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי־לֵאמֹר
אֶת־הַגּוֹיִם לֹא־יָעֲלוּ לְחַג־אֶת־חַג־הַסִּכּוֹת׃

18. w'im-mish'pachath Mits'rayim lo'-tha`aleh w'lo' ba'ah
w'lo' `aleyhem tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-hagoyim
'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:18 If the family of Mitsrayim does not go up nor enter,
then no rain shall be on them; but the plague with which אֲשֶׁר smites the nations
who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<18> εὰν δὲ φυλὴ Αἰγύπτου μὴ ἀναβῆ μὴδὲ ἔλθῃ ἐκεῖ,
καὶ ἐπὶ τούτοις ἔσται ἡ πτώσις, ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη,
ὅσα εἰ μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

18 ean de phylē Aigyptou mē anabē mēde elthē ekei,
And if the tribe of Egypt should not ascend, nor come there,
kai epi toutois estai hē ptōsis, hēn pataxei kyrios panta ta ethnē,
then upon these shall be the downfall which YHWH struck all the nations,
hosa ean mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.
as many as should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

אִם־יִשְׁׁלַח־יְהוָה־אֶת־הַמַּגֵּפָה־אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי־לֵאמֹר
אֶת־הַגּוֹיִם לֹא־יָעֲלוּ לְחַג־אֶת־חַג־הַסִּכּוֹת׃
אִם־יִשְׁׁלַח־יְהוָה־אֶת־הַמַּגֵּפָה־אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי־לֵאמֹר
אֶת־הַגּוֹיִם לֹא־יָעֲלוּ לְחַג־אֶת־חַג־הַסִּכּוֹת׃

19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim
w'chata'th kal-hagoyim 'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Mitsrayim, and the punishment of all the nations
who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<19> αὕτη ἔσται ἡ ἁμαρτία Αἰγύπτου καὶ ἡ ἁμαρτία πάντων τῶν ἐθνῶν,
ὅσα ἂν μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

19 hautē estai hē hamartia Aigyptou kai hē hamartia pantōn tōn ethnōn,
This shall be the sin of Egypt, and the sin of all the nations
hosa an mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.
which ever should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

אִם־יִשְׁׁלַח־יְהוָה־אֶת־הַמַּגֵּפָה־אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי־לֵאמֹר
אֶת־הַגּוֹיִם לֹא־יָעֲלוּ לְחַג־אֶת־חַג־הַסִּכּוֹת׃
אִם־יִשְׁׁלַח־יְהוָה־אֶת־הַמַּגֵּפָה־אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי־לֵאמֹר
אֶת־הַגּוֹיִם לֹא־יָעֲלוּ לְחַג־אֶת־חַג־הַסִּכּוֹת׃

כַּבִּיּוֹם הַחַוּוּא יִהְיֶה עַל־מִצְלֹת הַסּוּס קִדְשׁ לַיהוָה
וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ:

**20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.**

Zec14:20 In that day there shall be on the bells of the horses, Holy to יהוה.
and the pots in the house of יהוה shall be like the bowls before the altar.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἅγιον
τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ
ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου,

20 en tē hēmerā ekeinē estai to epi ton chalinon tou hippou hagian tō kyriō pantokratori,
In that day there shall be upon the bridle of the horse, Holy to YHWH Almighty.

kai esontai hoi lebētes hoi en tō oikō kyriou

And shall be the kettles in the house of YHWH

hōs phialai pro prosōpou tou thysiastēriou,

as bowls before the face of the altar.

כַּבִּיּוֹם הַחַוּוּא יִהְיֶה עַל־מִצְלֹת הַסּוּס קִדְשׁ לַיהוָה
וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ:
וְכָל־הַיָּדִים הַבָּאִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם
וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבַיִת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּיּוֹם הַחַוּוּא:

**21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth
uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem
w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.**

Zec14:21 Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be holy to יהוה of hosts;
and all who sacrifice shall come and take of them and boil in them.
And there shall no longer be a Kenani in the house of יהוה of hosts in that day.

<21> καὶ ἔσται πᾶς λέβης ἐν Ἱερουσαλημ

καὶ ἐν τῷ Ἰουδα ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι· καὶ ἤξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες
καὶ λήμψονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψήσουσιν ἐν αὐτοῖς. καὶ οὐκ ἔσται Χαναναῖος
οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

21 kai estai pas lebēs en Ierousalēm kai en tō Iouda hagian tō kyriō pantokratori;

And it shall be every kettle in Jerusalem and in Judah holy to YHWH almighty.

kai hēxousin pantes hoi thysiazontes kai lēmpsontai ex autōn

And shall come all the ones sacrificing and shall take of them;

kai hepsēsousin en autois. kai ouk estai Chananaios ouketi

and they shall cook with them. And there shall not be any longer the Canaanite

en tō oikō kyriou pantokratoros en tē hēmerā ekeinē.

in the house of YHWH of the forces in that day.